
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


**1.** 欣赏艺术(the Enjoyment Of Art) 000001

**2.** 欣赏艺术(the Enjoyment Of Art) 000002

**3.** 欣赏艺术(the Enjoyment Of Art) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 欣赏艺术(The Enjoyment of Art)
## 第1/3页

[ [nəʊt] :
**[ Note :**
[ 笔记 :

[笔记:

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒn'laɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [tuː; tə][ðə; ði]
**for this online edition I have moved the Table of Contents to the**
为了 这 在线的 版 我 有 已搬 这 桌子 的 内容 到 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] . ]
**beginning of the text . ]**
开始 的 这 文本 . ]

为了方便在线阅读，我已将目录移至正文开头。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɑːt]
**THE ENJOYMENT OF ART**
这 享受 的 艺术

欣赏艺术

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['kɑːrlətən] [nɔɪz]
**CARLETON NOYES**
卡尔顿 诺伊斯

卡尔顿·诺伊斯

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
**BOSTON AND NEW YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY**
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1903
**The Riverside Press , Cambridge1903**
这 河边 按 , Cambridge1903

剑桥河畔出版社，1903年


['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['kɑːrlətən] [nɔɪz]
**COPYRIGHT , 1903 , BY CARLETON NOYES**
版权 , - , 经过 卡尔顿 诺伊斯

版权所有，1903年，卡尔顿·诺伊斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有



['pʌblɪʃt] , [mɑːtʃ] , -
**Published , March , 1903**
已发布 , 行进 , -

出版于1903年3月

[tuː; tə]
**To**
到

到

['rɒbət] ['henri]
**ROBERT HENRI**
罗伯特 亨利

罗伯特·亨利

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[væn] [diː] . [pə'rɪn]
**VAN D . PERRINE**
VAN D . 佩林

范·D·佩林

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ai] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
**This day before dawn I ascended a hill and look'd at**
这 天 前 黎明 我 上升 一个 爬坡道 和 看起来 在

那天黎明前，我爬上一座小山，眺望远方。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hev(ə)n] ,
**the crowded heaven ,**
这 挤 天堂 ，

拥挤的天堂，

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['spɪrɪt] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [in'fəuld] [ɒv; əv]
**And I said to my spirit When we become the enfolders of**
和 我 说 到 我的 精神 什么时候 我们 变得 这 折叠器 的

我对我的灵魂说，当我们成为……的包容者

[ðəʊz] [ɔːrbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri]
**those orbs , and the pleasure and knowledge of every**
那些 球体 ， 和 这 乐趣 和 知识 的 每一个

那些光球，以及每一种乐趣和知识

[θɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðen] ?
**thing in them , shall we be fill'd and satisfied then ?**
事物 在 他们 ， 将 我们 是 已填充 和 使满意 然后 ？

它们里面的东西，能让我们感到满足吗?

[ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [sed] [nəʊ] , [wiː; wi] [bʌt; bət] ['lev(ə)l] [ðæt] [lɪft] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd]
**And my spirit said No , we but level that lift to pass and**
和 我的 精神 说 不 ， 我们 但 等级 那 举起 到 经过 和

我的灵魂说不，我们只是把电梯升起来通过。

[kən'tɪnjuː] [bɪ'jɒnd] .
**continue beyond .**
继续 超过 .

继续前进。

[wɔːlt] ['(h)witmən]
**WALT WHITMAN**
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

[ai] . [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ai]
**I . The Picture and the Man i**
我 . 这 图片 和 这 男人 我

一、照片和人

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz]['sɪmb(ə)l] -
**The Work of Art as Symbol 19**
这 工作 的 艺术 作为 象征 -

艺术作品作为象征 19

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] -
**The Work of Art as Beautiful 41**
这 工作 的 艺术 作为 美丽的 -

艺术作品之美 41

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ɑːt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] -
**Art and Appreciation 67**
艺术 和 欣赏 -

艺术与鉴赏 67

[viː] . [ðə; ði] ['ɑːtɪst] -
**V . The Artist 86**
V . 这 艺术家 -

V. 艺术家 86

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt]
**The following pages are the answer to questions which a young man asked**
这 下列的 页面 是 这 回答 到 问题 哪个 一个 年轻的 男人 问
[hɪm'self] [wen] ,
**himself when ,**
他自己 什么时候 ,

接下来的几页内容是一位年轻人对自己提出的问题所作的解答：

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv]
**fresh from the university , he found himself adrift in the great galleries of**
新鲜的 从 这 大学 , 他 成立 他自己 漂流 在 这 伟大的 画廊 的
['jʊərəp] .
**Europe .**
欧洲 .

刚从大学毕业的他，发现自己迷失在欧洲各大美术馆中。

---

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
**As he stood helpless and confused in the presence of the visible**
作为 他 站立 无助 和 使困惑 在 这 在场 的 这 可见的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][ɪn][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [lændz] ,
**expressions of the spirit of man in so many ages and so many lands ,**
表达式 的 这 精神 的 男人 在 所以 许多 年龄 和 所以 许多 土地 ,

当他无助而困惑地站在如此众多时代和如此众多地域中人类精神的种种表现面前时，

---

[wʌn] ['kwestʃən] [ ri'kəː ] [ɪn'sɪstəntli] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['pɪktʃəz] ?
**one question recurred insistently : Why are these pictures ?**
一 问题 复发 坚持不懈 : 为什么 是 这些 图片 ?

一个问题反复出现，挥之不去：为什么是这些图片？

---

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
**What is the meaning of all this striving after expression ?**
什么 是 这 意义 的 全部 这 努力 后 表达 ?

这一切对表达的追求究竟意味着什么？

---

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)] ?
**What was the aim of these men who have left their record here ?**
什么 曾是 这 目的 的 这些 男人 WHO 有 左边 他们的 记录 这里 ?

这些在这里留下记录的人的目的是什么？

---

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪmpʌls] ?
**What was their moving impulse ?**
什么 曾是 他们的 移动 冲动 ?

他们的行动动机是什么？

---

[waɪ] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [siːk] [tuː; tə]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn] [fɔːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
**Why , why does the human spirit seek to manifest itself in forms which we call**
为什么 , 为什么 做 这 人类 精神 寻找 到 显现 本身 在 表格 哪个 我们 称呼
['bjuːtɪf(ə)l] ?
**beautiful ?**
美丽的 ?

为什么，为什么人类的精神总是寻求以我们称之为美的形式来展现自身？

---

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts] , [bʌt; bət]
**He turned to histories of art and to biographies of artists , but**
他 转向 到 历史 的 艺术 和 到 传记 的 艺术家 , 但
[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] !
**he found no answer !**
他 成立 不 回答 !

他查阅了艺术史和艺术家传记，但仍然找不到答案！

---

[tuː; tə][ðə; ði] " [waɪ] ?
**to the " Why ?**
到 这 " 为什么 ?

“为什么？”

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɪð] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks] [helpt] [hɪm]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

" The philosophers with their theories of aesthetics helped him little to

" 这 哲学家 和 他们的 理论 的 美学 帮助 他 小的 到

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt]

understand the dignity and force of this portrait or the beauty of that

理解 这 尊严 和 力量 的 这 肖像 或者 这 美丽 的 那

['lændskeɪp] .

landscape .

景观 .

“哲学家们的审美理论并没有帮助他理解这幅肖像的庄严和力量，也没有帮助他理解那片风景的美丽。”

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪst] [frendz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

In the conversation of his artist friends there was no enlightenment ,

在 这 对话 的 他的 艺术家 朋友们 那里 曾是 不 启示 ,

在他与艺术家朋友们的谈话中，并没有获得任何启发。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] " ['væljuːz] " [ænd; ənd] " [pleɪnz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)lɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði]

for they talked about " values " and " planes of modeling " and the

为了 他们 谈话 关于 " 值 " 和 " 飞机 的 造型 " 和 这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] " [təʊn] .

mysteries of " tone .

谜团 的 " 语气 .

因为他们谈论的是“价值”和“造型平面”以及“色调”的奥秘。

---

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm'self] : [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['kænvəs] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

" At last he turned in upon himself : What does this canvas mean to me ?

" 在 最后的 他 转向 在 之上 他自己 : 什么 做 这 帆布 意思是 到 我 ?

“最后他开始反思自己：这幅画对我来说意味着什么？”

---

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

And here he found his answer .

和 这里 他 成立 他的 回答 .

在这里，他找到了答案。

---

[ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['bjuːti] ,

This work of art is the revelation to me of a fuller beauty ,

这 工作 的 艺术 是 这 启示 到 我 的 一个 更丰满 美丽 ,

这件艺术品让我领略到更完整的美。

---

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['hɑːməni] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [felt] .

a deeper harmony , than I have ever seen or felt .

一个 更深 和谐 , 比 我 有 曾经 已见 或者 毛毡 .

一种比我以往所见所感更为深刻的和谐。

---

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] [njuː] ['wʌndə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [huː]

The artist is he who has experienced this new wonder in nature and who

这 艺术家 是 他 WHO 有 经验丰富的 这 新的 想知道 在 自然 和 WHO

['wɒnts][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

wants to communicate his joy ,

想要 到 交流 他的 喜悦 ,

艺术家是指那些体验过大自然中这种新奇景象，并想要传达这种喜悦的人。

---

[ɪn] ['kɒŋkriːt] [fɔːmz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

in concrete forms , to his fellow men .

在 具体的 表格 , 到 他的 同伴 男人 .

以具体的形式，向他的同胞们。

---

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ,

The purpose of this book is to set forth in simple ,

这 目的 的 这 书 是 到 放 前进 在 简单的 ,

本书的目的是用简单易懂的方式阐述……

[ʌn'teknɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**untechnical fashion the nature and the meaning of a work of art .**
非技术性 时尚 这 自然 和 这 意义 的 一个 工作 的 艺术 .

用通俗易懂的方式阐述艺术作品的本质和意义。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['meɪnli] [frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] ,
**Although the illustrations of the underlying principles are drawn mainly from pictures ,**
虽然 这 插图 的 这 潜在的 原则 是 绘制 主要 从 图片 ,

尽管对基本原理的阐释主要来自图片，

---

[jet] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
**yet the conclusions apply equally to books and to music .**
然而 这 结论 申请 同样地 到 图书 和 到 音乐 .

然而，这些结论同样适用于书籍和音乐。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] - ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ɪm'breɪsɪŋ] [nɒt]['əʊnli] ['peɪntɪŋ] ,
**It is true that the manifestations of the art - impulse are innumerable , embracing not only painting ,**
它 是 真的 那 这 表现 的 这 艺术 - 冲动 是 无数 , 拥抱 不是 仅有的 绘画 ,

艺术冲动的表现形式的确数不胜数，不仅包括绘画，

---

['skʌlptʃə(r)] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**sculpture , literature , music , and architecture ,**
雕塑 , 文学 , 音乐 , 和 建筑学 ,

雕塑、文学、音乐和建筑

---

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːftsmən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [ɔː(r)][ɪn] [ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ;
**but also the handiwork of the craftsman in the designing of a rug or in the fashioning of a cup or a candlestick ;**
但 还 这 手工制品 的 这 工匠 在 这 设计 的 一个 小地毯 或者 在 这 时尚 的 一个 杯子 或者 一个 烛台 ;

但也包括工匠在设计地毯、制作杯子或烛台时的手工技艺；

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [ɑːt][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪns] [ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
**it is true that each art has its special province and function ,**
它 是 真的 那 每个 艺术 有 它是 特别的 省 和 功能 ,

诚然，每一种艺术都有其特殊的领域和功能。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][aɪ'dɪə] ,
**and that each is peculiarly adapted to the expression of a certain order of emotion or idea ,**
和 那 每个 是 奇特地 改编 到 这 表达 的 一个 肯定 命令 的 情感 或者 主意 ,

每一种都特别适合表达某种特定的情感或思想，

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [swept] [ə'saɪd] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] .
**and that the distinctions between one art and another are not to be inconsiderately swept aside or obscured .**
和 那 这 区别 之间 一 艺术 和 其他 是 不是 到 是 不顾及他人感受 扫荡 旁边 或者 模糊不清 .

并且，不同艺术形式之间的区别不应被轻率地忽略或模糊。

[jet] [ɑːt] [ɪz] [wʌn] .
**Yet art is one .**
然而 艺术 是 一 .

然而，艺术也是一种艺术形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
**It is possible , without confusing the individual characteristics essential to each ,**
它 是 可能的 , 没有 令人困惑 这 个人 特征 基本的 到 每个 ,

在不混淆每种特征本质的前提下，这是有可能的：

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ruːbrɪk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**to discuss these principles under the comprehensive rubric of Art .**
到 讨论 这些 原则 在下面 这 综合的 评分标准 的 艺术 .

在《艺术》第 11 条的全面框架下讨论这些原则。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɑːt]
**The attempt is made here to reduce the supposed mysteries of art**
这 试图 是 制成 这里 到 减少 这 据称 谜团 的 艺术
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ,
**discussion to the basis of practical ,**
讨论 到 这 基础 的 实际的 ,

本文试图将艺术讨论中所谓的神秘之处简化为实践的基础，

['evri] - [deɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
**every - day intelligence and common sense .**
每一个 - 天 智力 和 常见的 感觉 .

日常智慧和常识。

[wɒt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'træktɪd] ;
**What the ordinary man who feels himself in any way attracted ;**
什么 这 普通的 男人 WHO 感觉 他自己 在 任何 方式 吸引 ;

普通人如果觉得自己被某种事物吸引，会是什么感觉？

[tə'wɔːdz] [ɑːt] [niːdz] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
**towards art needs is not more and constantly more pictures to look at ,**
向 艺术 需求 是 不是 更多的 和 不断地 更多的 图片 到 看 在 ,

艺术需求并非在于提供更多、更丰富的图片供人欣赏。

[nɒt] ['ædɪd] [lɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
**not added lore about them ,**
不是 额外 知识 关于 他们 ,

没有添加关于他们的背景故事，

[nɒt] ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðem; ðəm]
**not further knowledge of the men and the times that have produced them**
不是 更远 知识 的 这 男人 和 这 时代 那 有 生产 他们
;
**;**
;

对这些人以及他们所处的时代没有更深入的了解；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz]
**but rather what he needs is some understanding of what the artist has**
但 相当 什么 他 需求 是 一些 理解 的 什么 这 艺术家 有
[eɪmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
**aimed to express ,**
旨在 到 表达 ,

但他更需要的是理解艺术家想要表达的内容。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌriːɪnˈfɔːsɪŋ] [ðæt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ðə; ði][kəˈpæsəti] [ˈraɪtli] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt]
**and , as reinforcing that understanding , the capacity rightly to appreciate**
和 , 作为 强化 那 理解 , 这 容量 没错 到 欣赏
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] .
**and enjoy .**
和 享受 .

为了强化这种理解，人们还具备了正确欣赏和享受的能力。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [meɪ] [faɪnd] [ɪkˈsprest] [wɪð] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
**It is hoped that in this book the artist may find expressed with simplicity and**
它 是 希望 那 在 这 书 这 艺术家 可能 寻找 表达 和 简单 和
[ˈdʒʌstɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪɪst] [eɪmz] ;
**justice his own highest aims ;**
正义 他的 自己的 最高 目标 ;

希望艺术家能在这本书中找到以简洁和公正的方式表达自己最高目标的途径；

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpriːʃɪˌeɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪmən] [meɪ] [geɪn][sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
**and that the appreciator and the layman may gain some insight into the**
和 那 这 欣赏者 和 这 外行 可能 获得 一些 洞察力 进入 这
[ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
**meaning of art expression ,**
意义 的 艺术 表达 ,

这样，鉴赏家和普通人都能对艺术表达的意义有所了解。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ɑːt]
**and that they may be helped a little on their way to the enjoyment of art**
和 那 他们 可能 是 帮助 一个 小的 在 他们的 方式 到 这 享受 的 艺术
.
**:**
.

并希望能够帮助他们更好地享受艺术。

---

[ˈhɑːvəd] [ˈkɒlɪdʒ] , [dɪˈsembə(r)] [tenθ] , - .
**HARVARD COLLEGE , December tenth , 1902 .**
哈佛 大学 , 十二月 第十 , - .

哈佛学院，1902年12月10日。

---

[ai]
**I**
我

我

---

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
**THE PICTURE AND THE MAN**
这 图片 和 这 男人

照片与人

---

[æt; ət] [ˈeni] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] , [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈgæləri] [ɔː(r)]
**At any exhibition of paintings , more particularly at some public gallery or**
在 任何 展览 的 绘画 , 更多的 特别 在 一些 民众 画廊 或者
[mjuˈziːəm] ,
**museum ,**
博物馆 ,

在任何绘画展览上，尤其是在一些公共画廊或博物馆里，

---

[wʌn][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] [ɪz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli]
**one can hardly fail to reflect that an interest in pictures is unmistakably**
一 能 几乎 失败 到 反映 那 一个 兴趣 在 图片 是 毫无疑问
[ˈwaɪdspred] .
**widespread .**
广泛 .

人们很难不认为对图片的兴趣是普遍存在的。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ,
**People are there in considerable numbers , and what is more striking ,**
人们 是 那里 在 大量 数字 ， 和 什么 是 更多的 引人注目 ，

那里人很多，更引人注目的是，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] .
**they seem to represent every station and walk in life .**
他们 似乎 到 代表 每一个 车站 和 走 在 生活 .

他们似乎代表了人生的各个阶段和各个阶层。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['pɪktʃəz] , [æz; əz] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**It is evident that pictures , as exhibited to the public ,**
它 是 明显 那 图片 ， 作为 展出 到 这 民众 ，

显而易见，向公众展出的图片，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [fjuː] ; [ðeə(r)] [ə'piːl] [ɪz] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [klɑːs] ;
**are not the cult of an initiated few ; their appeal is manifestly to no one class ;**
是 不是 这 邪教 的 一个 启动 很少 ； 他们的 上诉 是 显然 到 不 一 班级 ；

并非少数入会者的邪教；他们的吸引力显然不针对任何特定阶层；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'stendɪd] .
**and this popular interest is as genuine as it is extended .**
和 这 受欢迎的 兴趣 是 作为 真的 作为 它 是 扩展 .

而且这种大众兴趣既真实又广泛。

[ðʌs] [rɪ'flektɪvli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [ɑːsks] [hɪm'self] :
**Thus reflectively scanning the crowd , the observer asks himself :**
因此 反思地 扫描 这 人群 ， 这 观察员 问 他自己 ：

于是，观察者若有所思地扫视着人群，自问：

[wɒt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðiːz] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ?
**What has attracted these numbers to that which might be supposed not to be understood of the many ?**
什么 有 吸引 这些 数字 到 那 哪个 可能 是 据称 不是 到 是 理解 的 这 许多 ？

是什么吸引了这么多人去关注那些可能被大多数人认为无法理解的事物？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [drɔː] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?
**And what are the pictures that in general draw the popular attention ?**
和 什么 是 这 图片 那 在 一般的 画 这 受欢迎的 注意力 ？

那么，哪些图片通常能吸引大众的注意力呢？

[ə; eɪ] [fjuː] [pɜːsənz] [hæv; həv] [ɒv; əv] [kɔːs] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
**A few persons have of course drifted into the exhibition out of curiosity or from lack of something better to do .**
一个 很少 人 有 的 课程 漂移 进入 这 展览 出去 的 好奇心 或者 从 缺少 的 某物 更好的 到 做 .

当然，也有一些人出于好奇或无事可做而走进展览馆。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faɪl] [pɑːst] [ðə; ði] [wɔːlz] ['lɪstləsli] , ['seldəm] ['stɒpɪŋ] ,
**So much is evident at once , for these file past the walls listlessly , seldom stopping ,**
所以 很多 是 明显 在 一次 ， 为了 这些 文件 过去的 这 墙壁 百无聊赖地 ， 很少 停止 ，

很多事情都显而易见，因为这些人漫不经心地穿过墙壁，很少停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɒbviəsli] [laɪk]
and then but to glance at those pictures which are most obviously like
和 然后 但 到 瞥一眼 在 那些 图片 哪个 是 最多 明显地 喜欢
[ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,
the familiar object they pretend to represent ,
这 熟悉的 目的 他们 假装 到 代表 ,

然后，只需瞥一眼那些最明显像它们所声称代表的熟悉物体的图片，

— [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [smel] ,
— such as the bowl of flowers which the beholder can almost smell ,
— 这样的 作为 这 碗 的 花朵 哪个 这 旁观者 能 几乎 闻 ,

——例如那碗鲜花，观赏者几乎可以闻到它们的芬芳。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] - [tʃeks] [ænd; ənd] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] ['peɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [tempt] [hɪm][tuː; tə]
the theatre - checks and five - dollar note pasted on a wall which tempt him to
这 剧院 - 检查 和 五 - 美元 笔记 粘贴 在 一个 墙 哪个 诱惑 他 到
['fɪŋgə(r)][ðem; ðəm] ,
finger them ,
手指 他们 ,

墙上贴着的剧院账单和五美元钞票让他忍不住想去摸一摸。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [geɪm] [bɜːdz] [wɪtʃ] [pʌzls] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][bɜːdz]
or the panel of game birds which puzzles him to determine whether the birds
或者 这 控制板 的 游戏 鸟类 哪个 谜题 他 到 决定 无论 这 鸟类
[ɑː(r); ə(r)]['riːəl][ɔː(r)][nɒt] .
are real or not .
是 真实的 或者 不是 .

或者，还有那组让他困惑的猎鸟，他难以判断这些鸟是真是假。

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] .
These visitors , however , are not the most numerous .
这些 访客 , 然而 , 是 不是 这 最多 很多的 .

然而，这些访客并不是人数最多的。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)] [piːs]
With the great majority it is not enough that the picture be a clever piece
和 这 伟大的 多数 它 是 不是 足够的 那 这 图片 是 一个 聪明的 片
[ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔː(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] :
of imitation or illusion :
的 模仿 或者 错觉 :

对绝大多数人来说，仅仅把画面巧妙地模仿或制造幻象是不够的：

['trænsfərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
transferring their interest from the mere execution , they demand further that the
转移 他们的 兴趣 从 这 仅仅 执行 , 他们 要求 更远 那 这
['sʌbdʒɪkts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pliːzɪŋ] .
subjects represented shall be pleasing .
主题 代表 将 是 令人愉悦 .

他们不再仅仅关注执行，而是进一步要求所描绘的主题要令人愉悦。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] , [wɪð] [kaʊz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [puːl] ;
The crowd pause before a sunny landscape , with cows standing by the shaded pool ;
这 人群 暂停 前 一个 阳光明媚 景观 , 和 牛 常设 经过 这 阴影 水池 ;

人群驻足欣赏阳光明媚的景色，牛群站在阴凉的水池旁；

[ðeɪ] ['gæðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['splendɪdli] [ə'reɪd] ,
they gather about the brilliant portrait of a woman splendidly arrayed ,
他们 收集 关于 这 杰出的 肖像 的 一个 女士 精彩地 排列 ,

他们聚集在一幅精美的女子画像前，画像上的女子衣着华丽。

— [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['æktrəs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sə'lebrəti] ;
**— a favorite actress or a social celebrity ;**
— 一个 最喜欢的 演员 或者 一个 社会的 名人 ;

—一位受欢迎的女演员或社交名人；

[ðeɪ] ['lɪŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
**they linger before a group of children wading in a brook ,**
他们 萦绕 前 一个 团体 的 孩子们 涉水 在 一个 溪 ,

他们驻足在一群在小溪里玩耍的孩子面前，

[ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɔːnfəli] [baɪ][æn; ən] ['empti] ['kreɪd(ə)l] .
**or a dog crouching mournfully by an empty cradle .**
或者 一个 狗 蹲伏 悲伤地 经过 一个 空的 摇篮 .

或者一只狗悲伤地蜷缩在空荡荡的摇篮旁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] ,
**At length , with an approving and sympathetic word of comment ,**
在 长度 , 和 一个 批准 和 交感神经 单词 的 评论 ,

最后，他带着赞许和同情的语气，说了些什么。

[ðeɪ] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
**they pass on to the next pleasing picture .**
他们 经过 在 到 这 下一个 令人愉悦 图片 .

他们接着去看下一张令人愉悦的图片。

[sʌm; səm] ['kænvəsɪz] , [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst]
**Some canvases , not the most popular ones , are yet not without their interest**
一些 画布 , 不是 这 最多 受欢迎的 一个 , 是 然而 不是 没有 他们的 兴趣
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ;
**for a few ;**
为了 一个 很少 ;

有些画作，虽然不是最受欢迎的，但对某些人来说仍然很有吸引力；

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [siː]
**these visitors are taking things a little more seriously ; they do not try to see**
这些 访客 是 采取 事物 一个 小的 更多的 严重地 ; 他们 做 不是 尝试 到 看
['evri] ['pɪktʃə(r)] ,
**every picture ,**
每一个 图片 ,

这些游客比较认真，他们不会试图看完每一幅画。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hʌri] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)]
**they do not hurry ; they seem to be considering the canvas immediately before**
他们 做 不是 匆忙 ; 他们 似乎 到 是 考虑 这 帆布 立即地 前
[ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**them with concentrated attention .**
他们 和 集中 注意力 .

他们并不着急；他们似乎正全神贯注地观察眼前的画布。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] :
**No one of all these people is insensible to the appeal of the picturesque :**
不 一 的 全部 这些 人们 是 麻木不仁 到 这 上诉 的 这 如画 :

这些人中没有一个对风景如画的景色无动于衷：

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .
**their presence at the exhibition is evidence of that .**
他们的 在场 在 这 展览 是 证据 的 那 .

他们出席展览就是最好的证明。

[ɪn][laɪf] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] ,
**In life they like to see a bowl of flowers , a sunny landscape ,**
在 生活 他们 喜欢 到 看 一个 碗 的 花朵 , 一个 阳光明媚 景观 ,

生活中，他们喜欢看到一碗鲜花、阳光明媚的风景。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ;
**a beautiful woman in beautiful surroundings ;**
一个 美丽的 女士 在 美丽的 周围环境 ;

美丽的女子置身于美丽的环境中；

---

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ænd; ənd] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] [ri'æləti] .
**and naturally they are interested in that which represents and recalls the reality .**
和 自然 他们 是 感兴趣的 在 那 哪个 代表 和 召回 这 现实 .

他们自然会对那些能够代表和唤起现实的事物感兴趣。

---

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
**At once it is plain , however ,**
在 一次 它 是 清楚的 , 然而 ,

然而，这一点显而易见：

---

[ðæt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] [ə'piːl] [ɪn] ['dɪfrənt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ 'difə ] ['riːz(ə)nz] .
**that to different individuals the various pictures appeal in different measure and for differing reasons .**
那 到 不同的 个人 这 各种各样的 图片 上诉 在 不同的 措施 和 为了 不同 原因 .

对不同的人来说，不同的图片吸引他们的程度和原因也各不相同。

---

[tuː; tə] [wʌn] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
**To one the very fact of representation is a mystery and fascination .**
到 一 这 非常 事实 的 表示 是 一个 神秘 和 魅力 .

对某些人来说，表象本身就是一个谜，也令人着迷。

---

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
**To another the important thing is the subject ;**
到 其他 这 重要的 事物 是 这 主题 ;

对另一些人来说，重要的是主题；

---

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [laɪf] .
**the picture must represent what he likes in nature or in life .**
这 图片 必须 代表 什么 他 点赞 在 自然 或者 在 生活 .

这幅画必须展现他喜欢的自然或生活中的事物。

---

[tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪt'self] [ɪz] [ɒv; əv] [les] [kən'sɜːn] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
**To a third the subject itself is of less concern than what the painter wanted to say about it :**
到 一个 第三 这 主题 本身 是 的 较少的 忧虑 比 什么 这 画家 通缉 到 说 关于 它 :

对三分之一的人来说，画作的主题本身并不重要，重要的是画家想通过主题表达什么：

---

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ʌgli] ['begə(r)] , [pə'hæps] ,
**the artist saw a beauty manifested by an ugly beggar , perhaps ,**
这 艺术家 锯 一个 美丽 表现出来 经过 一个 丑陋的 乞丐 , 也许 ,

这位艺术家或许从丑陋的乞丐身上看到了美。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['bjuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
**and he wanted to show that beauty to his fellows , who could not perceive it for themselves .**
和 他 通缉 到 展示 那 美丽 到 他的 伙伴们 , WHO 可以 不是 感知 它 为了 他们自己 .

他想把这种美展现给他的同伴们，因为他们自己无法感知到这种美。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['wɒrənt]
**The special interest in pictures of each of these three men is not without its warrant**
这 特别的 兴趣 在 图片 的 每个 的 这些 三 男人 是 不是 没有 它是 保证
[ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .
**in experience .**
在 经验 .

人们对这三位男士照片的特殊兴趣并非毫无根据，这其中也存在经验依据。

---

[wɒt] [mæn] [ɪz] ['həʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [skɪl] ?
**What man is wholly indifferent to the display of human skill ?**
什么 男人 是 完全 冷漠 到 这 展示 的 人类 技能 ?

哪个人会对人类技艺的展示完全无动于衷?

---

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
**Who is there without his store of pleasurable associations ,**
WHO 是 那里 没有 他的 店铺 的 令人愉悦的 协会 ,

谁能不拥有自己丰富的享乐回忆呢?

---

[huː] [ɪz] [nɒt] [stɜːd] [baɪ] ['eni] [kɔːl] [wɪtʃ] [ rauz ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pleɪ] ?
**who is not stirred by any call which rouses them into play ?**
WHO 是 不是 搅拌 经过 任何 称呼 哪个 唤醒 他们 进入 玩 ?

谁能不被激发他们参与游戏的召唤所感动呢?

---

[wɒt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] ['evə(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['bjuːti] ?
**What lover of beauty is not ever awake to the revelation of new beauty ?**
什么 情人 的 美丽 是 不是 曾经 醒 到 这 启示 的 新的 美丽 ?

哪个热爱美的人不会时刻留意新的美呢?

---

[ɪn'diːd] , [ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] ['veəriɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
**Indeed , upon these three principles together , though in varying proportion ,**
的确 , 之上 这些 三 原则 一起 , 尽管 在 变化 部分 ,

事实上，这三项原则共同作用，尽管比例有所不同，

---

[dɪ'pendz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**depends the full significance of a great work of art .**
取决于 这 满的 意义 的 一个 伟大的 工作 的 艺术 .

取决于一件伟大艺术作品的全部意义。

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [lʊks] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] ['ɪntrəst]
**As the lover of pictures looks back over the period of his conscious interest**
作为 这 情人 的 图片 看起来 后退 超过 这 时期 的 他的 有意识的 兴趣
[ɪn] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd] ['ɡæləriz] ,
**in exhibitions and galleries ,**
在 展览 和 画廊 ,

当这位绘画爱好者回顾他自觉对展览和画廊产生兴趣的那段时期时，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['meməriz] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪntɪŋz]
**it is not improbable that his earliest memories attach themselves to those paintings**
它 是 不是 不太可能 那 他的 最早 回忆 附 他们自己 到 那些 绘画
[wɪtʃ] [məʊst] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**which most closely resembled the object represented .**
哪个 最多 密切 类似 这 目的 代表 .

他最早的记忆很可能与那些描绘的物体最相似的画作联系在一起。

---

[hiː; hi] [ ri'membə ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [mɪə(r)] [peɪnt]
**He remembers the great wonder which he felt that a man with mere paint**
他 记得 这 伟大的 想知道 哪个 他 毛毡 那 一个 男人 和 仅仅 画
[ænd; ənd] ['kænvəs] [kʊd; kəd] [səʊ] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
**and canvas could so reproduce the reality of nature .**
和 帆布 可以 所以 复制 这 现实 的 自然 .

他记得当时他感到无比惊奇，一个人仅仅凭借颜料和画布就能如此逼真地再现自然界的真实景象。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][mæn]
**So it is that those paintings which are perhaps the first to attract the man**
所以 它 是 那 那些 绘画 哪个 是 也许 这 第一的 到 吸引 这 男人
[huː] [fiːlz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'spleɪ] [məʊst] ['ɒbviəsli]
**who feels an interest in pictures awakening are such as display most obviously**
WHO 感觉 一个 兴趣 在 图片 唤醒 是 这样的 作为 展示 最多 明显地
[ðə; ði] ['peɪntərz] [skɪl] .
**the painter's skill .**
这 画家的 技能 .

因此，那些最能吸引对绘画产生兴趣的人的画作，往往是那些最明显地展现画家技巧的画作。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ɪmɪteɪtɪd] , [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ;
**Whatever the subject imitated , the fascination remains ;**
任何 这 主题 模仿 , 这 魅力 遗迹 ;

无论模仿的对象是什么，其魅力都始终如一；

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] .
**that such illusion is possible at all is the mystery and the delight .**
那 这样的 错觉 是 可能的 在 全部 是 这 神秘 和 这 喜 .

这种幻觉竟然能够存在，这本身就是个谜，也是个惊喜。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɪktʃəz] [grəuz] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]
**But as his interest in pictures grows with indulgence , as his experience**
但 作为 他的 兴趣 在 图片 生长 和 放纵 , 作为 他的 经验
[ 'waidən ] ,
**widens ,**
加宽 ,

但随着他对绘画的兴趣日益浓厚，随着他阅历的丰富，

[ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][dɪ'mɑːnd] .
**the beholder becomes gradually aware that he is making a larger demand .**
这 旁观者 变成 逐步地 意识到的 那 他 是 制作 一个 更大的 要求 .

旁观者逐渐意识到，他提出了更大的要求。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [sə'praɪz] [ɪz] [wɔːn] [ə'weɪ] ,
**After the first shock of pleasurable surprise is worn away ,**
后 这 第一的 震惊 的 令人愉悦的 惊喜 是 磨损 离开 ,

最初的惊喜感消退之后，

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [dek'sterəti] [siːsɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
**he finds that the repeated exhibition of the painter's dexterity ceases to satisfy**
他 发现 那 这 重复 展览 的 这 画家的 灵巧 停止 到 满足
[hɪm] ;
**him ;**
他 ;

他发现，画家反复展示的精湛技艺已经无法让他感到满足；

[ðiːz] ['klevə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ['mænɪfest][ə; eɪ] [ 'wiəri ] ['seɪmnəs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
**these clever pieces of deception manifest a wearying sameness , after all ;**
这些 聪明的 件 的 欺骗 显现 一个 令人疲惫 相同性 , 后 全部 ;

这些巧妙的欺骗手段终究还是显得千篇一律，令人厌倦；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [bɪ'gɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]
**and the beholder begins now to look for something more than mere**
和 这 旁观者 开始 现在 到 看 为了 某物 更多的 比 仅仅
['ɛkspəːtnis] .
**expertness .**
专业技能 .

而此时，观者开始寻求的不仅仅是专业技能。

['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
**Thinking on his experience ,**
思维 在 他的 经验 ,

回想起自己的经历，

---

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['ɪmɪteɪtɪd] [dɪ'septɪvli] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd]
**he concludes that the subjects which can be imitated deceptively are limited**
他 结束 那 这 主题 哪个 能 是 模仿 具有欺骗性的 是 有限的
[ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;
**in range and interest ;**
在 范围 和 兴趣 ;

他总结说，能够被欺骗性模仿的事物在范围和趣味性上是有限的；

---

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [veɪɡ] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] [sens] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [duː; də][nɒt] [miːn]
**he has a vague , disquieting sense that somehow these pictures do not mean**
他 有 一个 模糊的 , 令人不安的 感觉 那 不知何故 这些 图片 做 不是 意思是
['eniθɪŋ] .
**anything .**
任何事物 .

他隐隐感到不安，觉得这些照片似乎没有任何意义。

---

[jet] [hiː; hi][ɪz]['pʌz(ə)ld] .
**Yet he is puzzled .**
然而 他 是 困惑 .

但他感到困惑。

---

[ɑːt] [eɪmz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] ,
**Art aims to represent , he tells himself ,**
艺术 目标 到 代表 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，艺术的目的是表现。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [məʊst] ['kləʊsli]
**and it should follow that the best art is that which represents most closely**
和 它 应该 跟随 那 这 最好的 艺术 是 那 哪个 代表 最多 密切
[ænd; ənd][ɪɡ'zæktli] .
**and exactly .**
和 确切地 .

由此可见，最好的艺术作品就是最贴近、最准确地描绘事物的作品。

---

[hiː; hi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡriːk] ['pentər] ,
**He recalls , perhaps , the legend of the two Greek painters ,**
他 召回 , 也许 , 这 传奇 的 这 二 希腊语 画家 ,

他或许想起了那两位希腊画家的传说。

---

[wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɝdz] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ,
**one with his picture of the fruit which the birds flew down to peck at ,**
一 和 他的 图片 的 这 水果 哪个 这 鸟类 飞翔 向下 到 啄 在 ,

其中一张是他画的水果，鸟儿们飞下来啄食。

---

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['raɪv(ə)l] .
**the other with his painting of a veil which deceived his very rival .**
这 其他 和 他的 绘画 的 一个 面纱 哪个 受骗 他的 非常 竞争对手 .

另一幅画作描绘了一层面纱，甚至骗过了他的对手。

---

[ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɔː(r)] " [ɪ'luːʒənɪst] " ['pɪktʃə(r)] [pliːdz] [ɪts] [keɪs] [məʊst] ['plɔːzəbli] .
**The imitative or " illusionist " picture pleads its case most plausibly .**
这 模仿 或者 " 魔术师 " 图片 恳求 它是 案件 最多 可能 .

模仿或“幻觉”式的画面最能令人信服地陈述自己的观点。

---

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] , [haʊ'evə(r)] ,
**A further experience of such pictures , however ,**
一个 更远 经验 的 这样的 图片 , 然而 ,

然而，进一步体验这类图片，

[feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] [skɪl] ;
**fails to bring the beholder beyond his simple admiration of the painter's skill ;**
失败 到 带来 这 旁观者 超过 他的 简单的 钦佩 的 这 画家的 技能 ;

未能使观者超越对画家技艺的简单欣赏;

[ænd; ənd] [ðæt] [skɪl] , [hiː; hi] ['kɒmz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ,
**and that skill , he comes gradually to realize ,**
和 那 技能 , 他 来 逐步地 到 意识到 ,

他逐渐意识到，自己拥有这项技能。

[dʌz] [nɒt] ['dɪfə(r)] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] [huː] [kiːps] [ə; eɪ]
**does not differ essentially from the adroitness of the juggler who keeps a**
做 不是 不同 本质上 从 这 灵巧 的 这 杂耍演员 WHO 保持 一个
['bɪliəd] [bɔːl] ,
**billiard ball ,**
台球 球 ,

这与杂耍演员巧妙地控制台球并无本质区别。

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [rəʊ'teɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .
**a chair , and a silk handkerchief rotating from hand to hand .**
一个 椅子 , 和 一个 丝绸 手帕 旋转 从 手 到 手 .

一把椅子，一条丝绸手帕在两只手之间来回转动。

['kɒnʃəs] , [ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'mɑːnd] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
**Conscious , then , of a new demand , of an added interest to be satisfied ,**
有意识的 , 然后 , 的 一个 新的 要求 , 的 一个 额外 兴趣 到 是 使满意 ,

因此，意识到新的需求，意识到需要满足的额外利益，

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['peɪntɪŋz]
**the amateur of pictures turns from the imitative canvas to those paintings**
这 业余 的 图片 转弯 从 这 模仿 帆布 到 那些 绘画
[wɪtʃ] [ə'piːl] [mɔː(r)] ['waɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
**which appeal more widely to his familiar experience .**
哪个 上诉 更多的 广泛 到 他的 熟悉的 经验 .

业余绘画爱好者从模仿性的画布转向那些更能引起他熟悉经验共鸣的画作。

['dʒʌstli] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)] [fɔː'gəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv]
**Justly , he does not here forgo altogether his delight in the painter's cunning of**
公正地 , 他 做 不是 这里 放弃 共 他的 喜 在 这 画家的 狡猾 的
[hænd] ,
**hand ,**
手 ,

他并没有完全放弃对画家精湛技艺的赞赏，这是理所当然的。

['əʊnli] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] .
**only he requires further that the subjects represented shall be pleasing .**
仅有的 他 需要 更远 那 这 主题 代表 将 是 令人愉悦 .

他还要求所描绘的主题要令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [huːz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] :
**It must be a subject whose meaning he can recognize at once :**
它 必须 是 一个 主题 谁 意义 他 能 认出 在 一次 :

这必须是一个他能立刻理解其含义的主题:

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɔːtreɪt] , [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪp] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt]
**a handsome or a strong portrait , a familiar landscape , some little incident**
一个 英俊的 或者 一个 强的 肖像 , 一个 熟悉的 景观 , 一些 小的 事件
[wɪtʃ] [telz] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] .
**which tells its own story .**
哪个 讲述 它是自己的 故事 .

一幅英俊或有力的肖像画，一幅熟悉的风景画，一些讲述自己故事的小事件。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [raʊz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l]

**The spectator is now attracted by those pictures which rouse a train of agreeable**

这 旁观者 是 现在 吸引 经过 那些 图片 哪个 唤醒 一个 火车 的 同意

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

**associations .**

协会 .

如今，观众更容易被那些能唤起一系列愉快联想的画作所吸引。

[hiː; hi] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['rɒki] [kəʊst] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

**He stops before a canvas representing a bit of rocky coast , with the ocean**

他 停止 前 一个 帆布 代表 一个 少量 的 岩石 海岸 ， 和 这 海洋

['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪlərretɪŋli] .

**tumbling in exhilaratingly .**

翻滚 在 令人振奋地 .

他停在一幅描绘岩石海岸的画布前，画布上描绘着波涛汹涌的大海。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] ['wʌndər] [weə(r)] [ðə; ði]

**He recognizes the subject and finds it pleasing ; then he wonders where the**

他 认可 这 主题 和 发现 它 令人愉悦 ； 然后 他 奇迹 在哪里 这

['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .

**picture was painted .**

图片 曾是 绘 .

他认出了画中的人物，觉得很赏心悦目；然后他想知道这幅画是在哪里创作的。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] , [hiː; hi] [riːdz] : " - .

**Turning to his catalogue , he reads : " 37 .**

转弯 到 他的 目录 ， 他 阅读 ： " - .

他翻开目录，读道：“37.

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] . "

**On the Coast of Maine . "**

在 这 海岸 的 缅因州 . "

在缅因州海岸。

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] [lɑːst]

**" Oh , yes , " he says to himself , " I was on the coast of Maine last**

" 哦 ， 是的 ， " 他 说道 到 他自己 ， " 我 曾是 在 这 海岸 的 缅因州 最后的

['sʌmə(r)] ,

**summer ,**

夏天 ，

“哦，是的，”他自言自语道，“去年夏天我去过缅因州海岸。”

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [æn; ən]

**and I remember what a glorious time I had sitting on the rocks of an**

和 我 记住 什么 一个 辉煌 时间 我 有 坐着 在 这 岩石 的 一个

[ˌɑːftə'nuːn] ,

**afternoon ,**

下午 ，

我还记得那天下午坐在岩石上度过的美好时光，

[wɪð] [sʌm; səm] [bʊk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [riːd] .

**with some book or other which the ocean was too fine to let me read .**

和 一些 书 或者 其他 哪个 这 海洋 曾是 也 美好的 到 让 我 读 .

我带着某本书，但大海太过平静，不让我阅读。

[ai] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

**I like that picture .**

我 喜欢 那 图片 .

我喜欢这张照片。

" [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [riːd] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kəʊst] ,
**" If the title had read " Massachusetts Coast ,**
" 如果 这 标题 有 读 " 马萨诸塞州 海岸 ,

"如果标题是'马萨诸塞州海岸,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði]['kænvəs][kwaɪt][səʊ] [wel] .
**" it is to be feared he would not have liked the canvas quite so well .**
" 它 是 到 是 害怕 他 会 不是 有 喜欢 这 帆布 相当 所以 出色地 .

恐怕他不会那么喜欢这幅画。

[ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] [ʃəʊz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['steɪtli] ['wʊmən] ['sʌmptʃuəsli] [ə'taɪəd] .
**The next picture which he notices shows , perhaps , a stately woman sumptuously attired .**
这 下一个 图片 哪个 他 通知 演出 , 也许 , 一个 庄严 女士 奢华地 穿着 .

他注意到的下一幅画，或许是一位衣着华丽、仪态端庄的女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][faindz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] : " - .
**It is with a slight shock of disappointment that the visitor finds recorded in his catalogue : " 41 .**
它 是 和 一个 轻微 震惊 的 失望 那 这 游客 发现 记录 在 他的 目录 : " - .

参观者略感失望地发现，他的目录中记录着："41.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] .
**Portrait of a Lady .**
肖像 的 一个 女士 .

一位女士的肖像。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
**" He could see that much for himself .**
" 他 可以 看 那 很多 为了 他自己 .

他自己就能看出来。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['peɪntərz] ['mʌðə(r)][ɔː(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [waɪf] ,
**He hoped it was going to be the painter's mother or somebody's wife ,**
他 希望 它 曾是 去 到 是 这 画家的 母亲 或者 某人的 妻子 ,

他希望那人是画家的母亲或者某人的妻子。

— [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .
**— a person he ought to know about .**
— 一个 人 他 应该 到 知道 关于 .

——一个他应该认识的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tel] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ,
**But the pictures which appeal to him most surely are those which tell some little story ,**
但 这 图片 哪个 上诉 到 他 最多 一定 是 那些 哪个 告诉 一些 小的 故事 ,

但他最喜欢的画作无疑是那些讲述小故事的画作。

— " [ðə; ði] ['lʌvəz] , "
**— " The Lovers , "**
— " 这 恋人 , "

——《恋人》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['liːvɪŋ] [həʊm] , "
**" The Boy leaving Home , "**
" 这 男生 离开 家 , "

《离家少年》

" [ðə; ði] [rek] .
**" The Wreck .**
" 这 破坏 .

"残骸。"

---

" [hɪə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] ,
**" Here the subject , touching some one of the big human emotions ,**
" 这里 这 主题 , 接触 一些 一 的 这 大的 人类 情绪 ,

"这里讨论的话题触及了人类的一些重大情感,

---

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɪz] ['həʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
**to which no man is wholly insensible , calls out the response of immediate interest and sympathy .**
到 哪个 不 男人 是 完全 麻木不仁 , 呼叫 出去 这 回复 的 即时 兴趣 和 同情 .

没有人能对此完全无动于衷，它能立即引起人们的兴趣和同情。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
**It is something which he can understand .**
它 是 某物 哪个 他 能 理解 .

这是他能理解的事情。

---

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][stɒps] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
**At length there comes a day when the visitor stops before a landscape which seems to him more beautiful than anything he has ever seen in nature ;**
在 长度 那里 来 一个 天 什么时候 这 游客 停止 前 一个 景观 哪个 似乎 到 他 更多的 美丽的 比 任何事物 他 有 曾经 已见 在 自然 ;

终于有一天，游客驻足欣赏眼前的景色，在他看来，这景色比他以往在自然界中见过的任何景色都要美丽；

---

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['pɔːtreɪt] [ dis'kləuz ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɔː(r)] [ 'reidieit ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['seldəm] [met] [wɪð] [ɪn][laɪf] .
**or some portrait discloses a strength of character or radiates a charm of personality which he has seldom met with in life .**
或者 一些 肖像 披露 一个 力量 的 特点 或者 辐射 一个 魅力 的 性格 哪个 他 有 很少 遇见 和 在 生活 .

或者，某些肖像展现了他坚强的性格，或者散发出他在生活中很少遇到的迷人魅力。

---

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] ['bjuːti] , [ðɪs] [streŋθ] , [ðɪs] ['greɪʃəsnəs] ?
**Whence comes this beauty , this strength , this graciousness ?**
何处 来 这 美丽 , 这 力量 , 这 亲切 ?

这美丽、这力量、这优雅从何而来?

---

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [njuː] ['wʌndə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
**Can it be that the painter has seen a new wonder in nature ,**
能 它 是 那 这 画家 有 已见 一个 新的 想知道 在 自然 ,

难道这位画家在自然界中看到了新的奇观?

---

[ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ?
**a new significance in human life ?**
一个 新的 意义 在 人类 生活 ?

人类生活中的新意义?

---

[ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [hæz; həz] [ fæ'miljəraiz ] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [ im'plɔi ] .
**The spectator's previous experience of pictures has familiarized him in some measure with the means of expression which the painter employs .**
这 观众的 以前的 经验 的 图片 有 熟悉的 他 在 一些 措施 和 这 方法 的 表达 哪个 这 画家 雇佣 .

观众以往的绘画经验使他在某种程度上熟悉了画家所采用的表达方式。

[mɔː(r)] ['sensətɪv] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
**More sensitive now to the appeal of color and form ,**
更多的 敏感的 现在 到 这 上诉 的 颜色 和 形式 ，

现在对色彩和造型的吸引力更加敏感了。

---

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [k'eəz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ɪz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**he sees that what the artist cares to present on his canvas is just his peculiar sense of the beauty in the world ,**
他 看到 那 什么 这 艺术家 关心 到 展示 在 他的 帆布 是 只是 他的 奇特 感觉 的 这 美丽 在 这 世界 ，

他认为，艺术家在画布上呈现的，正是他对世界之美的独特感受。

---

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [best] ['sɪmbəlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] .
**a beauty that is best symbolized and made manifest through the medium of color and form .**
一个 美丽 那 是 最好的 象征性的 和 制成 显现 通过 这 中等的 的 颜色 和 形式 .

美，最好通过色彩和形式来象征和展现。

---

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['eləkwənt] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [spiːks] ,
**Before he understood this eloquent language which the painter speaks ,**
前 他 理解 这 雄辩 语言 哪个 这 画家 说话 ，

在他理解画家所使用的这种雄辩的语言之前，

---

[hiː; hi] [ ,misin'təːprit ] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [huːz] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [nɒt] [pɪk'tɔːriəl] .
**he misinterpreted those pictures whose significance he mistook to be literary and not pictorial .**
他 误解 那些 图片 谁 意义 他 误 到 是 文学 和 不是 画报 .

他误解了那些图片，误以为它们具有文学意义而非绘画意义。

---

[hiː; hi] ['ɜːli] [laɪkt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['pɪktʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;
**He early liked the narrative picture because here was a subject he could understand ;**
他 早期的 喜欢 这 叙述 图片 因为 这里 曾是 一个 主题 他 可以 理解 ；

他早期就喜欢上了叙事画，因为这是他能够理解的主题；

---

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌriː'freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌriː'tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːdz] .
**he could rephrase it in his own terms , he could retell the story to himself in words .**
他 可以 改述 它 在 他的 自己的 条款 ， 他 可以 复述 这 故事 到 他自己 在 字 .

他可以用自己的语言重新表述，他可以用语言把自己的故事重新讲述一遍。

---

[naʊ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
**Now words are the means of expression of every - day life .**
现在 字 是 这 方法 的 表达 的 每一个 - 天 生活 .

如今，语言已成为日常生活表达的手段。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
**Because of this fact ,**
因为 的 这 事实 ，

正因如此，

[ðə; ði] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ im'plɔi ] [wɜ:dz] [æz; əz] [ɪts] ['mi:diəm] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:t] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tu:; tə]
**the art which employs words as its medium is the art which comes nearest to**
这 艺术 哪个 雇佣 字 作为 它是 中等的 是 这 艺术 哪个 来 最近的 到
['bi:ɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ˌʌndə'stʊd] ,
**being universally understood ,**
存在 普遍地 理解 ,

以文字为媒介的艺术是最接近于被所有人理解的艺术。

['neɪmli] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**namely , literature .**
即 , 文学 .

即文学。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [a:ts] [ju:z] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə]
**The other arts use each a medium which it requires a special training to**
这 其他 艺术 使用 每个 一个 中等的 哪个 它 需要 一个 特别的 训练 到
[ˌʌndə'stænd] .
**understand .**
理解 .

其他艺术形式各自使用不同的媒介，需要专门的训练才能理解。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [laɪn] , [fɔ:m] , [ænd; ənd] [saʊndz]
**Without some sense of the expressiveness of color , line , form , and sounds**
没有 一些 感觉 的 这 表现力 的 颜色 , 线 , 形式 , 和 声音
,
**,**
,

如果缺乏对色彩、线条、形状和声音的表现力的感知，

— [ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
**— a sense which can be cultivated ,**
— 一个 感觉 哪个 能 是 栽培 ,

——一种可以培养的意识，

— [wʌn] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [grɑ:sp] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] ,
**— one is necessarily unable to grasp the full and true meaning of picture ,**
— 一 是 一定 无法 到 抓牢 这 满的 和 真的 意义 的 图片 ,
['stætʃu:] , [ɔ:(r)] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
**statue , or musical composition .**
雕像 , 或者 音乐 作品 .

——人必然无法完全理解绘画、雕塑或音乐作品的真正含义。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fi:lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liə(r)]
**One must realize further that the artist thinks and feels in his peculiar**
一 必须 意识到 更远 那 这 艺术家 思考 和 感觉 在 他的 奇特
['mi:diəm] ;
**medium ;**
中等的 ;

人们还必须认识到，艺术家是在他独特的媒介中思考和感受的；

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɔ:(r)] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [saʊnd] .
**his special meaning is conceived and expressed in color or form or sound .**
他的 特别的 意义 是 构思 和 表达 在 颜色 或者 形式 或者 声音 .

他的特殊含义是通过色彩、形状或声音来构思和表达的。

[ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pri:ʃɪˌeɪtə(r)] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ,
**The task of the appreciator , correspondingly ,**
这 任务 的 这 欣赏者 , 相应地 ,

相应地，欣赏者的任务是：

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːvd] .
is to receive the artist's message in the same terms in which it was conceived .
是 到 收到 这 艺术家的 信息 在 这 相同的 条款 在 哪个 它 曾是 构思 .

就是以艺术家创作时的原意来理解和接受他所传达的信息。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
The tendency is inevitable , however , to translate the meaning of the work into words ,
这 趋势 是 不可避免的 ， 然而 ， 到 翻译 这 意义 的 这 工作 进入 字 ，

然而，将作品的意义用语言表达出来的倾向是不可避免的。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['kɒmənli] [freɪz] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
the terms in which men commonly phrase their experience .
这 条款 在 哪个 男人 通常 短语 他们的 经验 .

男性通常用来描述他们经历的词语。

[ə; eɪ] ['pærəlel] ['tendənsi] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] [wʌnz] ['efəts] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
A parallel tendency is manifest in one's efforts to learn a foreign language .
一个 平行线 趋势 是 显现 在 一个人的 努力 到 学习 一个 外国的 语言 .

人们在学习外语的过程中也表现出类似的倾向。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ frentʃ ] [æt; ət][fɜːst] [θɪŋks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [træns'leits] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [freɪz] ['ɪntuː] [ frentʃ ] ;
The English student of French at first thinks in English and laboriously translates phrase for phrase into French ;
这 英语 学生 的 法语 在 第一的 思考 在 英语 和 费力地 翻译 短语 为了 短语 进入 法语 ；

这位学习法语的英国学生一开始用英语思考，然后费力地逐句翻译成法语；

[ænd; ənd][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] [træns'leits] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
and in hearing or reading the foreign language , he translates the original , word for word ,
和 在 听力 或者 阅读 这 外国的 语言 ， 他 翻译 这 原来的 ， 单词 为了 单词 ，

他听或读外语时，会逐字逐句地翻译原文。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [sens] :
into his native tongue before he can understand its sense :
进入 他的 本国的 舌头 前 他 能 理解 它是 感觉 :

在他能够理解其含义之前，就被转换成了他的母语：

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] :
he has mastered the language only when he has reached that point where English is no longer present to his consciousness :
他 有 精通 这 语言 仅有的 什么时候 他 有 达到 那 观点 在哪里 英语 是 不 更长 展示 到 他的 意识 :

只有当他的意识中不再存在英语时，他才算真正掌握了这门语言：

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ɪn] [ frentʃ ] .
he thinks in French and understands in French .
他 思考 在 法语 和 明白 在 法语 .

他用法语思考，也用法语理解事物。

['sɪmələli] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt] ['ɪntuː] [tɜːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Similarly , to translate the message of any art into terms that are foreign to it ,**
相似地 , 到 翻译 这 信息 的 任何 艺术 进入 条款 那 是 外国的 到 它 ,

同样地，要把任何艺术作品的信息翻译成它本身不熟悉的术语，

[tuː; tə] [freɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [wɜːdz] ,
**to phrase the meaning of music or painting , for example , in words ,**
到 短语 这 意义 的 音乐 或者 绘画 , 为了 例子 , 在 字 ,

例如，用语言表达音乐或绘画的含义。

[ɪz] [tuː; tə] [feɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] , [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**is to fail of its essential , true significance .**
是 到 失败 的 它是 基本的 , 真的 意义 .

未能展现其本质、真正的意义。

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪz] [nɒt] ['lɪtərəri] [bʌt; bət] [pɪk'tɔːriəl] .
**The import of music is musical ; the meaning of pictures is not literary but pictorial .**
这 进口 的 音乐 是 音乐 ; 这 意义 的 图片 是 不是 文学 但 画报 .

音乐的意义在于音乐性；绘画的意义不在于文学性，而在于图像性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðen] , [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ['penətreɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
**In the understanding of this truth , then , the spectator penetrates to the artist's real intention ;**
在 这 理解 的 这 真相 , 然后 , 这 旁观者 渗透 到 这 艺术家的 真实的 意图 ;

因此，通过理解这一真理，观众就能洞悉艺术家的真实意图；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [peg] [weər'ɒn] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] ,
**and he becomes aware that when he used the picture as the peg whereon to hang his own reflections and ideas ,**
和 他 变成 意识到的 那 什么时候 他 用过的 这 图片 作为 这 钉子 其中 到 悬挂 他的 自己的 反思 和 想法 ,

他逐渐意识到，当他把这幅画当作挂钩，用来悬挂自己的思考和想法时，

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [wɜːk] .
**he missed the meaning of the artist's work .**
他 错过 这 意义 的 这 艺术家的 工作 .

他没能理解这位艺术家作品的含义。

" [æz; əz] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kænvəs] , " [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] ,
**" As I look at this canvas , " he tells himself ,**
" 作为 我 看 在 这 帆布 , " 他 讲述 他自己 ,

“当我看着这幅画时，”他对自己说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,
**" it is not what I know of the coast of Maine that is of concern ,**
" 它 是 不是 什么 我 知道 的 这 海岸 的 缅因州 那 是 的 忧虑 ,

“我所了解的缅因州海岸的情况并不令人担忧，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd][felt][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə]
**but what the painter has seen and felt of its beauty and wants to**
但 什么 这 画家 有 已见 和 毛毡 的 它是 美丽 和 想要 到

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**reveal to me .**
揭示 到 我 .

但画家所见所感的，是他想要向我揭示的。

" ['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['miːdiəm] ,
**" Able at last to interpret the painter's medium ,**
" 有能力的 在 最后的 到 解释 这 画家的 中等的 ,

“终于能够解读画家的媒介了”，

[ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['pɪktʃəz] [nɒt] [praɪ'merəli][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**the appreciator comes to seek in pictures not primarily an exhibition of the**
这 欣赏者 来 到 寻找 在 图片 不是 主要 一个 展览 的 这

['kræftsmənz] [skɪl] ,
**craftsman's skill ,**
工匠的 技能 ,

鉴赏家在绘画中寻求的，主要不再是艺术家技艺的展示，

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒərəbl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
**not even a recall of his own pleasurable experiences , but rather , beyond all**
不是 甚至 一个 记起 的 他的 自己的 令人愉悦的 经历 , 但 相当 , 超过 全部

[ðɪs] ,
**this ,**
这 ,

甚至没有回忆起自己愉快的经历，而是，超越这一切，

[ə; eɪ]['fʊlə(r)]['vɪzəb(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] .
**a fuller visible revelation of beauty .**
一个 更丰满 可见的 启示 的 美丽 .

更充分、更直观地展现美。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðæt] [ɑːt] [ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
**The essential significance of art , that art is revelation ,**
这 基本的 意义 的 艺术 , 那 艺术 是 启示 ,

艺术的本质意义在于，艺术是一种启示。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ] ['peɪntɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [a:ts] [æz; əz] [wel] .
**is illustrated not only by painting but by the other arts as well .**
是 插图 不是 仅有的 经过 绘画 但 经过 这 其他 艺术 作为 出色地 .

不仅绘画可以体现这一点，其他艺术形式也可以体现这一点。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
**In music , to take but a single example ,**
在 音乐 , 到 拿 但 一个 单身的 例子 ,

以音乐为例，

[ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , — [skɪl] [ɪn]
**are present the same elements that constitute the appeal of pictures , — skill in**
是 展示 这 相同的 元素 那 构成 这 上诉 的 图片 , — 技能 在

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] ,
**the rendering ,**
这 渲染 ,

它们都具备构成绘画吸引力的相同要素——精湛的绘画技巧。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv]
**a certain correspondence with experience , and the power of imaginative**
一个 肯定 一致 和 经验 , 和 这 力量 的 富有想象力的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] .
**interpretation of the facts of life .**
解释 的 这 事实 的 生活 .

与经验的某种对应关系，以及对生活事实进行富有想象力的诠释的能力。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [pə'fɔːmə(r)] [huː] [wɪnz][ðə; ði]['laʊdəst][ænd; ənd] [h'ɑːtɪəst] [ə'plɔːz] [ɪz][hiː; hi]
**The music - hall performer who wins the loudest and heartiest applause is he**
这 音乐 - 大厅 演员 WHO 胜利 这 最响亮 和 最真挚的 掌声 是 他
[huː] [dʌz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ,
**who does the greatest number of pyrotechnic ,**
WHO 做 这 最 数字 的 烟火 ,

音乐厅表演者中，使用最多烟火特效的演员往往能赢得最热烈、最响亮的掌声。

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɔː(r)][həʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**wonderful things on the piano , or holds a high note on the cornet for the**
精彩的 事物 在 这 钢琴 , 或者 持有 一个 高的 笔记 在 这 角膜 为了 这
['lɒŋgɪst] [taɪm] .
**longest time .**
最长 时间 .

在钢琴上演奏美妙的乐曲，或者用短号长时间保持高音。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [huːz] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
**His success , as with the painter whose aim is to create illusion ,**
他的 成功 , 作为 和 这 画家 谁 目的 是 到 创造 错觉 ,

他的成功，就像那些旨在创造幻觉的画家一样，

[rests] [ə'pɒn] [menz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɪl] .
**rests upon men's instinctive admiration for the exhibition of skill .**
休息 之上 男士 本能 钦佩 为了 这 展览 的 技能 .

它建立在人们对技艺展示的本能欣赏之上。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'vɒlvz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][dek'sterəti] ,
**Again , as the imitative picture involves not only the display of dexterity ,**
再次 , 作为 这 模仿 图片 涉及 不是 仅有的 这 展示 的 灵巧 ,

此外，模仿性绘画不仅涉及灵巧性的展示，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌpɒsə'bɪləti]
**but also likeness to the thing represented and the consequent possibility**
但 还 相似 到 这 事物 代表 和 这 后果 可能性
[ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
**of recognizing it immediately ,**
的 识别 它 立即地 ,

但同时也与所描绘的事物相似，因此能够立即认出它。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə]
**so in the domain of music there is an order of composition which seems to**
所以 在 这 领域 的 音乐 那里 是 一个 命令 的 作品 哪个 似乎 到
[eɪm][æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
**aim at imitation ,**
目的 在 模仿 ,

因此，在音乐领域，存在一种似乎旨在模仿的创作秩序。

— [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [dɪ'skrɪptɪv] " ['mjuːzɪk] .
**— the so - called " descriptive " music .**
— 这 所以 - 称为 " 描述性的 " 音乐 .

——所谓的“描述性”音乐。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːdiəns] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [kæts] - [ˌserə'neɪd] ,
**A popular audience is delighted with the " Cats ' Serenade ,**
一个 受欢迎的 观众 是 高兴极了 和 这 " 猫 - 小夜曲 ,

《猫之小夜曲》深受广大观众喜爱。

" ['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] , [ɔː(r)] [wɪð] ,
**" executed on the violins with overwhelming likeness to the reality , or with ,**
" 执行 在 这 小提琴 和 压倒 相似 到 这 现实 , 或者 和 ,

“用小提琴演奏，其效果与现实极其相似，或者说，

[ðə; ði] " [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [nəʊts] ,
**the " Day in the Country , " in which the sun rises in the high notes ,**
这 " 天 在 这 国家 , " 在 哪个 这 太阳 上升 在 这 高的 笔记 ,

《乡村一日》中，太阳在高音中升起，

[kɒks] [krəʊ] , ['hɔːsɪz] ['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ 'meri,meikə ] ['frɒlɪk][ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
**cocks crow , horses rattle down the road , merrymakers frolic on the green ,**
公鸡 乌鸦 , 马匹 嘎嘎作响 向下 这 路 , 欢乐的人们 嬉戏 在 这 绿色的 ,

公鸡啼鸣，骏马疾驰，欢笑者在绿茵场上嬉戏。

[klaʊdz] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnz] , ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə'lɪn] ,
**clouds come up in the horns , lightning plays in the violins ,**
云 来 向上 在 这 角 , 闪电 演出 在 这 小提琴 ,

乌云在号角中升起，闪电在小提琴中奏响。

['θʌndə(r)] ['kræʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] , [ðə; ði] [ 'meri,meikə ] ['skætə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl]
**thunder crashes in the drums and cymbals , the merrymakers scatter in the whole**
雷 崩溃 在 这 鼓 和 钹 , 这 欢乐的人们 分散 在 这 所有的
['ɔːkɪstrə] ,
**orchestra ,**
乐队 ,

雷鸣般的鼓声和钹声震耳欲聋，欢庆的人群在整个乐队中四散奔逃。

[ðə; ði] [stɔːm] ['pɑːsɪz] [dɪˌmɪnju'endəʊ] ,
**the storm passes diminuendo ,**
这 风暴 通过 逐渐减弱 ,

暴风雨渐渐减弱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtɪd]['vaɪə'lɪn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['raɪzɪz] [sə'riːnli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
**and in the muted violins the full moon rises serenely into a twilight sky .**
和 在 这 静音 小提琴 这 满的 月亮 上升 平静地 进入 一个 暮 天空 .

在柔和的小提琴声中，一轮满月静静地升起在暮色的天空中。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ;
**Here the intention is easily understood ;**
这里 这 意图 是 容易地 理解 ;

此处的意图很容易理解；

[ðə; ði] ['leɪmən] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
**the layman cannot fail to recognize what the composer wanted to say .**
这 外行 不能 失败 到 认出 什么 这 作曲家 通缉 到 说 .

即使是外行人也能明白作曲家想要表达的意思。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
**And as in the case of pictures which interest the beholder because he**
和 作为 在 这 案件 的 图片 哪个 兴趣 这 旁观者 因为 他
[kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt]['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
**can translate their subject into the terms which are his own medium of**
能 翻译 他们的 主题 进入 这 条款 哪个 是 他的 自己的 中等的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**expression ,**
表达 ,

就像有些画作之所以能引起观者的兴趣，是因为他可以将画作的主题转化为自己能够理解的表达方式一样，

[ðæt] [ɪz] , [wɜːdz] , [səʊ] [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['mjuːzɪk] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,
**that is , words , so with descriptive music , broadly speaking ,**
那 是 , 字 , 所以 和 描述性的 音乐 , 总体而言 请讲 ,

也就是说，用文字来描述音乐，广义上讲，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [nɒt] ['mjuːzɪk(ə)l] .
**the interest and significance is literary and not musical .**
这 兴趣 和 意义 是 文学 和 不是 音乐 .

其趣味和意义在于文学而非音乐。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pærəlel] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .
**Still another parallel is presented .**
仍然 其他 平行线 是 呈现 .

还有另一种类似的例子。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələ(r)] [huːz] ['sʌbdʒɪkts] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
**Just as those pictures are popular whose subjects lie within the range of**
只是 作为 那些 图片 是 受欢迎的 谁 主题 说谎 之内 这 范围 的
[fə'mɪliə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
**familiar experience ,**
熟悉的 经验 ,

正如那些题材在人们熟悉经验范围内的照片之所以受欢迎一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [puːl] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)] [huːz] ['sʌbdʒɪkts] [tʌtʃ]
**such as cows by the shaded pool , or children playing , or whose subjects touch**
这样的 作为 牛 经过 这 阴影 水池 , 或者 孩子们 玩耍 , 或者 谁 主题 触碰
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ; [səʊ] ,
**the feelings ; so ,**
这 情怀 ; 所以 ,

例如，池塘边阴凉处的牛，或者玩耍的孩子，或者那些能触动人心的事物；所以，

[ðæt] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['pɒpjələ(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [freɪzd] [ɪn] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['rɪð(ə)mz] [sʌtʃ] [æz; əz]
**that music is popular which is phrased in obvious and familiar rhythms such as**
那 音乐 是 受欢迎的 哪个 是 措辞 在 明显的 和 熟悉的 节奏 这样的 作为
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlts] ,
**the march and the waltz ,**
这 行进 和 这 华尔兹 ,

这种音乐很流行，它的旋律节奏明显且熟悉，例如进行曲和华尔兹。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['redɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**or which appeals readily and unmistakably to sentiment and emotion .**
或者 哪个 上诉 容易 和 毫无疑问 到 情绪 和 情感 .

或者能够轻易且明确地唤起人们的情感和情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
**It is after the lover of music has traversed these passages of**
它 是 后 这 情人 的 音乐 有 穿越 这些 段落 的
['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [pruːvd] [ðeə(r)] [ ,imi'teiʃən ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siːk] [ɪn]
**musical expression and has proved their imitations that he comes to seek in**
音乐 表达 和 有 已证实 他们的 仿制品 那 他 来 到 寻找 在
['mjuːzɪk] [njuː] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
**music new ranges of experience ,**
音乐 新的 范围 的 经验 ,

只有当音乐爱好者领略过这些音乐表达方式并验证了它们的模仿之后，他才会开始在音乐中寻求新的体验领域。

[ʌn'gɛst] - [æt; ət] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [hæz; həz] [hɪm'self]
**unguessed - at possibilities of feeling , which the composer has himself**
未猜到的 - 在 可能性 的 感觉 , 哪个 这 作曲家 有 他自己
['saʊndɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
**sounded and which he would communicate to others .**
听起来 和 哪个 他 会 交流 到 其他的 .

作曲家自己曾聆听过、也希望传达给其他人的那些未曾预料到的情感可能性。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ðə; ði]['ɑːtɪst]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ['ɪntuː]['riːdʒənz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
He is truly the artist only as he leads his auditors into regions of beautiful
他 是 真的 这 艺术家 仅有的 作为 他 线索 他的 审计员 进入 地区 的 美丽的
['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] .
living which they alone and of themselves had not penetrated .
活的 哪个 他们 独自的 和 的 他们自己 有 不是 渗透 .

只有当他带领听众进入他们自身无法企及的美好生活领域时，他才是真正的艺术家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪ'viːlz] .
For it is then that his work reveals .
为了 它 是 然后 那 他的 工作 揭示 .

因为正是这一点揭示了他的作品。

['əʊnli] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] , [tuː] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [rɪ'viːl] .
Only such pictures , too , will have a vital meaning as reveal .
仅有的 这样的 图片 ， 也 ， 将要 有 一个 必不可少的 意义 作为 揭示 .

只有这样的照片才能具有揭示真相的重要意义。

[ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪtərətɪv] [ə'laɪk] ,
The imitative and the iterative alike ,
这 模仿 和 这 迭代 同样 ，

模仿和迭代都是如此。

[ðæt] [wɪtʃ] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
that which adds nothing to the object and that which adds nothing to
那 哪个 添加 没有什么 到 这 目的 和 那 哪个 添加 没有什么 到
[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,
the experience of the beholder ,
这 经验 的 这 旁观者 ，

对物体本身没有增添任何价值，对观赏者的体验也没有增添任何价值的东西，

[ðəʊ] [wʌns] ['pliːzɪŋ] , [naʊ] [feɪl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
though once pleasing , now fail to satisfy .
尽管 一次 令人愉悦 ， 现在 失败 到 满足 .

虽然曾经令人愉悦，但现在却无法令人满意。

[ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fʊlə(r)] .
The appreciator calls for something fuller .
这 欣赏者 呼叫 为了 某物 更丰满 .

欣赏者要求更丰富的内容。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He wants to pass beyond the object , beyond his experience of it ,
他 想要 到 经过 超过 这 目的 ， 超过 他的 经验 的 它 ，

他想超越这个对象，超越他对它的体验。

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [wʊd] [liːd] [hɪm] .
into the realm of illumination whither the true artist would lead him .
进入 这 领域 的 照明 往哪里去 这 真的 艺术家 会 带领 他 .

进入启迪的境界，真正的艺术家会引领他走向何方。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði]['æmətə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn]
The development of appreciation , as the amateur has come to realize in
这 发展 的 欣赏 ， 作为 这 业余 有 来 到 意识到 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
his own person ,
他的 自己的 人 ，

业余爱好者逐渐认识到，欣赏能力的培养，是在自身经历的基础上实现的。

[ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd] .
is only the enlargement of demand .
是 仅有的 这 放大 的 要求 .

这只是需求的扩大。

[ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['evə(r)] [freʃ] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**The appreciator requires ever fresh revelations of beauty .**
这 欣赏者 需要 曾经 新鲜的 启示 的 美丽 .

欣赏者需要不断获得新鲜的美的启示。

---

[hiː; hi] [ dis'kʌvə ] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
**He discovers , too , that in practice the tendency of his development is in the**
他 发现 , 也 , 那 在 实践 这 趋势 的 他的 发展 是 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] .
**direction of exclusion .**
方向 的 排除 .

他还发现，实际上他的发展趋势是走向排斥。

---

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz][ɒn] , [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] [θɪŋz] ,
**As he goes on , he cares for fewer and fewer things ,**
作为 他 去 在 , 他 关心 为了 更少 和 更少 事物 ,

随着年龄增长，他越来越不在乎什么了。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [kæn; kən]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] - [ɪk'spændɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]
**because those works which can minister to his ever - expanding desire of**
因为 那些 作品 哪个 能 部长 到 他的 曾经 - 扩展 欲望 的
['bjuːti] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [les] ['njuːmərəs] .
**beauty must needs be less numerous .**
美丽 必须 需求 是 较少的 很多的 .

因为能够满足他日益增长的对美的渴望的作品必然数量较少。

---

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] ,
**But these make up in largeness of utterance , in the intensity of their message ,**
但 这些 制作 向上 在 大 的 发声 , 在 这 强度 的 他们的 信息 ,

但这些在言辞的宏大程度和信息的强烈程度上弥补了不足。

---

[wɒt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] ['nʌmbəz] .
**what they lack in numbers .**
什么 他们 缺少 在 数字 .

他们缺乏的是人数。

---

[nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [meɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fænsid] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] [teɪst] .
**Nor does this outcome make against a fancied catholicity of taste .**
也不 做 这 结果 制作 反对 一个 幻想 天主教 的 品尝 .

这一结果并不否定人们所认为的品味包容性。

---

[ðə; ði] [truː] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [stɪl] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [lʌvz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
**The true appreciator still sees in his earlier loves something that is good ,**
这 真的 欣赏者 仍然 看到 在 他的 早些时候 爱 某物 那 是 好的 ,

真正懂得欣赏的人，仍然能在他早期的爱恋中看到美好的一面。

---

[ænd; ənd][hiː; hi]['væljuːz][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒʌstli] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ɪts] [raɪt]
**and he values the good the more justly that he sees it now in its right**
和 他 值 这 好的 这 更多的 公正地 那 他 看到 它 现在 在 它是 正确的
[rɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ ˌæpri'hend ] [ɪts] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**relation and apprehends its real significance .**
关系 和 逮捕 它是真实的 意义 .

他现在看清了善的正确面貌，领悟了它的真正意义，因此更加公正地珍视善。

---

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [led] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] ['fɜːðə(r)] , [iːtʃ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**As each in its turn led him to seek further , each became an instrument in his**
作为 每个 在 它是 转动 引领 他 到 寻找 更远 , 每个 成为 一个 乐器 在 他的
[dɪ'veləpmənt] .
**development .**
发展 .

每一件事都反过来引导他去追求更进一步的目标，每一件事都成为了他成长过程中的工具。

---

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
For himself he has need of them no longer .
为了 他自己 他 有 需要 的 他们 不 更长 .

他自己已经不再需要它们了。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ kən'tem ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ,
But far from contemning them , he is rightly grateful for the solace they have afforded ,
但 远的 从 藐视 他们 , 他 是 没错 感激的 为了 这 慰藉 他们 有 提供 ,

但他非但没有鄙视他们，反而理所当然地对他们给予的慰藉心存感激。

[æz; əz] [baɪ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fʊlə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] .
as by them he has made his way up into the fuller meaning of art .
作为 经过 他们 他 有 制成 他的 方式 向上 进入 这 更丰满 意义 的 艺术 .

通过它们，他逐步提升到艺术更完整的意义层面。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['sɪmb(ə)l]
THE WORK OF ART AS SYMBOL
这 工作 的 艺术 作为 象征

艺术作品作为象征

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [huː] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmpəθi] ,
In the experience of the man who feels himself attracted to pictures and who studies them intelligently and with sympathy ,
在 这 经验 的 这 男人 WHO 感觉 他自己 吸引 到 图片 和 WHO 研究 他们 聪明地 和 和 同情 ,

对于那些被绘画作品所吸引，并以理性和同情心去研究它们的人来说，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kænvəs] [rɪ'viːlz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [laɪf] .
there comes a day when suddenly a canvas reveals to him a new beauty in nature or in life .
那里 来 一个 天 什么时候 突然 一个 帆布 揭示 到 他 一个 新的 美丽 在 自然 或者 在 生活 .

总有一天，一幅画布会突然向他展现自然或生活中新的美。

[mʌtʃ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Much seeing and much thinking , much bewilderment and some disappointment ,
很多 看到 和 很多 思维 , 很多 困惑 和 一些 失望 ,

看了很多，想了很多，感到很困惑，也有些失望。

[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] [nɒt] ,
have taught him that in the appreciation of pictures the question at issue is not ,
有 教授 他 那 在 这 欣赏 的 图片 这 问题 在 问题 是 不是 ,

已经教会他，在欣赏画作时，问题的关键不在于……

[haʊ] ['klevəli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪz] [nɒt] ,
how cleverly has the painter imitated his object , is not ,
如何 巧妙地 有 这 画家 模仿 他的 目的 , 是 不是 ,

画家模仿物体的技巧如何，这并非重点。

[haʊ] [sə'dʒestɪv] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ; [hiː; hi] [niːd] ['sɪmpli] [ɑːsk][hɪm'self] ,
**how suggestive is the subject of pleasing associations ; he need simply ask himself ,**
如何 暗示性的 是 这 主题 的 令人愉悦 协会 ； 他 需要 简单地 问 他自己 ，

愉悦联想的主题究竟有多大的启发性？他只需问问自己：

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [kən'siːvd] [ɔː(r)][felt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ðɪs] ['lændskeɪp] ,
**" What has the artist conceived or felt in the presence of this landscape ,**
" 什么 有 这 艺术家 构思 或者 毛毡 在 这 在场 的 这 景观 ，

“艺术家面对这片风景，构思或感受到了什么？”

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ðɪs] ['hjuːmən] [feɪs] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ænd; ənd][felt] ,
**this arrangement of line and color , this human face , that I have not seen and felt ,**
这 安排 的 线 和 颜色 ， 这 人类 脸 ， 那 我 有 不是 已见 和 毛毡 ，

这种线条和色彩的组合，这张我从未见过、从未感受过的人脸，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**and that he wants to communicate to me ?**
和 那 他 想要 到 交流 到 我 ？

他想跟我交流吗？

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kænvəs] ,
**" The incident of the single canvas ,**
" 这 事件 的 这 单身的 帆布 ，

“单幅画布事件，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [rɪ'viːlmənt] [fɜːst] [ dis'kləuz ][tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
**which by its illuminating revealment first discloses to the observer the true significance of pictures ,**
哪个 经过 它是 启发性的 揭示 第一的 披露 到 这 观察员 这 真的 意义 的 图片 ，

它以其启发性的揭示，首先向观察者展现了图像的真正意义。

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skəʊp][ɒv; əv][ɑːt] .
**is typical of the whole scope of art .**
是 典型的 的 这 所有的 范围 的 艺术 .

这是整个艺术领域的典型特征。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] .
**The mission of art is to reveal .**
这 使命 的 艺术 是 到 揭示 .

艺术的使命在于揭示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] , [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪə(r)] .
**It is the prophet's message to his fellow men , the apocalypse of the seer .**
它 是 这 先知的 信息 到 他的 同伴 男人 ， 这 末日 的 这 先知 .

这是先知向世人传达的信息，是先知的启示。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ vautʃ'seif ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**The artist is he to whom is vouchsafed a special apprehension of beauty .**
这 艺术家 是 他 到 谁 是 担保 一个 特别的 忧虑 的 美丽 .

艺术家是被赋予了对美的特殊感知能力的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ;
**He has the eye to see , the temperament to feel , the imagination to interpret ;**
他 有 这 眼睛 到 看 ， 这 气质 到 感觉 ， 这 想像力 到 解释 ；

他有慧眼，有感性，有想象力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'pæsitiz] , [ðɪs] [haɪ] , [træns'fɪgərɪŋ] ['vɪʒn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
**it is by virtue of these capacities , this high , transfiguring vision , that he is**
它 是 经过 美德 的 这些 容量 , 这 高的 , 变形 想象 , 那 他 是
[æn; ən]['ɑːtɪst] ;
**an artist ;**
一个 艺术家 ;

正是凭借这些能力，这种高远、超凡脱俗的视野，他才成为了一名艺术家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒv; əv][hænd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**and his skill of hand , his equipment with the means of expression ,**
和 他的 技能 的 手 , 他的 设备 和 这 方法 的 表达 ,

以及他的手艺，他所掌握的表达手段，

[ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [ðə; ði]
**is incidental to the great fact that he has somewhat to express that the**
是 偶然的 到 这 伟大的 事实 那 他 有 有些 到 表达 那 这
['kɒmən] [mæn][hæz; həz][nɒt] .
**common man has not .**
常见的 男人 有 不是 .

但这与他拥有一些普通人没有的东西来表达这一重大事实并不相符。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][mə'tɪəriəl] [fɔːm] , [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n]
**To his work , the manifestation of his spirit in material form , his perception**
到 他的 工作 , 这 表现 的 他的 精神 在 材料 形式 , 他的 洞察力
[meɪd] ['sensəb(ə)l] ,
**made sensible ,**
制成 明智的 ,

对他而言，作品是他精神在物质形式的体现，是他感知的可感知化。

[ɪz] [ ə'kɔːd ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**is accorded the name of art .**
是 同意 这 姓名 的 艺术 .

被赋予艺术之名。

[ɑːt] [ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Art is expression .**
艺术 是 表达 .

艺术是表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [skɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] [ɔː(r)]
**It is not a display of skill ; it is not the reproduction of external forms or**
它 是 不是 一个 展示 的 技能 ; 它 是 不是 这 生殖 的 外部的 表格 或者
[ɐp'iəɹənsɪz] ;
**appearances ;**
外貌 ;

它不是技巧的展示；它不是对外部形式或外观的复制；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ]
**it does not even , as some say , exist for itself : it is a message , a**
它 做 不是 甚至 , 作为 一些 说 , 存在 为了 本身 : 它 是 一个 信息 , 一个
[miːnz] .
**means .**
方法 .

它甚至不像某些人所说的那样，是为自身而存在的：它是一种信息，一种手段。

[tuː; tə][kraɪ] " [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] ! " [ɪz][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ] .
**To cry " Art for Art's sake ! " is to converse with the echo .**
到 哭 " 艺术 为了 艺术的 清酒 ! " 是 到 交谈 和 这 回声 .

高呼"为艺术而艺术！"无异于与回声对话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʌblz] [ə'pɒn][ɪt'self] .
**Such a definition but moves in a circle , and doubles upon itself .**
这样的 一个 定义 但 移动 在 一个 圆圈 , 和 双打 之上 本身 .

这样的定义却陷入了循环往复，自相矛盾。

[nəʊ] ; [ɑːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [seɪk] .
**No ; art is for the artist's sake .**
不 ; 艺术 是 为了 这 艺术家的 清酒 .

不，艺术是为了艺术家自身而创作的。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔː(r)]['hjuːmən] ['ɪnstrəmənt] [weə'baɪ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hɑːməni] ,
**The artist is the agent or human instrument whereby the supreme harmony ,**
这 艺术家 是 这 代理人 或者 人类 乐器 由此 这 最高 和谐 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] ,
**which is beauty ,**
哪个 是 美丽 ,

艺术家是实现至高和谐（即美）的媒介或人为工具。

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [men] .
**is manifested to men .**
是 表现出来 到 男人 .

对男性而言，这种表现尤为明显。

[ɑːt] [ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kə'mjuːnikeits] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;
**Art is the medium by which the artist communicates himself to his fellows ;**
艺术 是 这 中等的 经过 哪个 这 艺术家 沟通 他自己 到 他的 伙伴们 ;

艺术是艺术家与他人交流的媒介；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [felt] [ɔː(r)] [θɔːt] ,
**and the individual work is the expression of what the artist felt or thought ,**
和 这 个人 工作 是 这 表达 的 什么 这 艺术家 毛毡 或者 想法 ,

每件作品都是艺术家感受或思想的表达。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][sʌm; səm] [njuː] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] [wɒz; wəz]
**as at the moment some new aspect of the universal harmony was**
作为 在 这 片刻 一些 新的 方面 的 这 普遍的 和谐 曾是
[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
**revealed to his apprehension .**
揭晓 到 他的 忧虑 .

就在这时，宇宙和谐的某些新方面向他展现出来。

[ɑːt] [ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][əb'dʒektɪfaɪd] ,
**Art is emotion objectified ,**
艺术 是 情感 物化 ,

艺术是将情感客观化，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [miːnz] [ɪz][tuː; tə][æn; ən]
**but the object is subordinated to the emotion as means is to an**
但 这 目的 是 从属的 到 这 情感 作为 方法 是 到 一个
[end] .
**end .**
结尾 .

但客体从属于情感，正如手段从属于目的一样。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
**The material result is not the final significance ,**
这 材料 结果 是 不是 这 最终的 意义 ,

物质结果并非最终意义所在。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] ['bjuːti] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
**but what of spiritual meaning or beauty the artist desired to convey .**
但 什么 的 精神 意义 或者 美丽 这 艺术家 想要的 到 传达 .

但是，艺术家想要传达的精神意义或美感又该如何体现呢？

[nɒt] [wɒt] [ɪz] ['peɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪmən] [θɪŋks] , [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] ,

**Not what is painted , as the layman thinks , not how it is painted ,**

不是 什么 是 绘 , 作为 这 外行 思考 , 不是 如何 它 是 绘 ,

不是外行人所想的画的是什么，也不是画的方式。

[æz; əz][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ kən'sidə ] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

**as the technician considers , but why did the artist paint it ,**

作为 这 技术员 考虑 , 但 为什么 做过 这 艺术家 画 它 ,

正如技术人员所思考的那样，但是艺术家为什么要画这幅画呢？

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ɑːt] .

**is the question which sums up the truth about art .**

是 这 问题 哪个 总和 向上 这 真相 关于 艺术 .

这个问题概括了艺术的真谛。

[ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [niːd] ['sɪmpli] [ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] , [wɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

**The appreciator need simply ask , What is the beauty , what the idea ,**

这 欣赏者 需要 简单地 问 , 什么 是 这 美丽 , 什么 这 主意 ,

欣赏者只需问：美在哪里？寓意是什么？

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [baɪ] [ðiːz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] ?

**which the artist is striving to reveal by these symbols of color and form ?**

哪个 这 艺术家 是 努力 到 揭示 经过 这些 符号 的 颜色 和 形式 ?

艺术家试图通过这些色彩和形式的符号来揭示什么？

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

**He understands that the import of the work is the idea ,**

他 明白 那 这 进口 的 这 工作 是 这 主意 ,

他明白作品的意义在于其理念，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ 'simbəlaiz ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] ;

**and that the work itself is beautiful because it symbolizes a beautiful idea ;**

和 那 这 工作 本身 是 美丽的 因为 它 象征着 一个 美丽的 主意 ;

[ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

**its significance is spiritual .**

它是 意义 是 精神 .

作品本身之所以美丽，是因为它象征着一个美好的理念；它的意义在于精神层面。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðen] , [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] ,

**The function of art , then , is through the medium of concrete ,**

这 功能 的 艺术 , 然后 , 是 通过 这 中等的 的 具体的 ,

因此，艺术的功能是通过具体的媒介来实现的。

[mə'tɪəriəl] ['sɪmbəlz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][men] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz] [biːn] [ dis'kləuz ] [tuː; tə]

**material symbols to reveal to men whatever of beauty has been disclosed to**

材料 符号 到 揭示 到 男人 任何 的 美丽 有 到过 披露 到

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] .

**the artist's more penetrating vision .**

这 艺术家的 更多的 渗透 想象 .

物质象征向世人揭示了艺术家更敏锐的洞察力所揭示的一切美。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [wɜːd]

**In order to seize the real meaning of art it is necessary to strip the word**

在 命令 到 抢占 这 真实的 意义 的 艺术 它 是 必要的 到 条 这 单词

['bjuːti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌstəməri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ æ'kriːʃən ] [ɒv; əv]

**beauty of all the wrappings of customary associations and the accretions of**

美丽 的 全部 这 包装 的 习惯 协会 和 这 增生 的

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hæbɪt] .

**tradition and habit .**

传统 和 习惯 .

为了把握艺术的真正含义，必须剥离“美”这个词所有习俗联想的外衣以及传统和习惯的积累。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['kʌrənt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɑːləns] ,
**As the word is current in ordinary parlance ,**
作为 这 单词 是 当前的 在 普通的 语言 ,

由于该词在日常用语中广泛使用，

[ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] ,
**the attribute of beauty is ascribed to that which is pleasing , pretty , graceful ,**
这 属性 的 美丽 是 归因于 到 那 哪个 是 令人愉悦 , 漂亮的 , 优美 ,

美的属性是指令人愉悦的、漂亮的、优雅的。

['kʌmli] ; [ɪn] [faɪn] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊəli] [ə'griːəb(ə)l] .
**comely ; in fine , to that which is purely agreeable .**
漂亮 ; 在 美好的 , 到 那 哪个 是 纯粹 同意 .

宜人的；总之，指纯粹令人愉悦的事物。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['rembrænt] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlθi] , ['ləʊðsəm] ['begə(r)] .
**But surely such is not the beauty which Rembrandt saw in the filthy , loathsome beggar .**
但 一定 这样的 是 不是 这 美丽 哪个 伦勃朗 锯 在 这 污秽 , 令人厌恶的 乞丐 .

但伦勃朗在那个肮脏、令人厌恶的乞丐身上看到的绝非如此之美。

[tuː; tə] ['rembrænt] [ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɔːs] [ɔː(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [laɪf] ,
**To Rembrandt the beggar was expressive of some force or manifestation of the supreme universal life ,**
到 伦勃朗 这 乞丐 曾是 富有表现力的 的 一些 力量 或者 表现 的 这 最高 普遍的 生活 ,

在伦勃朗看来，乞丐象征着某种至高无上的宇宙生命的力量或体现。

[weər'ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .
**wherein all things work together to a perfect harmony .**
其中 全部 事物 工作 一起 到 一个 完美的 和谐 .

其中万物和谐共存，达到完美平衡。

['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['enədʒi] , ['kærəktə(r)] , [sɪg'nɪfɪkəns] .
**Beauty is the essential quality belonging to energy , character , significance .**
美丽 是 这 基本的 质量 属于 到 活力 , 特点 , 意义 .

美是能量、性格和意义所固有的本质品质。

[ə; eɪ] ['mɪəli] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
**A merely agreeable object is not beautiful unless it is expressive of a meaning ;**
一个 仅仅 同意 目的 是 不是 美丽的 除非 它 是 富有表现力的 的 一个 意义 ;

仅仅令人愉悦的事物，如果不能表达某种意义，就称不上美；

[wɒt'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɪt'self] ,
**whatever , on the other hand , is expressive of a meaning , however shocking it may be in itself ,**
任何 , 在 这 其他 手 , 是 富有表现力的 的 一个 意义 , 然而 令人震惊 它 可能 是 在 本身 ,

另一方面，无论事物本身多么令人震惊，只要它表达了某种意义即可。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] ['stændədz] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**however much it may fail to conform to conventional standards , is beautiful .**
然而 很多 它 可能 失败 到 符合 到 传统的 标准 , 是 美丽的 .

尽管它可能不符合传统标准，但它很美。

['bjuːti] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**Beauty does not reside in the object .**
美丽 做 不是 居住 在 这 目的 .

美不在于物体本身。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
**No ; it is the artist's sense of the great meaning of things ;**
不 ; 它 是 这 艺术家的 感觉 的 这 伟大的 意义 的 事物 ;

不，这是艺术家对事物伟大意义的理解；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][faindz] [ðæt] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [fɔːs] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
**and in proportion as he finds that meaning — the qualities of energy , force , aspiration ,**
和 在 部分 作为 他 发现 那 意义 — 这 品质 的 活力 , 力量 , 抱负 ,

并且随着他找到这种意义——能量、力量、抱负等特质——的比例而增加。

[laɪf] — ['mænɪfest][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn]['ɒbdʒɪkts][duː; də] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**life — manifest and expressed in objects do those objects become beautiful .**
生活 — 显现 和 表达 在 对象 做 那些 对象 变得 美丽的 .

生命——通过物体显现和表达，这些物体才变得美丽。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [kiːts] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] :
**Such was the conception of beauty Keats had when he wrote in a letter :**
这样的 曾是 这 概念 的 美丽 济慈 有 什么时候 他 写道 在 一个 信 :

这就是济慈在一封信中所表达的对美的理解：

" [wɒt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['siːzɪz] [æz; əz] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] [truːθ] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
**" What the Imagination seizes as Beauty must be Truth — whether it existed before or not ,**
" 什么 这 想像力 逮捕 作为 美丽 必须 是 真相 — 无论 它 存在 前 或者 不是 ,

"想象力所捕捉到的美必然是真理——无论它之前是否存在，

— [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][ɒv; əv] [lʌv] :
**— for I have the same idea of all our passions as of Love :**
— 为了 我 有 这 相同的 主意 的 全部 我们的 激情 作为 的 爱 :

因为我对我们所有的激情都抱有同样的理解，那就是爱：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ɪn][ðeə(r)] [sə'blaɪm] , [kri'eɪtɪv] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːti] .
**they are all , in their sublime , creative of essential Beauty .**
他们 是 全部 , 在 他们的 升华 , 有创造力的 的 基本的 美丽 .

它们都以其崇高、创造性的方式展现了本质之美。

" [ænd; ənd] ['sɪmələli] ; " [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fiːl] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['eni] [truːθ] ,
**" And similarly ; " I can never feel certain of any truth ,**
" 和 相似地 ; " 我 能 绝不 感觉 肯定 的 任何 真相 ,

同样地，"我永远无法确信任何真相，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] .
**but from a clear perception of its Beauty .**
但 从 一个 清除 洞察力 的 它是 美丽 .

但这是出于对它美的清晰感知。

" [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [vɜːs] [hiː; hi] [sɪŋz] : —
**" It his verse he sings : —**
" 它 他的 诗 他 唱歌 : —

他唱的诗是：——

" - ['bjuːti] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] ['bjuːti] , - — [ðæt] [ɪz] [ɔːl]
**" ' Beauty is truth , truth beauty , ' — that is all**
" - 美丽 是 真相 , 真相 美丽 , - — 那 是 全部

"'美即真，真即美'——仅此而已。"

[jiː; ji] [nəʊ] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jiː; ji] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**Ye know on earth , and all ye need to know .**
叶 知道 在 地球 , 和 全部 是的 需要 到 知道 .

你们在世上所知道的，以及你们需要知道的一切。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hɪə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [siːz] ['bjuːti] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
**" When it is said here , then , that the artist sees beauty in nature ,**
" 什么时候 它 是 说 这里 , 然后 , 那 这 艺术家 看到 美丽 在 自然 ,

"因此，当这里说艺术家在自然界中看到美时，

[ðə; ði] [freɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bʌt; bət][ˌɪnɪg'zækt] ['fɔːmjələ] ,
**the phrase may be understood as a convenient but inexact formula ,**
这 短语 可能 是 理解 作为 一个 方便的 但 不精确 公式 ,

这句话可以理解为一种方便但不精确的公式。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [sez] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [sets] .
**as when one says the sun rises or the sun sets .**
作为 什么时候 一 说道 这 太阳 上升 或者 这 太阳 套 .

就像人们说太阳升起或落下一样。

['bjuːti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðiːz] [mə'tɪəriəl] [fɔːmz] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)]
**Beauty is in the landscape only in the sense that these material forms express for**
美丽 是 在 这 景观 仅有的 在 这 感觉 那 这些 材料 表格 表达 为了
[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
**the artist an idea he has conceived of some aspect of the universal**
这 艺术家 一个 主意 他 有 构思 的 一些 方面 的 这 普遍的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

风景之美，仅在于这些物质形式表达了艺术家对宇宙生活某些方面的构想。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] ['kɒŋkriːtli] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [səʊ]
**The artist is impelled to embody concretely his perception of beauty , and so**
这 艺术家 是 被迫 到 体现 具体而言 他的 洞察力 的 美丽 , 和 所以
[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
**to communicate his emotion ,**
到 交流 他的 情感 ,

艺术家渴望将他对美的感知具体化，从而传达他的情感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ 'weikən ] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['hɑːməni] [ɪn] [θɪŋz] [ɪz]
**because the emotion wakened by the perception of new harmony in things is**
因为 这 情感 醒来 经过 这 洞察力 的 新的 和谐 在 事物 是
[məʊst] ['fʊli] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**most fully possessed and enjoyed as it comes to expression .**
最多 完全 拥有 和 享受 作为 它 来 到 表达 .

因为当人们感知到事物中新的和谐时，由此唤起的情感只有在表达出来时才能得到最充分的拥有和享受。

[ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪz][ðə; ði]
**Thus to make real his ideal and find the expression of himself is the**
因此 到 制作 真实的 他的 理想的 和 寻找 这 表达 的 他自己 是 这
['ɑːrtɪsts][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] .
**artist's supreme Happiness .**
艺术家的 最高 幸福 .

因此，将理想变为现实，找到自我表达的方式，就是艺术家的至高幸福。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [niːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
**A familiar illustration of the twin need and delight of expression may be**
一个 熟悉的 插图 的 这 双 需要 和 喜 的 表达 可能 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] ['evri] [ˌɑːtɪ'zæn][wɒz; wəz][æn; ən]
**found in the handiwork produced in the old days when every artisan was an**
成立 在 这 手工制品 生产 在 这 老的 天 什么时候 每一个 工匠 曾是 一个
['ɑːtɪst] .
**artist .**
艺术家 .

在过去，每个工匠都是艺术家，他们制作的手工艺品就是对表达的双重需求和乐趣的生动诠释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['krɑːftsmən][ɒv; əv]['njuərəmbəːg] ['fæʃ(ə)nd] .
**It may be , perhaps , a key which some craftsman of Nuremberg fashioned .**
它 可能 是 , 也许 , 一个 钥匙 哪个 一些 工匠 的 纽伦堡 造型 .

这或许是纽伦堡某位工匠打造的一把钥匙。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent ][tuː; tə][stɒp] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd]
**In the making of it he was not content to stop with the key which would**
在 这 制作 的 它 他 曾是 不是 内容 到 停止 和 这 钥匙 哪个 会
[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kiː] ,
**unlock the door or the chest It was his key ,**
开锁 这 门 或者 这 胸部 它 曾是 他的 钥匙 ,

在制作过程中，他并不满足于只得到一把能打开门或箱子的钥匙。那是他的钥匙。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] , [dɪ'vəʊtɪdli] ,
**the work of his hands ; and he wrought upon it lovingly , devotedly ,**
这 工作 的 他的 双手 ; 和 他 锻 之上 它 深情地 , 虔诚地 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**and made it beautiful ,**
和 制成 它 美丽的 ,

这是他亲手所造的；他满怀爱意、全心全意地精心制作，使之美丽。

['faɪndɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ;
**finding in his work the expression of his thought or feeling ;**
寻找 在 他的 工作 这 表达 的 他的 想法 或者 感觉 ;

在他的作品中找到了他思想或情感的表达；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .
**it was the realization for that moment of his ideal .**
它 曾是 这 实现 为了 那 片刻 的 他的 理想的 .

那一刻，他的理想得以实现。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptɪd] [ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [bɪ'stəʊd]
**His sense of pleasure in the making of it prompted the care he bestowed**
他的 感觉 的 乐趣 在 这 制作 的 它 提示 这 关心 他 授予
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
**upon it ;**
之上 它 ;

制作过程中的乐趣促使他倾注心血；

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,
**his delight was in creation ,**
他的 喜 曾是 在 创建 ,

他最大的乐趣在于创造，

[ɪn] ['rendərɪŋ] ['æktʃuəl][ə; eɪ] [njuː] [bəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] .
**in rendering actual a new beau which it was given him to conceive .**
在 渲染 实际的 一个 新的 帅哥 哪个 它 曾是 给定 他 到 构想 .

使他得以孕育出一位新的爱人。

[ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ðə; ði] [kiː] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ] ['ɪnɪs] ,
**In its origin as a work of art the key does not differ from a landscape by Inness ,**
在 它是 起源 作为 一个 工作 的 艺术 这 钥匙 做 不是 不同 从 一个 景观 经过 因尼斯 ,

从其作为艺术作品的起源来看，其关键特征与英尼斯的风景画并无二致。

[æn; ən] " [ə'reɪndʒmənt] " [baɪ] ['wɪslə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['sɑːrdʒənt] .
**an " arrangement " by Whistler , a portrait by Sargent .**
一个 " 安排 " 经过 惠斯勒 , 一个 肖像 经过 萨金特 .

惠斯勒的一幅“构图”，萨金特的一幅肖像画。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , ['weðə(r)] ['krɑːftsmən][ɔː(r)]['peɪntə(r)] , [ɪz] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
**The artist , whether craftsman or painter , is deeply stirred by some passage in his experience ,**
这 艺术家 , 无论 工匠 或者 画家 , 是 深 搅拌 经过 一些 通道 在 他的 经验 ,

艺术家，无论是工匠还是画家，都会被他经历中的某些片段深深触动。

[ə; eɪ][feə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][ə; eɪ] [truː] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
**a fair object or a true thought : it is the imperious demand of his nature ,**
一个 公平的 目的 或者 一个 真的 想法 : 它 是 这 专横 要求 的 他的 自然 ,

美好的事物或真实的思想：这是他本性不容置疑的要求。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**as it is his supreme pleasure , to give his feeling expression .**
作为 它 是 他的 最高 乐趣 , 到 给 他的 感觉 表达 .

表达自己的情感是他最大的乐趣。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [teɪks] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kiː] [ɔː(r)] ['kɑːpɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stætʃuː] ,
**The form which his expression takes — it may be key or carpet , it may be statue ,**
这 形式 哪个 他的 表达 需要 — 它 可能 是 钥匙 或者 地毯 , 它 可能 是 雕像 ,

他所表达的形式——可能是钥匙或地毯，也可能是雕像，

['pɪktʃə(r)] , ['pəʊɪm] , ['sɪmfəni] , [ɔː(r)] [kə'θiːdrəl] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['kləʊsli] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,
**picture , poem , symphony , or cathedral — is that which most closely responds to his idea ,**
图片 , 诗 , 交响乐 , 或者 大教堂 — 是 那 哪个 最多 密切 回应 到 他的 主意 ,

图画、诗歌、交响乐或大教堂——哪一样最能体现他的理念？

[ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [məʊst]['truːli][ 'mænifest ][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] .
**the form which most truly manifests and represents it .**
这 形式 哪个 最多 真的 表现 和 代表 它 .

最能真实地体现和代表它的形式。

[ɔːl] [ɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][aɪˈdɪə] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdefɪnət] [sens]
**All art , as the expression of the artist's idea , is in a certain definite sense**
全部 艺术 , 作为 这 表达 的 这 艺术家的 主意 , 是 在 一个 肯定 定 感觉
[ˌreprɪˈzentətɪv] .
**representative .**
代表 .

所有艺术作品，作为艺术家思想的表达，在某种确定的意义上都是具有代表性的。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [ɑːt] [ ˌriːprəˈdjuːs ] [æn; ən][ɪkˈstɜːn(ə)l] [riˈæləti] ,
**Not that all art reproduces an external reality ,**
不是 那 全部 艺术 复制 一个 外部的 现实 ,

并非所有艺术作品都再现外部现实。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔː(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˌreprɪˈzents] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [dʌz] [nɒt] ;
**as it is said that painting or literature represents and music does not ;**
作为 它 是 说 那 绘画 或者 文学 代表 和 音乐 做 不是 ;

据说绘画或文学具有表现力，而音乐则不具有表现力；

[bʌt; bət] [ˈevri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈpəʊətri] , [ˈmjuːzɪk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhændiwɜːk] [ɒv; əv]
**but every work of art , in painting , poetry , music , or in the handiwork of**
但 每一个 工作 的 艺术 , 在 绘画 , 诗 , 音乐 , 或者 在 这 手工制品 的
[ðə; ði][ˈkrɑːftsmən] ,
**the craftsman ,**
这 工匠 ,

但是每一件艺术作品，无论是绘画、诗歌、音乐，还是工匠的手工艺品，

[ˌreprɪˈzents] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtərz] [aɪˈdiːəl] .
**represents in that it is the symbol of the creator's ideal .**
代表 在 那 它 是 这 象征 的 这 创作者的 理想的 .

它象征着创造者的理想。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ɔː(r)][ˈskʌlptə(r)][ɔː(r)][ˈdræmətɪst] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmbəlz] [frɒm; frəm]
**To be sure , the painter or sculptor or dramatist draws his symbols from**
到 是 当然 , 这 画家 或者 雕塑家 或者 剧作家 平局 他的 符号 从
[ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [məˈtɪəriəl] [fɔːmz] ,
**already existing material forms ,**
已经 现存的 材料 表格 ,

诚然，画家、雕塑家或剧作家都是从已有的物质形式中汲取象征意义的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈɒbdʒɪkts][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmjuːzɪk][ɪz][nɒt][bʌt; bət][laɪn]
**and these symbols are like objects in a sense in which music is not But line**
和 这些 符号 是 喜欢 对象 在 一个 感觉 在 哪个 音乐 是 不是 但 线
[ænd; ənd][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] ,
**and color and the life of man ,**
和 颜色 和 这 生活 的 男人 ,

这些符号在某种意义上就像物体，而音乐则不是物体。它们代表线条、色彩和人类生活。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ɪkˈstɜːn(ə)l] [riˈæləti] ,
**apart from this resemblance to external reality ,**
除 从 这 相似 到 外部的 现实 ,

除了与外部现实的这种相似性之外，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɔː(r)] [sɪmˈbɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][aɪˈdɪə] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkræftsmənz]
**are representative or symbolic of the artist's idea precisely as the craftsman's**
是 代表 或者 象征性的 的 这 艺术家的 主意 恰恰 作为 这 工匠的
[kiː] ,
**key ,**
钥匙 ,

它们就像工匠的钥匙一样，代表或象征着艺术家的理念。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnərz] ['pæt(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] ['sɪmfəni] .
**the designer's pattern , or the musician's symphony .**
这 设计师的 图案 , 或者 这 音乐家的 交响乐 .

设计师的图案，或者音乐家的交响乐。

---

[ðə; ði] ['bju:tɪfli] [rɔ:t] [ki:] , [ðə; ði][ˌdʒi:ə'metrɪk]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌg] [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] ,
**The beautifully wrought key , the geometric pattern of oriental rug or hanging ,**
这 非常漂亮 锻 钥匙 , 这 几何的 图案 的 东方 小地毯 或者 绞刑 ,

精美的钥匙，东方地毯或挂毯的几何图案，

---

[ðə; ði] [im'brɔidəd] [ˌfəʊlɪ'eɪʃən][ɒn] ['pri:stli] ['vestmənt] , [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] ['i:kwəli] [wɪð] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
**the embroidered foliation on priestly vestment , are works of art equally with the landscape ,**
这 绣花 叶层 在 祭司 法衣 , 是 作品 的 艺术 同样地 和 这 景观 ,

祭司法服上的刺绣花叶图案，与周围的风景一样，都是艺术品。

---

[ðə; ði]['stætʃu:] , [ðə; ði]['drɑ:mə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,
**the statue , the drama , or the symphony ,**
这 雕像 , 这 戏剧 , 或者 这 交响乐 ,

雕像、戏剧或交响乐，

---

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['senʃuəs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] ['bju:ti] ['spɪrɪtʃuəli] [kən'si:vd] .
**in that they are one and all the sensuous manifestation of some new beauty spiritually conceived .**
在 那 他们 是 一 和 全部 这 感性的 表现 的 一些 新的 美丽 精神层面 构思 .

因为它们都是某种精神构想出的新美的感官体现。

---

[ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [lɒst] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
**The symbolic character of a work of art must not be lost from sight ,**
这 象征性的 特点 的 一个 工作 的 艺术 必须 不是 是 丢失的 从 视线 ,

艺术作品的象征意义不容忽视。

---

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [ɑ:t] .
**for it is the clue to the interpretation of pictures , as it is of all art .**
为了 它 是 这 线索 到 这 解释 的 图片 , 作为 它 是 的 全部 艺术 .

因为它是解读图画的关键，也是解读所有艺术的关键。

---

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:məni] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][dʒʌst][æz; əz]['tru:li][æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['sʌmənz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃlz] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'kɔ:d] .
**The painter feels his way through the gamut of his palette to a harmony of color just as truly as the musician summons the notes of his scale and marshals them into accord .**
这 画家 感觉 他的 方式 通过 这 范围 的 他的 调色板 到 一个 和谐 的 颜色 只是 作为 真的 作为 这 音乐家 传票 这 笔记 的 他的 规模 和 元帅 他们 进入 符合 .

画家如同音乐家召唤音阶中的音符并将它们协调一致一样，通过感受调色板上的各种颜色来达到色彩的和谐。

---

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [swi:p] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ; [ˌaɪ 'ti:][ 'weikən ][ɪn][hɪm][æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**The painter is moved by some sweep of landscape ; it wakens in him an emotion .**
这 画家 是 已搬 经过 一些 扫 的 景观 ; 它 醒来 在 他 一个 情感 .

画家被眼前的风景所感动，心中涌起一种情感。

[wen] [hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['miːdiəm] [wɪð] [wɪtʃ]
**When he sets himself to express his emotion in the special medium with which**
什么时候 他 套 他自己 到 表达 他的 情感 在 这 特别的 中等的 和 哪个
[hiː; hi] [wɜːks] ,
**he works ,**
他 作品 ,

当他试图用他所使用的特殊媒介来表达自己的情感时，

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [baɪ] ['pɪgmənt] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [jes] ;
**he represents by pigment the external aspect of the landscape , yes ;**
他 代表 经过 颜料 这 外部的 方面 的 这 景观 , 是的 ;

是的，他用颜料来表现风景的外部面貌；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] :
**but not in order to imitate it or reproduce it :**
但 不是 在 命令 到 模拟 它 或者 复制 它 :

但并非为了模仿或复制它：

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**he represents the landscape because the colors and the forms which he**
他 代表 这 景观 因为 这 颜色 和 这 表格 哪个 他
['redʒɪstər] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [raʊzd] [baɪ] [ðəʊz] [k'ʌləz]
**registers upon the canvas express for him the emotions roused by those colors**
登记簿 之上 这 帆布 表达 为了 他 这 情绪 唤醒 经过 那些 颜色
[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔːmz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
**and those forms in nature .**
和 那些 表格 在 自然 .

他描绘风景，是因为他在画布上记录的色彩和形式，表达了自然界中这些色彩和形式所激起的情感。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [greɪz] [wɪð] ['neɪtʃərz] [greɪz] ,
**He does not try to match his grays with nature's grays ,**
他 做 不是 尝试 到 匹配 他的 灰色 和 自然的 灰色 ,

他并不试图让他的灰色与自然界的灰色相匹配。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['njuːɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ grəup ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd]
**but this nuance which he gropes for on his palette , and having found**
但 这 细微差别 哪个 他 摸索 为了 在 他的 调色板 , 和 拥有 成立
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

但他却在调色板上苦苦寻觅这种细微差别，一旦找到，

['tʌtʃɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] , [ɪk'spresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [greɪ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
**touches upon his canvas , expresses for him what that particular gray in nature**
触摸 之上 他的 帆布 , 表达 为了 他 什么 那 特别的 灰色的 在 自然
[meɪd] [hɪm] [fiːl] .
**made him feel .**
制成 他 感觉 .

在他的画布上，他感受到了自然界中那种独特的灰色带给他的感受。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [kəm'pelɪŋ] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [eɪm] [tuː; tə] " [trænz'leɪt]
**His one compelling purpose is in all fidelity and singleness of aim to " translate**
他的 一 引人注目的 目的 是 在 全部 忠诚 和 单身 的 目的 到 " 翻译
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] .
**the impression received .**
这 印象 已收到 .

他唯一令人信服的目标是忠实而单一地“传达所感受到的印象”。

" [ðə; ði] ['peɪntərz] ['miːdiəm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪm'bɒlɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]
**" The painter's medium is just as symbolic as the notes of the musician's**
" 这 画家的 中等的 是 只是 作为 象征性的 作为 这 笔记 的 这 音乐家的

['nɒktɜːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['sɒnɪt] ,
**nocturne or the words of the poet's sonnet ,**
夜曲 或者 这 字 的 这 诗人的 十四行诗 ，

"画家的媒介与音乐家夜曲的音符或诗人十四行诗的文字一样具有象征意义。"

['iːkwəli] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] .
**equally inspired by the hour and place .**
同样地 灵感 经过 这 小时 和 地方 .

同样被当时的地点和时间所启发。

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
**Color and line and form , although they happen to be the properties of**
颜色 和 线 和 形式 ， 虽然 他们 发生 到 是 这 特性 的

[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ，

颜色、线条和形状，尽管它们恰好是事物的属性，

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] :
**have a value for the emotions as truly as musical sounds :**
有 一个 价值 为了 这 情绪 作为 真的 作为 音乐 声音 :

要像重视音乐一样重视情感：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
**they are the outward symbol of the inward thought or feeling ,**
他们 是 这 向外 象征 的 这 向内 想法 或者 感觉 ，

它们是内在思想或情感的外在象征。

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['bɔdiiŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [aɪ'dɪə] .
**the visible bodying forth of the immaterial idea .**
这 可见的 身体 前进 的 这 无关紧要 主意 .

将无形的理念具象化。

[ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['ɜːli] [ ˌæpri'hend ] .
**The symbolic character of the material world is not early apprehended .**
这 象征性的 特点 的 这 材料 世界 是 不是 早期的 被捕 .

物质世界的象征意义并非早期就能被人们领悟。

[ɪn] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ri'ækʃn] [ə'pɒn] [laɪf] , [men] [duː; də] [nɒt] ['redɪli] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
**In superficial reaction upon life , men do not readily pass beyond the immediate**
在 浅 反应 之上 生活 ， 男人 做 不是 容易 经过 超过 这 即时

[ˌæktʃu'æləti] .
**actuality .**
现实 .

在对生活做出肤浅反应时，人们很难超越眼前的现实。

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [nɒt] [pə'siːvd] ,
**That the spiritual meaning of all things is not perceived ,**
那 这 精神 意义 的 全部 事物 是 不是 感知 ，

万物的精神意义不为人所感知。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**that all things are not seen to be beautiful , or expressive of the**
那 全部 事物 是 不是 已见 到 是 美丽的 ， 或者 富有表现力的 的 这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['hɑːməni] ,
**supreme harmony ,**
最高 和谐 ，

并非所有事物都被认为是美丽的，或都能体现至高无上的和谐。

[ɪz] [djuː] [tuː; tə] [menz] ['lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
**is due to men's limited powers of sight and feeling .**
是 到期的 到 男士 有限的 权力 的 视线 和 感觉 .

这是由于男性的视觉和触觉能力有限造成的。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'viːl] [æz; əz] [jet]
**Therefore is it that the artist is given in order that he may reveal as yet**
所以 是 它 那 这 艺术家 是 给定 在 命令 那 他 可能 揭示 作为 然而
[ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
**unrealized spiritual relations ,**
未实现的 精神 关系 ,

因此，艺术家被赋予使命，是为了揭示尚未实现的灵性关系。

[ɔː(r)] [njuː] ['bjuːti] .
**or new beauty .**
或者 新的 美丽 .

或者新的美。

[ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['eksɪdʒənt] " [ri'ælitiz] " [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**The workaday world with its burden of exigent " realities " has need of a**
这 日常工作 世界 和 它是 负担 的 紧急 " 现实 " 有 需要 的 一个
[kɑː'laɪl] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['metəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Carlyle to declare that things are but a wonderful metaphor and the**
凯雷集团 到 宣布 那 事物 是 但 一个 精彩的 隐喻 和 这
['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ðə; ði] ['ɡɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɡɒd] .
**physical universe is the garment of the living God .**
身体的 宇宙 是 这 服装 的 这 活的 上帝 .

日常生活中充满了紧迫的"现实"，我们需要一位像卡莱尔那样的人来宣告：万物不过是一个奇妙的隐喻，物质宇宙是永生上帝的衣裳。

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [θɔːt] [æn; ən] ['eməsn] , [sɪə(r)][ɒv; əv] [træn'sendənt] ['vɪʒn] ,
**In the realm of thought an Emerson , seer of transcendent vision ,**
在 这 领域 的 想法 一个 爱默生 , 先知 的 超凡脱俗 想象 ,

在思想领域，爱默生是一位具有超验洞察力的先知。

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
**must come to restore his fellows to their birthright , which is the life of**
必须 来 到 恢复 他的 伙伴们 到 他们的 与生俱来的权利 , 哪个 是 这 生活 的
[ðə; ði]['spɪrɪt] .
**the spirit .**
这 精神 .

必须前来恢复他的同胞们与生俱来的权利，那就是精神生活。

[æz; əz][ɪn][laɪf] , [səʊ][ɪn] [ɑːt] [men] [duː; də] [nɒt] ['iːzəli] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] .
**As in life , so in art men do not easily pass the obvious and immediate .**
作为 在 生活 , 所以 在 艺术 男人 做 不是 容易地 经过 这 明显的 和 即时 .

正如在生活中一样，在艺术中，人们也不会轻易忽略显而易见和直接的事物。

[ðə; ði][tʃaɪld] [riːdz] " ['ɡʌlɪvərz] ['trævlz] " [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] ['praʊɡres] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .
**The child reads " Gulliver's Travels " or " The Pilgrim's Progress " for the story .**
这 孩子 阅读 " 格列佛的 旅行 " 或者 " 这 朝圣者的 进步 " 为了 这 故事 .

孩子读的是《格列佛游记》或《天路历程》的故事。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][bəuθ][ 'waidən ][ænd; ənd] [ 'di:pən ] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
**As his experience of life both widens and deepens , he is able to see**
作为 他的 经验 的 生活 两个都 加宽 和 加深 , 他 是 有能力的 到 看
[θruː] [ɪk'stɜːnlz] ,
**through externals ,**
通过 外部 ,

随着人生阅历的不断丰富和加深，他能够看穿外在表象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['penətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][bʌt; bət]
**and he penetrates to the real significance , of which the narrative is but**
和 他 渗透 到 这 真实的 意义 , 的 哪个 这 叙述 是 但
[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .
**the symbol .**
这 象征 .

他洞察到了真正的意义，而叙事只不过是其象征而已。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɑːt] [siːz] [nəʊ]
**So it is with an insight born of experience that the lover of art sees no**
所以 它 是 和 一个 洞察力 出生 的 经验 那 这 情人 的 艺术 看到 不
[lɒŋɡə(r)][ðə; ði] " ['sʌbdʒɪkt] ,
**longer the " subject ,**
更长 这 " 主题 ,

因此，凭借经验带来的洞察力，艺术爱好者不再将艺术视为“主题”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ment] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] .
**" but the beauty which the subject is meant to symbolize .**
" 但 这 美丽 哪个 这 主题 是 意思是 到 象征 .

但主题所象征的美。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
**In the universal , all - embracing constitution of things , nothing is without its**
在 这 普遍的 , 全部 - 拥抱 宪法 的 事物 , 没有什么 是 没有 它是
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
**significance .**
意义 .

在万物普遍、包罗万象的构成中，没有任何事物是毫无意义的。

[tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
**To be aware that everything has a meaning is necessary to the**
到 是 意识到的 那 一切 有 一个 意义 是 必要的 到 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] ,
**understanding of art ,**
理解 的 艺术 ,

意识到万物皆有意义，是理解艺术的必要条件。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][laɪf][ɪt'self] .
**as indeed of life itself .**
作为 的确 的 生活 本身 .

就像生命本身一样。

[ðæt] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [θɪŋz] ['sɪmbəlaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
**That meaning , which things symbolize and express , it cannot be said too often ,**
那 意义 , 哪个 事物 象征 和 表达 , 它 不能 是 说 也 经常 ,

事物所象征和表达的意义，无论怎么强调都不为过。

[ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi] [freɪzd] [ɪn] [wɜːdz] .
**is not necessarily to be phrased in words .**
是 不是 一定 到 是 措辞 在 字 .

不一定非要用语言表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] .
**It is a meaning for the spirit .**
它 是 一个 意义 为了 这 精神 .

这是精神层面的意义。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'fekts] [wʌn] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɜːv] ; [ðæt] [ɪz] , [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪn]
**A straight line affects one differently from a curve ; that is , each kind of line**
一个 直的 线 影响 一 不同 从 一个 曲线 ; 那 是 , 每个 种类 的 线

[miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
**means something .**
方法 某物 .

直线和曲线给人的感觉不同；也就是说，每种线都有其特殊的含义。

['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ 'ʌtə ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
**Every line in the face utters the character behind it ;**
每一个 线 在 这 脸 说话 这 特点 在后面 它 ;

脸上的每一条皱纹都诉说着其背后的性格；

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [həʊl] ['biːɪŋ] .
**every movement of the body is eloquent of the man's whole being .**
每一个 移动 的 这 身体 是 雄辩 的 这 男人的 所有的 存在 .

身体的每一个动作都充分展现了这个人的整个人格。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɔːks] [ə'kaʊnt] , " [sez] [wɔːlt] ['(h)witmən] ,
**" The expression of the face balks account , " says Walt Whitman ,**
" 这 表达 的 这 脸 阻挠 帐户 , " 说道 沃尔特 惠特曼 ,

“面部表情难以描述，”沃尔特·惠特曼说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] [ə'pɪəz] [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**" But the expression of a well - made man appears not only in his face ,**
" 但 这 表达 的 一个 出色地 - 制成 男人 出现 不是 仅有的 在 他的 脸 ,

但是，一个体格健壮的男人的气质不仅仅体现在他的脸上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts]['ɔːlsəʊ] ,
**It is in his limbs and joints also ,**
它 是 在 他的 四肢 和 关节 还 ,

他的四肢和关节也有这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [rɪsts] ,
**it is curiously in the joints of his hips and wrists ,**
它 是 奇怪的是 在 这 关节 的 他的 臀部 和 手腕 ,

奇怪的是，疼痛部位在他的髋关节和腕关节处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][fleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd]
**It is in his walk , the carriage of his neck , the flex of his waist and**
它 是 在 他的 走 , 这 运输 的 他的 脖子 , 这 弹性 的 他的 腰部 和

[niːz] ,
**knees ,**
膝盖 ,

从他的步态、颈项的姿态、腰部和膝盖的弯曲角度，就能看出这一点。

[dres] [dʌz] [nɒt] [haɪd] [hɪm] ,
**dress does not hide him ,**
裙子 做 不是 隐藏 他 ,

这身装束掩盖不了他。

[ðə; ði] [strɒŋ] [swiːt] ['kwɒləti] [hiː; hi][hæz; həz] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['brɔːdklɒθ] ,
**The strong sweet quality he has strikes through the cotton and broadcloth ,**
这 强的 甜的 质量 他 有 罢工 通过 这 棉布 和 府绸 ,

他身上那股浓郁的甜美气息，即使透过棉布和府绸也能感受到。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] [kən'veɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['pəʊɪm] , [pə'hæps] [mɔː(r)] ,
**To see him pass conveys as much as the best poem , perhaps more ,**
到 看 他 经过 传递 作为 很多 作为 这 最好的 诗 , 也许 更多的 ,

目睹他的离世，其意义不亚于一首最好的诗，甚至可能更胜一筹。

[juː; jʊ]['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] -
**You linger to see his back , and the back of his neck and shoulder -**
你 萦绕 到 看 他的 后退 , 和 这 后退 的 他的 脖子 和 肩膀 -
[saɪd] .
**side .**
边 .

你驻足凝视他的背影、后颈和肩部。

" ['krɪmz(ə)n] [ rauz ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [raʊzd] [baɪ] ['jeləʊ] ,
**" Crimson rouses a feeling different from that roused by yellow ,**
" 赤红 唤醒 一个 感觉 不同的 从 那 唤醒 经过 黄色的 ,

“深红色唤起的感觉与黄色唤起的感觉截然不同。”

[ænd; ənd] [greɪ] [ 'weikən ][ə; eɪ] [muːd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] .
**and gray wakens a mood different from either .**
和 灰色的 醒来 一个 情绪 不同的 从 任何一个 .

灰色唤起的情绪与两者都不同。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [sɪm'bɒlɪk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [k'ʌləz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
**In considering this symbolic character of colors it is necessary to distinguish**
在 考虑 这 象征性的 特点 的 颜色 它 是 必要的 到 区分
[bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['mɪəli] ['lɪtərəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
**between their value for the emotions and merely literary associations .**
之间 他们的 价值 为了 这 情绪 和 仅仅 文学 协会 .

在考虑色彩的象征意义时，有必要区分色彩的情感价值和其文学联想意义。

[ðæt] [waɪt] [stændz][fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ɔː(r)] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][fɪ'deləti] [ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃənəlaɪzd]
**That white stands for purity or blue for fidelity is a conventionalized**
那 白色的 站立 为了 纯度 或者 蓝色的 为了 忠诚 是 一个 常规化
[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [kən'sepʃ(ə)n] .
**and attached conception .**
和 随附的 概念 .

白色代表纯洁，蓝色代表忠诚，这是一种约定俗成的观念。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [k'ʌləz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)]
**But the pleasure which a man has in some colors or his dislike for**
但 这 乐趣 哪个 一个 男人 有 在 一些 颜色 或者 他的 不喜欢 为了
['ʌðə(r)z] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [iːtʃ] ['kʌlə(r)][hæz; həz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,
**others depends upon the effect each color has upon his emotions ,**
其他的 取决于 之上 这 影响 每个 颜色 有 之上 他的 情绪 ,

但是，一个人对某些颜色的喜爱或对另一些颜色的厌恶，取决于每种颜色对他的情感产生的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [dɪ'tɜːmɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] .
**and this effect determines for him the symbolic value of the color .**
和 这 影响 决定 为了 他 这 象征性的 价值 的 这 颜色 .

这种效果决定了颜色的象征意义。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ə'pɑːt]
**In the same way sounds are symbolic in that they affect the emotions apart**
在 这 相同的 方式 声音 是 象征性的 在 那 他们 影响 这 情绪 除
[frɒm; frəm][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] " [θɔːts] .
**from associated " thoughts .**
从 联系 " 想法 .

同样，声音也具有象征意义，因为它除了相关的“想法”之外，还会影响人们的情绪。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**" Even with a person who has no technical knowledge of music ,**
" 甚至 和 一个 人 WHO 有 不 技术的 知识 的 音乐 ,

“即使是对一个完全不懂音乐技术的人来说，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kiː] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
**the effect of the minor key is unmistakably different from the major .**
这 影响 的 这 次要的 钥匙 是 毫无疑问 不同的 从 这 主要的 .

小调的效果与大调截然不同。

[ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd][ ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu- ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ 'ʌtə ] ,
**The tones and modulations of the voice , quite apart from the words uttered ,**
这 音调 和 调制 的 这 嗓音 , 相当 除 从 这 字 说出 ,

撇开所说的话不谈，声音的音调和抑扬顿挫，

[hæv; həv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['væljuː][ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
**have an emotional value and significance .**
有 一个 情绪 价值 和 意义 .

具有情感价值和意义。

['evriθɪŋ] , [laɪn] , [fɔːm] , ['dʒestʃə(r)] , ['muːvmənt] , ['kʌlə(r)] , [saʊnd] , [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [ɪz] [ɪk'spresɪv] .
**Everything , line , form , gesture , movement , color , sound , all the material world , is expressive .**
一切 , 线 , 形式 , 手势 , 移动 , 颜色 , 声音 , 全部 这 材料 世界 , 是 富有表现力的 .

一切事物，线条、形状、姿态、动作、色彩、声音，所有物质世界，都具有表现力。

[ɔːl] [əb'dʒektɪv] [fɔːmz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [pə'siːvd] [ɑː(r); ə(r)] ,
**All objective forms have their meaning , and rightly perceived are ,**
全部 客观的 表格 有 他们的 意义 , 和 没错 感知 是 ,

所有客观形式都有其意义，并且如果被正确理解，它们都是有意义的。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [hɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**in the sense in which the word is used here , beautiful ,**
在 这 感觉 在 哪个 这 单词 是 用过的 这里 , 美丽的 ,

就此处的用法而言，美丽

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ɔː(r)] ['sɪmbəlaɪz] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'dɪə] .
**in that they represent or symbolize a spiritual idea .**
在 那 他们 代表 或者 象征 一个 精神 主意 .

它们代表或象征着某种精神理念。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][ɪn] [mænz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdʒɛkts] [sɪm'bɒlɪk] [ɪk'spresɪvnəs] .
**Thus it is that beauty is not in the object but in man's sense of the object's symbolic expressiveness .**
因此 它 是 那 美丽 是 不是 在 这 目的 但 在 男人的 感觉 的 这 对象的 象征性的 表现力 .

因此，美不在于物体本身，而在于人对物体象征意义的感知。

[ðə; ði]['æmətə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ræpt] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːtɪsts] " ['kwɒləti][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
**The amateur may be rapt by some artist's " quality of color .**
这 业余 可能 是 欣喜若狂 经过 一些 艺术家的 " 质量 的 颜色 .

业余爱好者可能会被某些艺术家的“色彩品质”所吸引。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪɡmənt] ,
**" But it is probable that in the act of laying on his pigment ,**
" 但 它 是 可能 那 在 这 行为 的 躺下 在 他的 颜料 ,

但很可能在他涂抹颜料的过程中，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['kwɒləti] " [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ,
**the artist was not thinking of his " quality " at all , but ,**
这 艺术家 曾是 不是 思维 的 他的 " 质量 " 在 全部 , 但 ,

这位艺术家根本没有考虑过自己的“品质”，而是……

[ræpt] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['hɑːməni] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
**rapt himself by the perception of the supreme harmony at that moment**
欣喜若狂 他自己 经过 这 洞察力 的 这 最高 和谐 在 那 片刻
['njuːli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sens] ,
**newly revealed to his sense ,**
新 揭晓 到 他的 感觉 ,

他被那一刻感官新近感知到的至高和谐深深吸引。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [də'rektli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['feɪθfʊl; -f(ə)l]
**he was striving sincerely and directly to give his feeling its faithfullest**
他 曾是 努力 真挚地 和 直接地 到 给 他的 感觉 它是 忠诚者
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
**expression .**
表达 .

他真诚而直接地努力表达自己的感受，力求做到最真实的表达。

[hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**His color is beautiful because his idea was beautiful .**
他的 颜色 是 美丽的 因为 他的 主意 曾是 美丽的 .

他的色彩很美，因为他的想法很美。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːt] ,
**The expression is of the very essence of the thought ; it is the thought ,**
这 表达 是 的 这 非常 本质 的 这 想法 ; 它 是 这 想法 ,

这种表达方式正是思想的精髓所在；它就是思想本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪm'bɒdid] .
**but the thought embodied .**
但 这 想法 具身化的 .

但思想却体现了这一点。

" ['kəʊlərɪdʒ] , " [sez] [kɑː'laɪl] , " [rɪ'mɑːrks] ['veri] ['pɜːtɪnəntli] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]
**" Coleridge , " says Carlyle , " remarks very pertinently somewhere that whenever you**
" 柯尔律治 , " 说道 凯雷集团 , " 评论 非常 恰当地 某处 那 每当 你
[faɪnd] [ə; eɪ] ['sentəns] ['mjuːzɪkli] ['wɜːdɪd] ,
**find a sentence musically worded ,**
寻找 一个 句子 音乐上 措辞 ,

卡莱尔说：“柯勒律治曾在某处非常精辟地指出，每当你发现一个用音乐般的语言表达的句子时，

[ɒv; əv] [truː] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['melədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [gʊd]
**of true rhythm and melody in the words , there is something deep and good**
的 真的 韵律 和 旋律 在 这 字 , 那里 是 某物 深的 和 好的
[ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
**in the meaning ,**
在 这 意义 ,

歌词富有韵律和旋律，含义深刻美好。

[tuː] .
**too .**
也 .

也。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪ'dɪə] , [gəʊ] ['streɪndʒli] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] [æz; əz]
**For body and soul , word and idea , go strangely together here as**
为了 身体 和 灵魂 , 单词 和 主意 , 去 奇怪的 一起 这里 作为
['evriweə(r)] .
**everywhere .**
到处 .

身体和灵魂、语言和思想，在这里和在其他地方一样，奇妙地结合在一起。

" [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] .
**" Not to look beyond the material is to miss the work .**
" 不是 到 看 超过 这 材料 是 到 错过 这 意义 的 这 工作 .

"只看到物质层面，而不去理解作品的意义。"

---

[ɪn] [æn; ən] [ɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mju:zɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kɒntent ] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd]
**In an art such as music , in which form and content are one and**
在 一个 艺术 这样的 作为 音乐 , 在 哪个 形式 和 内容 是 一 和
[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ,
**inextricable ,**
密不可分 ,

在音乐这种形式与内容密不可分的艺术形式中，

---

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:t]
**it is not difficult to understand that the medium of expression which the art**
它 是 不是 难的 到 理解 那 这 中等的 的 表达 哪个 这 艺术
[ im'plɔi ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [sɪm'bɒlɪk] ,
**employs is necessarily symbolic ,**
雇佣 是 一定 象征性的 ,

不难理解，艺术所采用的表达媒介必然是象征性的。

---

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɔ:m] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'veɪd] .
**for here the form cannot exist apart from the meaning to be conveyed .**
为了 这里 这 形式 不能 存在 除 从 这 意义 到 是 传递 .

因为在这里，形式不能脱离所要表达的意义而存在。

---

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [klɪə(r)] ,
**In the art of literature , however , the case is not so clear ,**
在 这 艺术 的 文学 , 然而 , 这 案件 是 不是 所以 清除 ,

然而，在文学艺术领域，情况并非如此简单。

---

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] [wɜ:ks] ,
**for the material with which the poet , the novelist , the dramatist works ,**
为了 这 材料 和 哪个 这 诗人 , 这 小说家 , 这 剧作家 作品 ,

诗人、小说家、剧作家创作所用的材料，

---

[mə'tɪəriəl] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,
**material made up of the facts of the world about us ,**
材料 制成 向上 的 这 事实 的 这 世界 关于 我们 ,

由关于我们周围世界的客观事实构成的材料，

---

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [əb'dʒektɪv] [ri'ælitiz] .
**we are accustomed to regard as objective realities .**
我们 是 习惯 到 看待 作为 客观的 现实 .

我们习惯于将它们视为客观现实。

---

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['presɪdənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
**An incident is an incident , the inevitable issue of precedent circumstances ,**
一个 事件 是 一个 事件 , 这 不可避免的 问题 的 先例 情况 ,

事件就是事件，这是先例所不可避免的问题。

---

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hə'redəti] ,
**and that's all there is to it Character is the result of heredity ,**
和 那就是 全部 那里 是 到 它 特点 是 这 结果 的 遗传 ,

仅此而已，性格是遗传的结果。

---

[ɪn'vaɪrənmənt] , ['treɪnɪŋ] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['i:gəʊ] .
**environment , training , plus the inexplicable Ego .**
环境 , 训练 , 加 这 无法解释的 自我 .

环境、训练，再加上难以解释的自我。

[tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] [ðiːz] [fækts][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [æz; əz][ə; eɪ]

**To regard these facts of life which are so actual and immediate as a**

到 看待 这些 事实 的 生活 哪个 是 所以 实际的 和 即时 作为 一个

[kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] [ˌældʒɪ'breɪɪk] ['fɔːmjʊliː] [ siːm ] [əb'sɜːd] ,

**kind of animate algebraic formulae seems absurd ,**

种类 的 动画 代数 公式 似乎 荒诞 ，

将这些如此真实、如此直接的生活事实视为一种有生命的代数公式，似乎很荒谬。

---

[bʌt; bət] [əb'sɜːd] ['əʊnli][æz; əz][wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

**but absurd only as one is unable to penetrate to the inner meaning of**

但 荒诞 仅有的 作为 一 是 无法 到 穿透 到 这 内 意义 的

[θɪŋz] .

**things .**

事物 .

但只有当一个人无法理解事物的内在含义时，它才是荒谬的。

---

" ['mædəm] ['boʊvəri] , " [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][kwaɪt] [æt; ət]['rændəm] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['traɪʌmf]

**" Madame Bovary , " to take an example quite at random , is called a triumph**

" 夫人 包法利 , " 到 拿 一个 例子 相当 在 随机的 , 是 称为 一个 胜利

[ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .

**of realism .**

的 现实主义 .

以《包法利夫人》为例，这部作品被誉为现实主义的胜利之作。

---

[naʊ] ['riːəlɪzəm] , [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪtərəri] ['meθədz] , [ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstə(r)][ðə; ði][fækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

**Now realism , of all literary methods , should register the fact as it is ,**

现在 现实主义 , 的 全部 文学 方法 , 应该 登记 这 事实 作为 它 是 ,

在所有文学手法中，现实主义理应如实反映事实。

---

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] ['sɪmbəlz] .

**and least of all should concern itself with symbols .**

和 至少 的 全部 应该 忧虑 本身 和 符号 .

最不应该关注符号的问题。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡreɪt] ['nɒv(ə)l][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][wʌn] ['wʊmənz] [laɪf] .

**But this great novel is more than the record of one woman's life .**

但 这 伟大的 小说 是 更多的 比 这 记录 的 一 女性的 生活 .

但这部伟大的小说不仅仅是一位女性的生平记录。

---

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɒv; əv]

**Any one who has come to understand the character and temperament of**

任何 一 WHO 有 来 到 理解 这 特点 和 气质 的

['fləʊbeə] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letəz] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] " ['mædəm] ['boʊvəri] " [ɪz][nəʊ]

**Flaubert as revealed in his Letters must feel that " Madame Bovary " is no**

福楼拜 作为 揭晓 在 他的 信件 必须 感觉 那 " 夫人 包法利 " 是 不

['ɑːbɪtrəri] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] ,

**arbitrary recital of tragic incident ,**

随意的 独奏会 的 悲惨 事件 ,

任何通过阅读福楼拜的信件了解其性格和性情的人都会觉得，《包法利夫人》并非随意罗列一桩悲剧事件。

---

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [muːv] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [ɡəʊz]

**but those people who move through his pages , what they do and what goes**

但 那些 人们 WHO 移动 通过 他的 页面 , 什么 他们 做 和 什么 去

[ɒn][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

**on about them ,**

在 关于 他们 ,

但那些出现在他笔下的人物，他们的所作所为以及发生在他们身上的事，

---

[ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)] ['fləʊbeə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɪəri] , ['bæfld] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [laɪf] .

**expressed for Flaubert his own dreary , baffled rebellion against life .**

表达 为了 福楼拜 他的 自己的 凄凉 , 困惑 叛乱 反对 生活 .

向福楼拜表达了他自己对生活感到沮丧、困惑和反叛的情感。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [meɪ] ['kɒnʃəsli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
**That the artist may consciously employ the facts of life , not for the sake of**
那 这 艺术家 可能 有意识地 采用 这 事实 的 生活 , 不是 为了 这 清酒 的

[ðə; ði] [fækt] ,
**the fact ,**
这 事实 ,

艺术家可以有意识地运用生活中的事实，而不是为了运用事实而运用事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 欣赏艺术(The Enjoyment of Art)
## 第2/3页

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ðʌs] ['bɔdiiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn] ['kɒŋkriːt] ['sɪmbəlz] ,
**but to communicate his feeling by thus bodying it forth in concrete symbols ,**
但 到 交流 他的 感觉 经过 因此 身体 它 前进 在 具体的 符号 ,
[ðeə(r)][ɪz][ɪk'splɪsɪt] ['testɪməni] .
**there is explicit testimony .**
那里 是 显式 见证 .

但要通过具体符号来表达他的感受，就有了明确的证词。

---

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [pəʊ] [raɪts] :
**In an essay dealing with his own method of composition , Poe writes :**
在 一个 散文 处理 和 他的 自己的 方法 的 作品 , 爱伦·坡 写 :

在论述自己创作方法的文章中，爱伦·坡写道：

---

" [ai][prɪ'fɜː(r)] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt] .
**" I prefer commencing with the consideration of an effect .**
" 我 更喜欢 开始 和 这 考虑 的 一个 影响 .

我更倾向于从考虑效果入手。

---

['kiːpɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətì] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] . . .
**Keeping originality always in view . . .**
保持 独创性 总是 在 看法 . . .

始终保持原创性……

---

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
**I say to myself , in the first place ,**
我 说 到 我 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，我对自己说，

---

- [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
**' of the innumerable effects or impressions of which the heart , the intellect ,**
- 的 这 无数 效果 或者 印象 的 哪个 这 心 , 这 智力 ,

"无数种影响或印象，其中心灵、理智，

---

[ɔː(r)] ( [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] ) [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] , [wɒt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][ai] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**or ( more generally ) the soul is susceptible , what one shall I , on the present**
或者 ( 更多的 一般来说 ) 这 灵魂 是 易受影响的 , 什么 一 将 我 , 在 这 展示
[ə'keɪʒ(ə)n] , [sɪ'lekt] ? -
**occasion , select ? '**
场合 , 选择 ? -

或者（更普遍地说）灵魂是易受影响的，那么在目前的情况下，我应该选择哪一个呢？

---

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][fɜːst] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪ'fekt] ,
**Having chosen a novel first , and secondly , a vivid effect ,**
拥有 选定 一个 小说 第一的 , 和 第二 , 一个 生动 影响 ,

首先选择了一部小说，其次选择了生动的效果，

---

[ai][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [best] [rɔːt] [baɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [təʊn] . . .
**I consider whether it can be best wrought by incident or tone . . .**
我 考虑 无论 它 能 是 最好的 锻 经过 事件 或者 语气 . . .

我思考着，究竟是通过事件本身还是通过语调来达到最佳效果……

[ˈɑːftəwədz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ( [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [wɪˈðɪn] ) [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪˈvent]
**afterwards looking about me ( or rather within ) for such combinations of event**
然后 寻找 关于 我 ( 或者 相当 之内 ) 为了 这样的 组合 的 事件
[ɔː(r)] [təʊn] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [best] [eɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
**or tone as shall best aid me in the construction of the effect .**
或者 语气 作为 将 最好的 援助 我 在 这 建造 的 这 影响 .

然后环顾四周（或者更确切地说是向内看），寻找能够最好地帮助我构建效果的事件或语调的组合。

" [jes] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈʃɪftɪŋ] [ˈməʊmənt(ə)ri]
**" Yes , physical circumstances , the succession of incident , shifting momentary**
" 是的 , 身体的 情况 , 这 演替 的 事件 , 转变 瞬间
[ˈgruːpɪŋ] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ,
**grouping of persons ,**
分组 的 人 ,

“是的，物理环境、事件的先后顺序、人员的瞬时聚集，

[treɪts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ˈveərid] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒntrɑːst] ,
**traits of character in varied combination and contrast ,**
特征 的 特点 在 多种多样 组合 和 对比 ,

性格特征以各种组合和对比的方式呈现，

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːtɪst] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
**— all these are significant for the literary artist of spiritual relations .**
— 全部 这些 是 重要的 为了 这 文学 艺术家 的 精神 关系 .

——所有这些都对描写精神关系的文学艺术家具有重要意义。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [fiːlz] [ænd; ənd] [straɪvz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
**As the symbol of what the artist feels and strives to express ,**
作为 这 象征 的 什么 这 艺术家 感觉 和 努力 到 表达 ,

作为艺术家感受和努力表达的象征，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mɪə(r)] [ˈtrænskrɪpt] [ɒv; əv] [fækt] .
**the individual work of art is necessarily more than any mere transcript of fact .**
这 个人 工作 的 艺术 是 一定 更多的 比 任何 仅仅 文字稿 的 事实 .

艺术作品本身必然不仅仅是对事实的简单记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] ;
**It is the meeting and mingling of nature and the spirit of man ;**
它 是 这 会议 和 混杂 的 自然 和 这 精神 的 男人 ;

这是自然与人类精神的相遇与融合；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈjuːniən] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd]
**the result of their union is fraught with the inheritance of the past and**
这 结果 的 他们的 联盟 是 充满危机 和 这 遗产 的 这 过去的 和
[həʊldz] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
**holds within it the limitless promise of the future .**
持有 之内 它 这 无限 承诺 的 这 未来 .

他们的结合既承载着过去的遗产，也蕴含着未来无限的希望。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfəʊkəs] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪtˈself] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔː(r)d] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]
**The work of art is a focus , gathering into itself all the stored experience of**
这 工作 的 艺术 是 一个 重点 , 采集 进入 本身 全部 这 存储 经验 的
[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
**the artist ,**
这 艺术家 ,

艺术作品是一个焦点，它汇集了艺术家所有储存的经验。

[ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
**and radiating in turn so much to the beholder as he is able at the**
和 散热 在 转动 所以 很多 到 这 旁观者 作为 他 是 有能力的 在 这
['məʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
**moment to receive .**
片刻 到 收到 .

并反过来向观看者散发出他此刻能够接收的一切。

[ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sketʃ] .
**A painter is starting out to sketch .**
一个 画家 是 开始 出去 到 草图 .

一位画家开始练习素描。

[θruː] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [wei] , [bɪ'set] [baɪ] ['bjuːti]
**Through underbrush and across the open he pushes his way , beset by beauty**
通过 草丛 和 穿过 这 打开 他 推动 他的 方式 , 围困 经过 美丽
[ɒn] ['evri] [saɪd] ,
**on every side ,**
在 每一个 边 ,

他穿过灌木丛，越过开阔地，一路披荆斩棘，四周美景环绕。

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ɪm'preʃnz] , [ sen'seiʃən ] , [θɔːts] .
**and storing impressions , sensations , thoughts .**
和 存储 印象 , 感觉 , 想法 .

并储存印象、感觉和想法。

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪts] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] , [sʌm; səm] ['medəʊ] [ɔː(r)] [hɪl] ,
**At last his eye lights upon some clump of brush , some meadow or hill ,**
在 最后的 他的 眼睛 灯 之上 一些 丛 的 刷子 , 一些 草地 或者 爬坡道 ,

最后，他的目光落在了一丛灌木、一片草地或一座小山上。

[wɪtʃ] [ siːm ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns]
**which seems at the instant to sum up and express his accumulated experience**
哪个 似乎 在 这 立即的 到 和 向上 和 表达 他的 积累 经验
.
**.**
.

这似乎在那一刻总结并表达了他积累的经验。

[ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [pɔːrz] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv]
**In rendering this bit of nature , he pours out upon his canvas his store of**
在 渲染 这 少量 的 自然 , 他 倾倒 出去 之上 他的 帆布 他的 店铺 的
['fiːlɪŋ] .
**feeling .**
感觉 .

在描绘这片自然景象时，他将自己的情感倾注于画布之上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [ 'tipifai ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] .
**It is the single case which typifies his entire course .**
它 是 这 单身的 案件 哪个 典型 他的 全部的 课程 .

这是他整个职业生涯的典型代表。

" [ðə; ði] [mænz] [həʊl] [laɪf] ['prelˌjuːdz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [diːd] .
**" The man's whole life preludes the single deed .**
" 这 男人的 所有的 生活 前奏 这 单身的 契据 .

“这个人的一生都在为这唯一一件恶事做铺垫。”

" [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
**" His way through the world has been just such a gathering up of experience**
" 他的 方式 通过 这 世界 有 到过 只是 这样的 一个 采集 向上 的 经验
,
**,**
,

"他的人生经历就像是不断积累经验的过程。"

---

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [welθ] [ɒv; əv]
**and each new work which he produces is charged with the collected wealth of**
和 每个 新的 工作 哪个 他 产 是 带电 和 这 集 财富 的
[j'iəz] .
**years .**
年 .

他创作的每一部新作品都蕴含着多年积累的财富。

---

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['təʊt(ə)l] ['miːnɪŋ] .
**The special work is the momentary epitome of the artist's total meaning .**
这 特别的 工作 是 这 瞬间 缩影 的 这 艺术家的 全部的 意义 .

这件特别的作品是艺术家全部意义的瞬间缩影。

---

[hiː; hi] [faindz] [ðɪs] [briːf] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː]
**He finds this brief passage in nature beautiful then and there because it**
他 发现 这 简短的 通道 在 自然 美丽的 然后 和 那里 因为 它
[ɪk'spresɪz] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [miːnz] .
**expresses what he feels and means .**
表达 什么 他 感觉 和 方法 .

他认为大自然中的这短暂一瞬就如此美丽，因为它表达了他的感受和想法。

---

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
**He does not try to reproduce the thing , but uses the thing for what**
他 做 不是 尝试 到 复制 这 事物 , 但 用途 这 事物 为了 什么
[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] .
**it signifies .**
它 表示 .

他并不试图复制事物，而是利用事物所代表的意义。

---

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] : [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
**The thing is but for that moment : it signifies all that has gone before .**
这 事物 是 但 为了 那 片刻 : 它 表示 全部 那 有 已消失 前 .

但关键在于，那一刻代表着之前发生的一切。

---

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] , [ə; eɪ] [klaʊd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz]
**As he watches , a cloud passes over the sun and the face of nature is**
作为 他 手表 , 一个 云 通过 超过 这 太阳 和 这 脸 的 自然 是
['daːkənd] .
**darkened .**
变暗 .

他注视着，只见一片乌云遮住了太阳，大自然的面貌黯然失色。

---

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [bəːsts] ['ɪntuː] [lait] [ə'gen] .
**Suddenly the scene bursts into light again .**
突然 这 场景 爆发 进入 光 再次 .

突然，周围再次亮了起来。

---

[ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [nəʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['daːkənd] .
**In itself the landscape is no brighter than before the sun was darkened .**
在 本身 这 景观 是 不 更亮 比 前 这 太阳 曾是 变暗 .

就其本身而言，眼前的景色并不比太阳落山前更明亮。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst] ,
**The painter feels it brighter for the contrast ,**
这 画家 感觉 它 更亮 为了 这 对比 ,

画家觉得这种对比让画面更明亮。

---

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['æspekt][ɪz] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] .
**and inevitably his rendering of its aspect is heightened and intensified .**
和 不可避免地 他的 渲染 的 它是 方面 是 增强 和 加强 .

他的描绘必然会更加生动、更加强烈。

---

[ɑːt] [ɪz]['neɪtʃə(r)] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [θruː] [ðə; ði]
**Art is nature heightened and intensified as nature is interpreted through the**
艺术 是 自然 增强 和 加强 作为 自然 是 翻译 通过 这
[træns'fɪgərɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['ædɪd]
**transfiguring medium of the human spirit To the object is added**
变形 中等的 的 这 人类 精神 到 这 目的 是 额外

艺术是自然的升华和强化，是自然通过人类精神这一转化媒介进行诠释的结果。它为物体增添了……

---

" [ðə; ði] [gliːm] ,
**" The gleam ,**
" 这 闪耀 ,

“那光芒，

---

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,
**The light that never was on sea or land ,**
这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 ,

那从未在海陆上出现过的光芒

---

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] [driːm] .
**The consecration and the poet's dream .**
这 祝圣 和 这 诗人的 梦 .

奉献与诗人的梦境。

---

" ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [kə'roʊt] [wið'drɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][rest] .
**" After an early morning in the fields , Corot withdraws to his house to rest .**
" 后 一个 早期的 早晨 在 这 字段 , 柯罗 撤回 到 他的 房子 到 休息 .

“清晨在田野里劳作之后，柯罗回到家中休息。

---

" [ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lændskeɪp] , " [hiː; hi] [raɪts] ; " [ai] [driːm] [maɪ]['pɪktʃə(r)] ,
**" I dream of the morning landscape , " he writes ; " I dream my picture ,**
" 我 梦 的 这 早晨 景观 , " 他 写 ; " 我 梦 我的 图片 ,

“我梦见清晨的景色，”他写道；“我梦见我的画作，

---

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] [wɪl] [peɪnt] [maɪ] [driːm] .
**and presently I will paint my dream .**
和 目前 我 将要 画 我的 梦 .

现在我要描绘我的梦想。

---

" [bʌt; bət][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːtɪst]['rendə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lændskeɪp] ['hæpənz] [tuː; tə]
**" But not only does the artist render the beauty which this landscape happens to**
" 但 不是 仅有的 做 这 艺术家 使成为 这 美丽 哪个 这 景观 发生 到
[ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :
**express for him :**
表达 为了 他 :

“但是，艺术家不仅描绘了这片风景对他而言所展现的美：

---

[hiː; hi] ['tʃɑːdʒɪz] [ðiːz] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl] ['lændskeɪp] .
**he charges these colors and forms with the beauty of all landscape .**
他 收费 这些 颜色 和 表格 和 这 美丽 的 全部 景观 .

他赋予这些色彩和形状以所有风景之美。

[kə'roʊt] ['peɪntɪd] [æt; ət] [vɪl] - ; [wɒt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [wɒz; wəz] [gɑːdz] ['twaɪlaɪt] [ɔː(r)] [dɔːn]
**Corot painted at Ville d'Avray ; what he painted was God's twilight or dawn**
柯罗 绘 在 维尔 - ; 什么 他 绘 曾是 神的 暮 或者 黎明

[ɪn'ræpɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [puːl] .
**enwrapping tree and pool .**
包装 树 和 水池 .

柯罗在维尔达夫赖作画；他描绘的是上帝的黄昏或黎明笼罩着树木和水池。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] ['tendə(r)] ,
**In gratitude and worship he revealed to men the tender ,**
在 感激 和 崇拜 他 揭晓 到 男人 这 投标 ,

他怀着感恩和敬拜之心，向世人展现了温柔的一面。

[ɪn'efəb(ə)l] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [greɪ] [ dɔːn ] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
**ineffable poetry of gray dawns in all places and for all time .**
难以言喻的 诗 的 灰色的 黎明 在 全部 地方 和 为了 全部 时间 .

灰色的黎明，是任何地方、任何时代都无法言喻的诗意。

['mɪlɪts] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ til ]
**Millet's peasants were called John and Peter and Charles , and they tilled**
小米的 农民 是 称为 约翰 和 彼得 和 查尔斯 , 和 他们 平铺

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
**the soil of France ;**
这 土壤 的 法国 ;

米勒笔下的农民名叫约翰、彼得和查理，他们耕耘着法国的土地；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] [baʊd] ['ʃəuldəz] [rests] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bɜːd(ə)n] ; [ðiːz] [dʌm] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]
**but on their bowed shoulders rests the universal burden ; these dumb figures are**
但 在 他们的 鞠躬 肩膀 休息 这 普遍的 负担 ; 这些 哑的 数据 是

['eləkwənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,
**eloquent of the uncomplaining ,**
雄辩 的 这 不抱怨 ,

但他们低垂的肩膀上却扛着普世的重担；这些沉默的身影雄辩地诉说着那些默默无闻的人们的故事。

['həʊpləs] " ['pɛzəntˌhʊd] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**hopeless " peasanthood " of the world .**
绝望 " 农民身份 " 的 这 世界 .

世界绝望的"农民"生活。

[ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
**In the actual to discern the ideal , in the appearance to penetrate to the**
在 这 实际的 到 辨别 这 理想的 , 在 这 外貌 到 穿透 到 这

[ri'æləti] ,
**reality ,**
现实 ,

在现实中辨别理想，在表象中洞察本质。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,
**without taking leave of the material to reveal the spiritual ,**
没有 采取 离开 的 这 材料 到 揭示 这 精神 ,

不脱离物质层面去揭示精神层面，

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz]
**— this is the mystery and vocation of the artist , and his achievement is**
— 这 是 这 神秘 和 职业 的 这 艺术家 , 和 他的 成就 是

[ɑːt] .
**art .**
艺术 .

这就是艺术家的奥秘和使命，而他的成就就是艺术。

[θriː]
**III**
三、

三

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]
**THE WORK OF ART AS BEAUTIFUL**
这 工作 的 艺术 作为 美丽的

艺术作品之美

[dʒʌst][æz; əz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**Just as nature and life are significant as the material manifestation of**
只是 作为 自然 和 生活 是 重要的 作为 这 材料 表现 的
['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
**spiritual forces and relations ,**
精神 力量 和 关系 ,

正如自然和生命作为精神力量和关系的物质体现而具有重要意义一样，

[səʊ][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz][ɪn][ɪts] [tɜːn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [kə'mjuːnikeits]
**so a work of art is in its turn the symbol by which the artist communicates**
所以 一个 工作 的 艺术 是 在 它是 转动 这 象征 经过 哪个 这 艺术家 沟通
[hɪm'self] ;
**himself ;**
他自己 ;

因此，艺术作品反过来又是艺术家用来表达自我的符号；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'siːvd] [ænd; ənd][felt] .
**it is his revelation to men of the beauty he has perceived and felt .**
它 是 他的 启示 到 男人 的 这 美丽 他 有 感知 和 毛毡 .

这是他向世人揭示他所感知和感受到的美的方式。

['bjuːti] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
**Beauty is not easy to define .**
美丽 是 不是 简单的 到 定义 .

美很难定义。

[ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən] ['mɪəli] [ə'griːəb(ə)l]
**That conception which regards beauty as the power to awaken merely agreeable**
那 概念 哪个 问候 美丽 作为 这 力量 到 觉醒 仅仅 同意
[ɪ'moʊʃnz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑː(r)] [fɔːls] .
**emotions is limited and in so far false .**
情绪 是 有限的 和 在 所以 远的 错误的 .

认为美仅仅是唤起愉悦情感的能力这种观念是片面的，而且在某种程度上是错误的。

[ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪð] [ˌmɒrə'lɪstɪk]['væljuːz]
**Another source of misunderstanding is the confusion of beauty with moralistic values**
其他 来源 的 误解 是 这 困惑 的 美丽 和 道德主义 值
.
**.**
.

另一个误解的来源是将美与道德价值观混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ;
**It is said that beauty is the Ideal ;**
它 是 说 那 美丽 是 这 理想的 ;

有人说，美是理想；

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ðə; ði] " [aɪ'diːəl] " [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [aɪ'diːəl] ['gʊdnəs] .
**and by many the " Ideal " is taken to mean ideal goodness .**
和 经过 许多 这 " 理想的 " 是 已采取 到 意思是 理想的 善良 .

许多人认为“理想”指的是理想的善。

[wɪð] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][sɪn][æz; əz] [sʌtʃ] ['bjuːti] [hæz; həz][nəʊ] [kən'sɜːn] .
**With righteousness and sin as such beauty has no concern .**
和 义 和 罪 作为 这样的 美丽 有 不 忧虑 .

正义与罪恶，就美而言，无关紧要。

---

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][laɪf] , [mʌtʃ] [ðæt] [ ə'fend ] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,
**Much that is evil in life , much that offends against the moral law ,**
很多 那 是 邪恶的 在 生活 , 很多 那 冒犯 反对 这 道德 法律 ,

生活中有很多邪恶的事情，很多违背道德法则的事情，

---

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪts] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɪn]
**must be regarded as beautiful in so far as it plays its necessary part in**
必须 是 认为 作为 美丽的 在 所以 远的 作为 它 演出 它是 必要的 部分 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [həʊl] .
**the universal whole .**
这 普遍的 所有的 .

只有在宇宙整体中发挥其必要作用的情况下，才应被视为美。

---

['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] , [ðen] , [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]
**Clearing away these misconceptions , then , an approximate definition would be that**
清理 离开 这些 误解 , 然后 , 一个 近似 定义 会 是 那
[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] ['hɑːməni] .
**the essence of beauty is harmony .**
这 本质 的 美丽 是 和谐 .

消除这些误解之后，美的大致定义是：美的本质是和谐。

---

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['diːteɪl][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ,
**So soon as a detail is shown in its relation to a whole ,**
所以 很快 作为 一个 细节 是 所示 在 它是 关系 到 一个 所有的 ,

一旦某个细节与其整体的关系被展现出来，

---

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
**then it becomes beautiful because it is expressive of the supreme**
然后 它 变成 美丽的 因为 它 是 富有表现力的 的 这 最高
['juːnəti] .
**unity .**
统一 .

它之所以美丽，是因为它表达了至高无上的统一。

---

[ə; eɪ]['dɪskɔːd] [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪskɔːd] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ;
**A discord in music is felt to be a discord only as it is isolated ;**
一个 Discord 在 音乐 是 毛毡 到 是 一个 Discord 仅有的 作为 它 是 孤立 ;

音乐中的不和谐音只有在被孤立出来时才会被人感受到；

---

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
**when it takes its fitting and inevitable place in the large unity of the**
什么时候 它 需要 它是 配件 和 不可避免的 地方 在 这 大的 统一 的 这
['sɪmfəni] ,
**symphony ,**
交响乐 ,

当它在交响乐的整体性中占据其恰当且必然的位置时，

---

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
**it becomes full of meaning .**
它 变成 满的 的 意义 .

它变得意义非凡。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , ['dəʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk][æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ɪz]['waɪldli] [ɡrəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ʌɡli]
**The hippopotamus , dozing in his tank at the Zoo , is wildly grotesque and ugly**
这 河马 , 打盹 在 他的 坦克 在 这 动物园 , 是 疯狂地 怪诞 和 丑陋的
.
**.**
.

动物园里，那只在水箱里打盹的河马，长相极其怪异丑陋。

---

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['rɪvəz] ,
**But who shall say that , seen in the fastnesses of his native rivers ,**
但 WHO 将 说 那 , 已见 在 这 坚固性 的 他的 本国的 河流 ,

但谁又能说，在他故乡河流的深处，

---

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːfɪkt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['hɑːməni] ?
**he is not the beautiful perfect fulfilling of nature's harmony ?**
他 是 不是 这 美丽的 完美的 满足 的 自然的 和谐 ?

他难道不是完美无瑕、体现自然和谐的化身吗?

---

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['blæks] , [ðə; ði][feə(r)] - [skɪnd] [ə'pɒləʊ] [ə'piərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd]
**To a race of blacks , the fair - skinned Apollo appearing among them could**
到 一个 种族 的 黑人 , 这 公平的 - 去皮 阿波罗 出现 之中 他们 可以
[nɒt][bʌt; bət][biː; bi] ['mɒnstrəs] .
**not but be monstrous .**
不是 但 是 滔天 .

对于黑人种族来说，出现在他们中间的白皮肤阿波罗必然是怪物。

---

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] , ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,
**The smoking factory , sordid and hideous ,**
这 吸烟 工厂 , 肮脏的 和 可怕 ,

那家烟雾弥漫的工厂，肮脏不堪，令人作呕。

---

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [huː] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm- ][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
**is beautiful to him who sees that it accomplishes a necessary function in the**
是 美丽的 到 他 WHO 看到 那 它 完成 一个 必要的 功能 在 这
[ɡreɪt] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] .
**great scheme of life .**
伟大的 方案 的 生活 .

对于那些能够理解它在人生宏大蓝图中发挥必要作用的人来说，它是美丽的。

---

['bjuːti] [ɪz] [ˌædæp'teɪʃn] .
**Beauty is adaptation .**
美丽 是 适应 .

美是一种适应。

---

[wɒt'evə(r)] [ɪz]['truːli]['juːsf(ə)l][ɪz][ɪn][səʊ][fɑː(r)]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Whatever is truly useful is in so far truly beautiful .**
任何 是 真的 有用 是 在 所以 远的 真的 美丽的 .

真正有用的事物，从某种意义上来说，都是美好的。

---

[ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌst][æz; əz]['truːli][æz; əz] ['tɪʃənz]
**The steam engine and the battleship are beautiful just as truly as Titian's**
这 蒸汽 引擎 和 这 战列舰 是 美丽的 只是 作为 真的 作为 提香的
[mə'dɒnə] ,
**Madonna ,**
麦当娜 ,

蒸汽机和战舰的美丽程度，丝毫不亚于提香的《圣母像》。

---

['ɡlɔːrɪfaɪd][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
**glorified and sweeping upward into the presence of God the Father .**
光荣的 和 扫荡 向上 进入 这 在场 的 上帝 这 父亲 .

荣耀升腾，直入父神的面前。

['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðæt] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Only what is vital and serviceable , and whatever is that , is beautiful .
仅有的 什么 是 必不可少的 和 可用 ， 和 任何 是 那 ， 是 美丽的 .
只有那些至关重要且实用的事物，以及那些真正重要的事物，才是美的。

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [ pə'siːv ] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ɪn] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
When the spirit of man perceives a unity in things , a working together of parts ,
什么时候 这 精神 的 男人 感知 一个 统一 在 事物 ， 一个 在职的 一起 的 部分 ，
当人的精神感知到事物之间的统一性，感知到各个部分之间的协同运作时，

[ðeə(r)] ['bjuːti] [ɪg'zɪsts] .
there beauty exists .
那里 美丽 存在 .
那里确实存在美。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [həʊl] .
It resides in the synthesis of details to the end of shaping a complete whole .
它 居住地 在 这 合成 的 细节 到 这 结尾 的 成型 一个 完全的 所有的 .
它在于将各种细节融会贯通，最终形成一个完整的整体。

[ðɪs] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðɪs] ['sɪnθəsɪs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
This perception , this synthesis , is a function of the human mind .
这 洞察力 ， 这 合成 ， 是 一个 功能 的 这 人类 头脑 .
这种感知、这种综合，是人类思维的一种功能。

['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ ˌæpri'hend ] [ˌaɪ 'tiː] .
Beauty is not in the landscape , but in the intelligence which apprehends it .
美丽 是 不是 在 这 景观 ， 但 在 这 智力 哪个 逮捕 它 .
美不在于风景本身，而在于领悟风景的智慧。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [ɪz] [mɔː(r)] " ['bjuːtɪf(ə)l] " [tuː; tə] [wʌn] [mæn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Evidence of this fundamental truth is the fact that the same landscape is more " beautiful " to one man than to another ,
证据 的 这 基本的 真相 是 这 事实 那 这 相同的 景观 是 更多的 " 美丽的 " 到 一 男人 比 到 其他 ，
这一基本真理的证据是，同一处风景对不同的人来说，美感也各不相同。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] , [pə'hæps] , [ɪz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
or to a third , perhaps , is not beautiful at all .
或者 到 一个 第三 ， 也许 ， 是 不是 美丽的 在 全部 .
或者对第三个人来说，也许根本不美。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ pə'siːv ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['juːnəti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'kʌmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
It is only as the individual perceives a relation among the parts resulting in a total unity that the object becomes beautiful for him .
它 是 仅有的 作为 这 个人 感知 一个 关系 之中 这 部分 结果 在 一个 全部的 统一 那 这 目的 变成 美丽的 为了 他 .
只有当个体感知到各个部分之间的联系，从而形成一个整体时，物体对他而言才具有美感。

[ðɪs] ['æbstrækt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['klɪərə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
This abstract exposition may be made clearer by a graphic illustration .
这 抽象的 展览 可能 是 制成 更清晰 经过 一个 形象的 插图 .
通过图示可以使这种抽象的阐述更加清晰易懂。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['fɪgəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] : —
**Here are four figures composed of the same elements : —**
这里 是 四 数据 由 的 这 相同的 元素 : —

以下是由相同元素构成的四个图形：—

[fɪg] .
**Fig .**
如图 .

如图。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[fɪg] .
**Fig .**
如图 .

如图。

[ˌaɪ 'aɪ] . [fɪg] .
**II . Fig .**
二 . 如图 .

二、图

[θriː] . [fɪg] .
**III . Fig .**
三、 . 如图 .

图三。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['fɪgə(r)] [ai] . , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pliːzɪŋ] , [ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
**Figure I . , far from being pleasing , is positively disquieting .**
数字 我 . , 远的 从 存在 令人愉悦 , 是 积极地 令人不安的 .

图 I 不但不令人愉悦，反而令人不安。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːm] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
**With the other three figures , the perception of their form is attended with a kind**
和 这 其他 三 数据 , 这 洞察力 的 他们的 形式 是 参加 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
**of pleasure .**
的 乐趣 .

至于其他三个人物，他们的形态给人一种愉悦感。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪz] ['miːnɪŋləs] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]
**Whereas the first figure is without form and is meaningless , each of the second**
然而 这 第一的 数字 是 没有 形式 和 是 无意义的 , 每个 的 这 第二
[gruːp] [ig'zibits] ['hɑːməni] ,
**group exhibits harmony ,**
团体 展品 和谐 ,

第一组图形没有形状也没有意义，而第二组中的每个图形都展现出和谐感。

['bæləns] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] : [iːtʃ] [ɪz] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] .
**balance , proportion , interrelation of parts : each is perceived to be a whole .**
平衡 , 部分 , 相互关系 的 部分 : 每个 是 感知 到 是 一个 所有的 .

平衡、比例、各部分之间的相互关系：每一部分都被视为一个整体。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪt'self] ['kɒmz] [tuː; tə] [men] [ɪn] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] ,
**Although experience itself comes to men in fragments and seemingly without order ,**
虽然 经验 本身 来 到 男人 在 片段 和 似乎 没有 命令 ，

虽然经验本身是以碎片化的方式、看似无序的方式传递给人类的，

[jet] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] [səʊ] [ 'kɔnstitjuːt ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
**yet the human mind is so constituted as to require that an idea or a**
然而 这 人类 头脑 是 所以 构成 作为 到 要求 那 一个 主意 或者 一个
[truːθ] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
**truth be shown to be a whole before the mind can comprehend it In**
真相 是 所示 到 是 一个 所有的 前 这 头脑 能 理解 它 在
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['bæləns] ,
**considering the element of balance ,**
考虑 这 元素 的 平衡 ，

然而，人类心智的构成决定了，只有当一个观念或真理被展现为一个整体时，心智才能理解它。在考虑平衡要素时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəʊtɪd] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'viː] . , [ðæt] ['bæləns] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli]
**it should be noted , as illustrated by Figure IV . , that balance is not necessarily**
它 应该 是 著名的 ， 作为 插图 经过 数字 第四 . ， 那 平衡 是 不是 一定
['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] .
**perfect symmetry .**
完美的 对称 .

如图 IV 所示，需要注意的是，平衡并不一定意味着完美的对称。

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [griːk] ['temp(ə)l] .
**A Gothic cathedral is beautiful no less than a Greek temple .**
一个 哥特 大教堂 是 美丽的 不 较少的 比 一个 希腊语 寺庙 .

哥特式大教堂的美丽丝毫不逊于希腊神庙。

[ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**In a painting of a landscape , for example ,**
在 一个 绘画 的 一个 景观 ， 为了 例子 ，

例如，在一幅风景画中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊnz] [stænd] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
**it is necessary simply that the masses and the tones stand in balancing relation ;**
它 是 必要的 简单地 那 这 群众 和 这 音调 站立 在 平衡 关系 ；

只需要大众和音调保持平衡关系即可；

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪk] [ɪg'zæktnəs] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [he'lenɪk; he'liːnɪk]
**the perfect symmetry of geometric exactness , characteristic of Hellenic**
这 完美的 对称 的 几何的 精确 ， 特征 的 希腊
[ænd; ənd] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɑːt] , [ɪz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .
**and Renaissance art , is not required .**
和 复兴 艺术 ， 是 不是 必需的 .

希腊和文艺复兴时期艺术所特有的完美对称性和几何精确性并非必要条件。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ im'bɔdi ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] ,
**In the work which embodies the artist's perception of the universal harmony ,**
在 这 工作 哪个 体现 这 艺术家的 洞察力 的 这 普遍的 和谐 ，
[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪðəm] ,
**there must be rhythm ,**
那里 必须 是 韵律 ，

在体现艺术家对宇宙和谐的理解的作品中，必须存在节奏感。

['ɔːdə(r)] , ['juːnəti] [ɪn] [və'raɪəti] ; [səʊ] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt]
**order , unity in variety ; so framed it becomes expressive and significant**
命令 ， 统一 在 种类 ； 所以 框 它 变成 富有表现力的 和 重要的

秩序，多样性中的统一；如此构筑，便能展现其表现力和意义。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
**As the symbol of beauty ,**
作为 这 象征 的 美丽 ,

作为美的象征，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ɪt'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'mænifest ] [ɪn] [ɪt'self] [ðæt] ['həʊlnəs]
**the work of art is itself beautiful in that it manifests in itself that wholeness**
这 工作 的 艺术 是 本身 美丽的 在 那 它 表现 在 本身 那 完整性
[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːti] .
**and integrity which is beauty .**
和 正直 哪个 是 美丽 .

艺术作品本身就很美，因为它自身就体现了美的完整性和统一性。

['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [dɪ'zaɪn] ;
**Every work of art is informed by a controlling design ;**
每一个 工作 的 艺术 是 知情的 经过 一个 控制 设计 ;

每件艺术作品都受到某种控制性设计的影响；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'bɔːdinits] ['mænɪfəʊld] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [həʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɹɪdj'uːsɪz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌsts]
**it subordinates manifold details to a definite whole ; it reduces and adjusts**
它 下属 歧管 细节 到 一个 定 所有的 ; 它 减少 和 调整
[ɪts] [pɑːts] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ,
**its parts to an all - inclusive ,**
它是 部分 到 一个 全部 - 包容性 ,

它将众多细节服从于一个确定的整体；它将各个部分简化和调整为一个包罗万象的整体。

[pə'septəb(ə)l] ['juːnəti] .
**perceptible unity .**
可感知的 统一 .

可感知的统一性。

[ðə; ði] ['njuərəmbəːg] [kiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪðəm] ;
**The Nuremberg key must have some sort of rhythm ;**
这 纽伦堡 钥匙 必须 有 一些 种类 的 韵律 ;

纽伦堡之钥必须具有某种节奏感；

[ðə; ði] [rʌg] [ɔː(r)] ['vestmənt] [mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi]
**the rug or vestment must exhibit a pattern which can be seen to be**
这 小地毯 或者 法衣 必须 展览 一个 图案 哪个 能 是 已见 到 是
[ə; eɪ] [həʊl] ;
**a whole ;**
一个 所有的 ;

地毯或服饰必须呈现出一个整体的图案；

[ðə; ði] ['kænvəs] [mʌst; məst] [ʃəʊ] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [mʌst; məst]
**the canvas must show balance in the composition , and the color must**
这 帆布 必须 展示 平衡 在 这 作品 , 和 这 颜色 必须
[biː; bi] " [ɪn] [təʊn] .
**be " in tone .**
是 " 在 语气 .

画布的构图必须平衡，颜色必须“协调一致”。

" [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
**" In any work of art there must be design and purpose .**
" 在 任何 工作 的 艺术 那里 必须 是 设计 和 目的 .

任何艺术作品都必须有设计和目的。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)]
In nature there is much which to the limited perception of men does not appear
在 自然 那里 是 很多 哪个 到 这 有限的 洞察力 的 男人 做 不是 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
to be beautiful ,
到 是 美丽的 ,

自然界中有很多事物，在人类有限的感知范围内，并不显得美丽。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mænɪfest] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['hɑːməni] .
for there is much that does not manifest superficially the necessary harmony .
为了 那里 是 很多 那 做 不是 显现 表面上 这 必要的 和谐 .

因为有很多事物表面上并不能表现出必要的和谐。

[ðə; ði]['lændskeɪp][æt; ət] ['nuːndeɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [sʌn] [ dis'kləuz ] ['meni]
The landscape at noonday under the blaze of the relentless sun discloses many
这 景观 在 午 在下面 这 火焰 的 这 狠 太阳 披露 许多
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
things which are seemingly incongruous with one another .
事物 哪个 是 似乎 不协调 和 一 其他 .

正午烈日下的景色展现出许多看似相互矛盾的事物。

[ðə; ði] [dʌl] ['vɪʒn] [ɒv; əv][men] ['kænɒt] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The dull vision of men cannot penetrate to the unity underlying it all .
这 乏味的 想象 的 男人 不能 穿透 到 这 统一 潜在的 它 全部 .

人类迟钝的目光无法洞察万物背后的统一性。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
At twilight , as the shadows of evening wrap it round ,
在 暮 , 作为 这 阴影 的 晚上 裹 它 圆形的 ,

暮色降临，当夜幕的阴影将它笼罩时，

[ðə; ði] [seɪm] ['lændskeɪp] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['bjuːti] .
the same landscape is invested with mysterious beauty .
这 相同的 景观 是 投资 和 神秘 美丽 .

同样的景色也充满了神秘的美感。

[kən'flɪktɪŋ] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [hɑːʃ] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [mɜːdʒd] ,
Conflicting details are lost , harsh outlines are softened and merged ,
冲突 细节 是 丢失的 , 残酷的 概述 是 软化 和 合并 ,
[dɪs'kɔːdənt] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [ 'meləu ] [ænd; ənd] [ə'tjuːnd] .
discordant colors are mellowed and attuned .
不和谐的 颜色 是 温和的 和 协调的 .

冲突的细节消失了，生硬的轮廓被柔化和融合，不协调的颜色被柔化和协调。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] ['klʌstəd] [dwelɪŋz] ['ɪntuː] "
Nature has brought her field and hill and clustered dwellings into "
自然 有 带来 她 场地 和 爬坡道 和 聚类 住宅 进入 "
[təʊn] .
tone .
语气 .

大自然将她的田野、山丘和成片的房屋都融入了“和谐”之中。

" [səʊ][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [huː] [hæz; həz] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
" So the artist , who has perceived a harmony where the common eye saw it
" 所以 这 艺术家 , WHO 有 感知 一个 和谐 在哪里 这 常见的 眼睛 锯 它
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

“所以，艺术家，他看到了常人看不到的和谐，

[sɪ'lekts] ; [hiː; hi] [sə'presɪz] [hɪə(r)] , ['streŋθnz] [ðeə(r)] , ['fjuːzɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔːl] ['ɪntuː] ['juːnəti] .
**selects ; he suppresses here , strengthens there , fuses , and brings all into unity .**
选择 ; 他 抑制 这里 , 加强 那里 , 保险丝 , 和 带来 全部 进入 统一 .

他有所选择；他在这里压制，在那里加强，融合，并将一切融为一体。

['hɑːməni] [weər'evə(r)] [pə'siːvd] [ɪz] ['bjuːti] .
**Harmony wherever perceived is beauty .**
和谐 无论 感知 是 美丽 .

凡是能感受到和谐的地方，都是美。

['bjuːti] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɑːt] .
**Beauty made manifest by the agency of the human spirit is art .**
美丽 制成 显现 经过 这 机构 的 这 人类 精神 是 艺术 .

人类精神所展现的美就是艺术。

[ɑːt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['hɑːməni] [tuː; tə] [men] , [mʌst; məst] [wɜːk] [θruː] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
**Art , in order to reveal this harmony to men , must work through selection ,**
艺术 , 在 命令 到 揭示 这 和谐 到 男人 , 必须 工作 通过 选择 ,

艺术为了向世人展现这种和谐，必须通过选择来实现。

[θruː] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] , [θruː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
**through rejection and emphasis , through interpretation .**
通过 拒绝 和 强调 , 通过 解释 .

通过拒绝和强调，通过诠释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] ,
**It is not difficult to understand , then ,**
它 是 不是 难的 到 理解 , 然后 ,

那么，这并不难理解。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [truː] [sens] [ɑːt] .
**that the exact reproduction of the facts of the external world is not in a true sense art .**
那 这 精确的 生殖 的 这 事实 的 这 外部的 世界 是 不是 在 一个 真的 感觉 艺术 .

精确地再现外部世界的事实，从真正意义上说并不是艺术。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zækt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] ['aʊtwəd] ['æspekt] ,
**The photograph , which is the most exact method of reproducing outward aspect ,**
这 照片 , 哪个 是 这 最多 精确的 方法 的 繁殖 向外 方面 ,

照片是再现外观最精确的方法，

[ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [də'rekt] ,
**is denied the title of a work of art ; that is , the photograph direct ,**
是 否认 这 标题 的 一个 工作 的 艺术 ; 那 是 , 这 照片 直接的 ,

被剥夺了艺术作品的称号；也就是说，这张照片直接……

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ ] .
**which has not been retouched .**
哪个 有 不是 到过 修图 .

未经修饰。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ,
**To be sure , the photograph is the product of a mechanical process , and is not ,**
到 是 当然 , 这 照片 是 这 产品 的 一个 机械的 过程 , 和 是 不是 ,

诚然，照片是机械过程的产物，并非如此。

[ɪk'sept] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] .
**except incidentally , the result of human skill .**
除了 顺便 , 这 结果 的 人类 技能 .

除了偶然因素外，这都是人类技能的结果。

[ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['æspekt] , [haʊ'evə(r)] , ['vɜːtʃuəli] [ɪg'zækt] ,
**Another kind of reproduction of outward aspect , however , virtually exact ,**
其他 种类 的 生殖 的 向外 方面 , 然而 , 几乎 精确的 ,

然而，另一种对外观的复制方式，几乎是完全精确的。

[wɪtʃ] [dʌz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] , [ɪz] [jet] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ɑːt] ,
**which does show the evidence of human skill , is yet not entitled to rank as art ,**
哪个 做 展示 这 证据 的 人类 技能 , 是 然而 不是 标题 到 秩 作为 艺术 ,

虽然它展现了人类的技巧，但还不能称之为艺术。

— [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɔː(r)] [dɪ'septɪv] ['pɪktʃə(r)] .
**— the imitative or deceptive picture .**
— 这 模仿 或者 欺骗性的 图片 .

—模仿或欺骗的图片。

['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [aʊt] ['iːkwəli] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [kaʊnt] .
**Photograph and picture are ruled out equally on the one count .**
照片 和 图片 是 裁决 出去 同样地 在 这 一 数数 .

照片和图片都同样不符合要求。

['naɪðə(r)] [sɪ'lekts] .
**Neither selects .**
两者都不 选择 .

两人均未选择。

[ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [dɪ'spleɪd] [tuː] ['pænəlz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
**In an exhibition of paintings were once displayed two panels precisely similar in appearance ,**
在 一个 展览 的 绘画 是 一次 显示 二 面板 恰恰 相似的 在 外貌 ,

在一次画展上，曾展出过两幅外观完全相同的画作。

[prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] , [ə; eɪ]['seɪbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] .
**presenting an army coat and cap , a sabre and a canteen .**
呈现 一个 军队 外套 和 帽 , 一个 军刀 和 一个 食堂 .

展示军服外套、军帽、军刀和水壶。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] .
**At a distance there was no point of difference in the two .**
在 一个 距离 那里 曾是 不 观点 的 不同之处 在 这 二 .

从远处看，两者之间没有任何区别。

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ dis'kləuz ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn][wʌn]['pæn(ə)l][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pæn(ə)l][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .
**A nearer view disclosed the fact that on one panel the objects were real and that the other panel was painted .**
一个 更近 看法 披露 这 事实 那 在 一 控制板 这 对象 是 真实的 和 那 这 其他 控制板 曾是 绘 .

仔细观察就会发现，其中一块面板上的物体是真实的，而另一块面板上的物体是画上去的。

[ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [skɪl] ;
**The beholder was pleased by the exhibition of the painter's skill ;**
这 旁观者 曾是 高兴 经过 这 展览 的 这 画家的 技能 ;

观赏者对画家展现的技艺感到满意；

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔː(r)] ['bjuːti] [ɪn] [ðiːz]
**but in so far as the work did not reveal a significance or beauty in these**
但 在 所以 远的 作为 这 工作 做过 不是 揭示 一个 意义 或者 美丽 在 这些

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][hæd; həd][nɒt] ,
**objects which the artist had seen and the beholder had not ,**
对象 哪个 这 艺术家 有 已见 和 这 旁观者 有 不是 ,

但是，如果作品没有揭示出艺术家所看到而观赏者所没有看到的这些物体的意义或美感，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuərəmbəːg]
**it fell short of being a work of art Just as the key of the Nuremberg**
它 跌倒 短的 的 存在 一个 工作 的 艺术 只是 作为 这 钥匙 的 这 纽伦堡

['krɑːftsmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**craftsman was a work of art in that it was for him the expression ,**
工匠 曾是 一个 工作 的 艺术 在 那 它 曾是 为了 他 这 表达 ,

它还称不上是一件艺术品，正如纽伦堡工匠的钥匙是一件艺术品，因为它对他来说是一种表达。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['æktʃuəl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] ,
**the rendering actual , of a new beauty it was given him to conceive ,**
这 渲染 实际的 , 的 一个 新的 美丽 它 曾是 给定 他 到 构想 ,

他被赋予了构思一种全新美的能力，并将其具象化了出来。

[səʊ]['əʊnli] [ðæt] [ɪz] [ɑːt] [wɪtʃ] [meɪks] ['mænɪfest][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [njuː] ,
**so only that is art which makes manifest a beauty that is new ,**
所以 仅有的 那 是 艺术 哪个 制作 显现 一个 美丽 那 是 新的 ,

所以，只有能够展现全新之美的艺术才是真正的艺术。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz]['truːli] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [əʊn] ['spɪrɪt] .
**a beauty that is truly born of the artist's own spirit .**
一个 美丽 那 是 真的 出生 的 这 艺术家的 自己的 精神 .

那是真正源于艺术家自身精神的美。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [wɪð] [nəʊ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːkmən] [ɪz]
**The repetition of existing forms with no modification by the individual workman is**
这 重复 的 现存的 表格 和 不 修改 经过 这 个人 工人 是

[nɒt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
**not creation ,**
不是 创建 ,

艺术家对现有形式进行重复而不加任何修改，这并非创造。

[bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [nɒt] [ɑːt] .
**but imitation ; and imitation is manufacture , not art .**
但 模仿 ; 和 模仿 是 生产 , 不是 艺术 .

但模仿是制造，不是艺术。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pænəlz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [prɪ'zentmənt]
**Inasmuch as the two panels could not be distinguished , the presentment**
因此 作为 这 二 面板 可以 不是 是 杰出的 , 这 呈报

['sɪgnɪfaɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti] .
**signified no more than the reality .**
表示 不 更多的 比 这 现实 .

由于两块面板无法区分，因此这种呈现方式仅仅反映了现实。

[traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,
**Tried as a work of art , the imitative picture , in common with the photograph ,**
尝试 作为 一个 工作 的 艺术 , 这 模仿 图片 , 在 常见的 和 这 照片 ,

作为一种艺术作品，模仿画与照片一样，

[ læk ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
**lacks the necessary element of interpretation , of revelation .**
缺乏 这 必要的 元素 的 解释 , 的 启示 .

缺乏必要的诠释和启示。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɑːt] ,
**That the representation may become art ,**
那 这 表示 可能 变得 艺术 ,

这种表现形式可以成为艺术，

---

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [njuː] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɔː(r)] ['kwɒləti] [bɔːn] [ɒv; əv]
**there must be added to it some new attribute or quality born of**
那里 必须 是 额外 到 它 一些 新的 属性 或者 质量 出生 的
[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['spɪrɪt] .
**the artist's spirit .**
这 艺术家的 精神 .

必须在此基础上添加一些源于艺术家精神的新属性或品质。

---

[ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst] [teɪk] [ɒn] [njuː] ['miːnɪŋ] .
**The work must take on new meaning .**
这 工作 必须 拿 在 新的 意义 .

这项工作必须被赋予新的意义。

---

[æz; əz] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbviəs] [sɔːt] , [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [nɒt]
**As lending his work significance of an obvious sort , a significance not**
作为 贷款 他的 工作 意义 的 一个 明显的 种类 , 一个 意义 不是
[ˌnesə'serəli] " [pɪk'tɔːriəl] ,
**necessarily " pictorial ,**
一定 " 画报 ,

赋予他的作品一种显而易见的意义，这种意义不一定是“绘画性的”，

---

" [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [mait] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
**" the painter might see in the objects some story they have to tell .**
" 这 画家 可能 看 在 这 对象 一些 故事 他们 有 到 告诉 .

画家或许能从这些物品中看到它们要讲述的故事。

---

[ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡærət] [wɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə]
**The plaster of the garret wall where they are hanging he may show to**
这 石膏 的 这 阁楼 墙 在哪里 他们 是 绞刑 他 可能 展示 到
[biː; bi] [krækt] ;
**be cracked ;**
是 裂纹 ;

他可能会发现，他们悬挂的阁楼墙壁的灰泥已经开裂；

---

[ðæt] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊt] [spiːks] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊt] [hæŋz] [lɪmp]
**that tear in the coat speaks of faithful service , but the coat hangs limp**
那 撕 在 这 外套 说话 的 忠实 服务 , 但 这 外套 悬挂 跛行
[ænd; ənd] ['dʌsti] [naʊ] ;
**and dusty now ;**
和 尘土飞扬 现在 ;

外套上的破洞象征着忠诚的服务，但如今这件外套却软塌塌地挂在那里，沾满了灰尘；

---

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stræp] [ɪz] ['brəʊkən] ;
**the inscription on the canteen is almost obliterated , and the strap is broken ;**
这 题词 在 这 食堂 是 几乎 彻底摧毁 , 和 这 带子 是 破碎的 ;

水壶上的铭文几乎完全模糊不清，背带也断了；

---

[ðə; ði] ['seɪbə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [stɜːn] ['juːsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bleɪd] , [ɪz] ['spɒtɪd] [wɪð]
**the sabre , which shows the marks of stern usage along its blade , is spotted with**
这 军刀 , 哪个 演出 这 标记 的 船尾 用法 沿着 它是 刀刃 , 是 斑 和
[rʌst] :
**rust :**
锈 :

这把军刀刀刃上有明显的使用痕迹，并且布满了锈迹：

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [mi:nz] ['trʌsti] ['sɜ:vənts] [ɪn] [nɪ'glekt] .
**the whole composition means Trusty Servants in Neglect .**
这 所有的 作品 方法 可靠 仆人 在 忽视 .

整首曲子的意思是《被忽视的忠实仆人》。

---

[baɪ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['æspekts][hi:; hi]['pɪktʃə(r)][ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
**By the emphasis of certain aspects he picture is made to signify more than**
经过 这 强调 的 肯定 方面 他 图片 是 制成 到 表示 更多的 比
[hi:; hi][mɪə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] ,
**he mere objects themselves ,**
他 仅仅 对象 他们自己 ,

通过强调某些方面，这幅画所表达的意义超越了物体本身。

---

[weə'rɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['seɪliənt] .
**wherein there was nothing salient .**
其中 那里 曾是 没有什么 显著的 .

其中并无任何显著之处。

---

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [drɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hi:; hi] ['ɑ:tɪst] .
**The meaning is imposed upon them or drawn out of them by he artist .**
这 意义 是 强加 之上 他们 或者 绘制 出去 的 他们 经过 他 艺术家 .

艺术家要么将意义强加于它们，要么从中提炼出来。

---

[ɔ:(r)] [ə'gen] ,
**Or again ,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

---

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [meɪ] [si:] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:məni]
**the painter may see in these things the expression for him of a harmony**
这 画家 可能 看 在 这些 事物 这 表达 为了 他 的 一个 和谐
[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
**which he can manifest by the arrangement of line and color ,**
哪个 他 能 显现 经过 这 安排 的 线 和 颜色 ,

画家或许能从中看到一种和谐的表达，而这种和谐可以通过线条和色彩的安排来展现。

---

[ænd; ənd][hi:; hi][səʊ][dɪ'spəʊzɪz][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['hɑ:məni] ['vɪzəb(ə)l] .
**and he so disposes his material as to make that harmony visible .**
和 他 所以 处置 他的 材料 作为 到 制作 那 和谐 可见的 .

他巧妙地安排素材，使这种和谐得以显现。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [nɒt][ðə; ði] [kru:d] [fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:tɪst] [ træn'skraib, trænz'k-, trɑ:n- ] , [bʌt; bət]
**It is , then , not the crude fact which the artist transcribes , but**
它 是 , 然后 , 不是 这 原油 事实 哪个 这 艺术家 转录 , 但
['rɑ:ðə(r)]
**rather**
相当

因此，艺术家所描绘的并非粗糙的事实，而是……

---

[sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][fækt] .
**some feeling he has toward the fact .**
一些 感觉 他 有 朝向 这 事实 .

他对这件事有一些感受。

---

[baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] [ə'dʒʌstmənt] , [hi:; hi] [gɪvz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ['emfəsɪs]
**By selection , by adjustment , he gives this special aspect of the fact emphasis**
经过 选择 , 经过 调整 , 他 给予 这 特别的 方面 的 这 事实 强调
[ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
**and relief .**
和 宽慰 .

通过选择和调整，他强调并突出了这一事实的特殊方面。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'kwaɪəz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [ɪz] [njuː] ;
**In virtue of his interpretation the picture acquires a significance that is new ;**
在 美德 的 他的 解释 这 图片 收购 一个 意义 那 是 新的 ;

由于他的诠释，这幅画获得了新的意义；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fækt] [ɪt'self] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ,
**it gives the beholder a pleasure which the fact itself did not give ,**
它 给予 这 旁观者 一个 乐趣 哪个 这 事实 本身 做过 不是 给 ,

它给观者带来一种事实本身所无法带来的愉悦感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**and thus it passes over into the domain of art .**
和 因此 它 通过 超过 进入 这 领域 的 艺术 .

因此，它就进入了艺术领域。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**The purpose of art is not the reproduction of a beautiful object ,**
这 目的 的 艺术 是 不是 这 生殖 的 一个 美丽的 目的 ,

艺术的目的并非复制美丽的物体，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [əb'dʒektɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] .
**but the expression in objective form of a beautiful idea .**
但 这 表达 在 客观的 形式 的 一个 美丽的 主意 .

但它是以客观形式表达的美好理念。

[ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] [kɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] , [haʊ'evə(r)] ['kʌmli] [ðə; ði] [hænd] [meɪ] [biː; bi] ,
**A plaster cast of a hand , however comely the hand may be ,**
一个 石膏 投掷 的 一个 手 , 然而 漂亮 这 手 可能 是 ,

手的石膏模型，无论那只手多么漂亮，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**is not a work of art .**
是 不是 一个 工作 的 艺术 .

这不是一件艺术品。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'vɒlvz] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
**As with the photograph , the work involves only incidentally the exercise of**
作为 和 这 照片 , 这 工作 涉及 仅有的 顺便 这 锻炼 的
['hjuːmən] [skɪl] .
**human skill .**
人类 技能 .

与摄影一样，这件作品只是附带地运用了人类的技能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
**But that is not all .**
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [mʌst; məst] ['mɒd(ə)l] ,
**In order to render the work in the spirit of art , the sculptor must model ,**
在 命令 到 使成为 这 工作 在 这 精神 的 艺术 , 这 雕塑家 必须 模型 ,

为了使作品符合艺术精神，雕塑家必须进行建模，

[nɒt] [ðə; ði] [hænd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [drɔː] [aʊt] [ænd; ənd]
**not the hand , but his sense of the hand ; he must draw out and**
不是 这 手 , 但 他的 感觉 的 这 手 ; 他 必须 画 出去 和
[ɪk'spres] [ɪts] ['kærəktə(r)] ,
**express its character ,**
表达 它是 特点 ,

不是手本身，而是他对这只手的感知；他必须描绘并表达出这只手的特征。

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**its significance .**
它是 意义 .

它的意义。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ɪn] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] ; [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [greɪs] ,
**To him it is not a certain form in bone and flesh ; to him it means grace ,**
到 他 它 是 不是 一个 肯定 形式 在 骨 和 肉 ; 到 他 它 方法 优雅 ,

对他而言，它并非指血肉之躯的具体形态；对他而言，它意味着恩典。

['delɪkəsi] , ['sensətɪvnəs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [streŋθ] , [fɔːs] .
**delicacy , sensitiveness , or perhaps resolution , strength , force .**
美味 , 敏感性 , 或者 也许 解决 , 力量 , 力量 .

细腻、敏感，或者也许是决心、力量、魄力。

[æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
**As the material symbol of his idea of the hand ,**
作为 这 材料 象征 的 他的 主意 的 这 手 ,

作为他关于手的理念的物质象征，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [meɪk] ['seɪliənt] [sʌtʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɒntʊəz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
**he will select and make salient such lines and contours as are expressive to him of that character .**
他 将要 选择 和 制作 显著的 这样的 线条 和 轮廓 作为 是 富有表现力的 到 他 的 那 特点 .

他会选择并突出那些在他看来能够表达该人物性格的线条和轮廓。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sʌbdʒɪkt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**so little depends upon the exact subject represented and so much upon the artist's feeling toward it ,**
所以 小的 取决于 之上 这 精确的 主题 代表 和 所以 很多 之上 这 艺术家的 感觉 朝向 它 ,

作品的具体内容对作品的影响微乎其微，而艺术家对作品的情感却至关重要。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ,
**so much depends upon the spirit of the rendering ,**
所以 很多 取决于 之上 这 精神 的 这 渲染 ,

很多事情都取决于演绎的精神，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] " ['ʌgli] " [ɪn] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**that the representation of a subject uninteresting or even " ugly " in itself may be beautiful .**
那 这 表示 的 一个 主题 无聊 或者 甚至 " 丑陋的 " 在 本身 可能 是 美丽的 .

对一个本身无趣甚至“丑陋”的主题进行描绘，也可能展现出美感。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] .
**In the art of literature , the subject is drawn from the life of man .**
在 这 艺术 的 文学 , 这 主题 是 绘制 从 这 生活 的 男人 .

文学艺术的主题来源于人类生活。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði]['drɑːmə] , [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][mænz]['təʊt(ə)l]
**The material of the poem , the novel , the drama , is furnished by man's total**
这 材料 的 这 诗 ， 这 小说 ， 这 戏剧 ， 是 提供 经过 男人的 全部的
[ɪk'spɪəriəns] ,
**experience ,**
经验 ，

诗歌、小说、戏剧的素材来源于人类的全部经验。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ sen'seiʃən ] , [ɪm'preʃnz] , [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ]
**the sum of his sensations , impressions , emotions , and the events in which**
这 和 的 他的 感觉 ， 印象 ， 情绪 ， 和 这 活动 在 哪个
[hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] .
**he is concerned .**
他 是 担心的 .

他的所有感觉、印象、情感以及他所关心的事件的总和。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [kraʊdz] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
**But experience crowds in upon him at every point , without order and without**
但 经验 人群 在 之上 他 在 每一个 观点 ， 没有 命令 和 没有
[rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
**relation ;**
关系 ；

但经验却在各个方面涌向他，没有秩序，也没有关联；

[ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][məʊst][men][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [θɪŋ] .
**the daily round of living is for most men a humdrum thing .**
这 日常的 圆形的 的 活的 是 为了 最多 男人 一个 平淡无奇 事物 .

对大多数男人来说，日复一日的生活是单调乏味的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ˌruːdɪ'mentri] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz]
**Yet it is just this rudimentary and undistinguished mass of experience which is**
然而 它 是 只是 这 基本的 和 平庸的 大量的 的 经验 哪个 是
[ trænz'mjuːt, træns-, traːn- ]['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
**transmuted into literature ;**
转变 进入 文学 ；

然而，正是这种粗浅而平庸的经验集合体被转化成了文学作品；

[baɪ][ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [bɪ'kʌmz]
**by the alchemy of art the representation of that which is without interest becomes**
经过 这 炼金术 的 艺术 这 表示 的 那 哪个 是 没有 兴趣 变成
['ɪntrəstɪŋ] .
**interesting .**
有趣的 .

通过艺术的炼金术，原本无趣的事物也能变得有趣起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
**And it happens on this wise .**
和 它 发生 在 这 明智的 .

事情就是这样发生的。

[laɪf] [ɪz] ['hʌmdrʌm] ['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːnɪŋləs] ;
**Life is humdrum only in so far as it is meaningless ;**
生活 是 平淡无奇 仅有的 在 所以 远的 作为 它 是 无意义的 ；

人生之所以单调乏味，仅仅是因为它毫无意义；

[men][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]['eni] [ə'maʊnt] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːd]
**men can endure any amount drudgery and monotony provided that it lead**
男人 能 忍受 任何 数量 苦役 和 单调 假如 那 它 带领
['sʌmweə(r)] ,
**somewhere ,**
某处 ，

只要能带来某种结果，男人就能忍受任何程度的苦差事和单调乏味的工作。

[ðæt] [ðeɪ] [pə'siːv] [ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['juːnəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
**that they perceive its relation to a larger unity which is the total of life .**
那 他们 感知 它是 关系 到 一个 更大的 统一 哪个 是 这 全部的 的 生活 .

他们意识到它与更大的整体——生命整体——之间存在着联系。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ ,æpri'hend ] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz]
**As part of a whole which can be apprehended , immediately it acquires**
作为 部分 的 一个 所有的 哪个 能 是 被捕 , 立即地 它 收购
['pɜːpəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
**purpose and becomes significant .**
目的 和 变成 重要的 .

作为整体的一部分，它能够被理解，因此它立即获得了目的和意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [gɪvz] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði]
**It is the sense of meaning in life which gives color and warmth to the**
它 是 这 感觉 的 意义 在 生活 哪个 给予 颜色 和 温暖 到 这
[mɑːtʃ] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [deɪz] .
**march of uniform days .**
行进 的 制服 天 .

正是对生活意义的感知，赋予了日复一日的整齐划一的生活以色彩和温暖。

[səʊ][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪst] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [ɪn'kəʊət] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [end] ;
**So the literary artist shapes his inchoate material to a definite end ;**
所以 这 文学 艺术家 形状 他的 未成形的 材料 到 一个 定 结尾 ;

因此，文学艺术家将他尚未成形的素材塑造成一个明确的目标；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['kɒmpleks]['diːteɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [sɪ'lekts] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz]
**out of the limitless complex details at his command , he selects such passages**
出去 的 这 无限 复杂的 细节 在 他的 命令 , 他 选择 这样的 段落
[ɒv; əv] ['bækgraʊnd] , [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] ,
**of background , such incidents ,**
的 背景 , 这样的 事件 ,

他从掌握的无穷无尽的复杂细节中，挑选出这样的背景段落和事件。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][æz; əz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə]
**and such traits of character as make for the setting forth of the idea**
和 这样的 特征 的 特点 作为 制作 为了 这 环境 前进 的 这 主意
[hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] .
**he has conceived .**
他 有 构思 .

以及使他能够阐述自己所构想的思想的性格特征。

['klɪəli] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ['kænɒt] [juːz] ['evriθɪŋ] , ['klɪəli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [eɪm][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði]
**Clearly the artist cannot use everything , clearly he does not aim to reproduce the**
清楚地 这 艺术家 不能 使用 一切 , 清楚地 他 做 不是 目的 到 复制 这
[fækt] :
**fact :**
事实 :

显然，艺术家不可能使用所有内容，显然，他的目的也不是要再现事实：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɪdʒmənts] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['æksent][ænd; ənd]
**there are abridgments and suppressions , as there are accent and**
那里 是 节选 和 抑制 , 作为 那里 是 口音 和
['emfəsɪs] .
**emphasis .**
强调 .

就像有重音和强调一样，也有删减和删节。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] , [im'bɔdiŋ] [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] , ['meni]
**The finished work is a composite , embodying what is essential of many , many**
这 完成的 工作 是 一个 合成的 ， 体现 什么 是 基本的 的 许多 ， 许多
[prɪ'lɪmɪnəri] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] ,
**preliminary studies and sketches ,**
初步的 研究 和 草图 ，

最终完成的作品是一幅综合体作品，它融合了许多初步研究和草图的精华。

---

[rɔːt] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [wɪð] ['dʒenərəs] ['ɪndəstri] .
**wrought and compiled with generous industry .**
锻 和 编译 和 慷慨的 行业 .

倾注了大量心血和智慧精心打造而成。

---

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz]['rekəg'naɪzd][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][ əu'mit ] ; [wɒt] [ɪz] [sə'prest] [ɪz][felt][bʌt; bət][nɒt]
**The master is recognized in what he omits ; what is suppressed is felt but not**
这 掌握 是 认可 在 什么 他 省略 ； 什么 是 被抑制 是 毛毡 但 不是
[pə'siːvd] :
**perceived :**
感知 :

大师的精髓在于他的省略；被压抑的东西，虽不易察觉，却能被感受到。

---

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [steps] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] .
**the great artist , in the result , steps from peak to peak .**
这 伟大的 艺术家 ， 在 这 结果 ， 步骤 从 顶峰 到 顶峰 .

因此，伟大的艺术家一步步攀登高峰。

---

" [ðə; ði] [sʌnz] [rɪm] [dɪps] ; [ðə; ði] [stɑːz] [rʌʃ] [aʊt] :
**" The Sun's rim dips ; the stars rush out :**
" 这 太阳的 轮缘 蘸酱 ； 这 明星 匆忙 出去 :

“太阳边缘下沉；群星涌现：

---

[æt; ət][wʌn] [straɪd] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɑːk] .
**At one stride comes the Dark .**
在 一 步幅 来 这 黑暗的 .

黑暗一步降临。

---

" [ðʌs] [wɪð] [θriː] [strəʊks] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [ di'pikt ] [ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
**" Thus with three strokes the master Coleridge depicts the onrush of the night**
" 因此 和 三 笔画 这 掌握 柯尔律治 描绘 这 匆忙 的 这 夜晚
['əʊvə(r)] ['baʊndləs] ['speɪsɪz][ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
**over boundless spaces of sky and sea .**
超过 无边无际 空间 的 天空 和 海 .

“就这样，大师柯勒律治用三笔描绘了夜幕降临无垠的天空和海洋的景象。”

---

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , ['tenɪsən] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , ['empti]
**Within the compass of a few lines , Tennyson registers the interminable , empty**
之内 这 罗盘 的 一个 很少 线条 ， 丁尼生 登记簿 这 没完没了 ， 空的
[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['wɪəri] [j'iəz] :
**monotony of weary years :**
单调 的 厌倦 年 :

寥寥数行，丁尼生便描绘出疲惫岁月里无休止的、空虚的单调：

---

" [nəʊ] [seɪl] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ]
**" No sail from day to day , but every day**
" 不 帆 从 天 到 天 ， 但 每一个 天

“并非每天都扬帆起航，而是每一天都如此。”

---

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['brəʊkən] ['ɪntuː] ['skɑːlət] [ʃɑːfts]
**The sunrise broken into scarlet shafts**
这 日出 破碎的 进入 猩红 轴

日出时分，天空被染成了猩红色的光柱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ 'presipis ] ;
**Among the palms and ferns and precipices ;**
之中 这 棕榈树 和 蕨类植物 和 悬崖 ;

在棕榈树、蕨类植物和悬崖峭壁之间;

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ;
**The blaze upon the waters to the east ;**
这 火焰 之上 这 水 到 这 东方 ;

东边水面上燃起熊熊大火;

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [ˌəʊvə'hed] ;
**The blaze upon his island overhead ;**
这 火焰 之上 他的 岛 开销 ;

他头顶岛屿上的大火;

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;
**The blaze upon the waters to the west ;**
这 火焰 之上 这 水 到 这 西方 ;

西边水面上的火焰;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ðæt] [ gləub ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
**Then the great stars that globed themselves in Heaven ,**
然后 这 伟大的 明星 那 球形 他们自己 在 天堂 ,

然后，天上那些环绕着自己的巨大星辰，

[ðə; ði] ['hɑːloʊər] - [be'ləuɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]
**The hollower - bellowing ocean , and again**
这 空心 - 咆哮 海洋 , 和 再次

空心咆哮的海洋，再次

[ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] — [bʌt; bət] [nəʊ] [seɪl] .
**The scarlet shafts of sunrise — but no sail .**
这 猩红 轴 的 日出 — 但 不 帆 .

晨曦染成猩红色——却不见帆影。

" [ðʌs] [θruː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
**" Thus through selection does the artist work to interpretation .**
" 因此 通过 选择 做 这 艺术家 工作 到 解释 .

“因此，艺术家通过选择来进行诠释。”

[baɪ] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [fækt] ,
**By detaching the eternal meaning from the momentary fact ,**
经过 分离 这 永恒 意义 从 这 瞬间 事实 ,

将永恒的意义从瞬间的事实中剥离出来，

[baɪ] [im'bɔdiŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒŋkriːt] [fɔːmz] [æz; əz] ['sɪmbəlaɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] ,
**by embodying his sense of its significance in such concrete forms as symbolize his idea ,**
经过 体现 他的 感觉 的 它是 意义 在 这样的 具体的 表格 作为 象征 他的 主意 ,

他将自己对事物意义的理解体现在象征其理念的具体形式中，

[baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪmpɔːt] , [ðen] [ɪn] ['veri] [truːθ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .
**by investing the single instance with universally typical import , then in very truth he represents .**
经过 投资 这 单身的 实例 和 普遍地 典型的 进口 , 然后 在 非常 真相 他 代表 .

通过赋予单一实例普遍典型意义，那么他实际上就代表了。

['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɑːt] ;
**Nature is not the subject of art ;**
自然 是 不是 这 主题 的 艺术 ;

自然并非艺术的主题;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['treʒəri] [frɒm; frəm] [huːz] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəs] [stɔː(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] ['sɪmbəlz] .
**she is the universal treasury from whose infinitely various store the artist selects his symbols .**
她 是 这 普遍的 财政部 从 谁 无限地 各种各样的 店铺 这 艺术家 选择 他的 符号 .

她是宇宙的宝库，艺术家从中无限丰富的宝藏中挑选象征符号。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['meθəd] [ɪn][ɑːt] [meɪ] [hɪə(r)] [sə'dʒest] [ɪt'self][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði][fækt][ɪn] ['pɜːfɪkt] [fɪ'deləti] ;
**A special method in art may here suggest itself as having for its purpose to reproduce the fact in perfect fidelity ;**
一个 特别的 方法 在 艺术 可能 这里 建议 本身 作为 拥有 为了 它是 目的 到 复制 这 事实 在 完美的 忠诚 ;

艺术中一种特殊的技法或许可以作为完美忠实地再现事实的手段;

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [kɔːld] ['riːəlɪzəm] .
**the method is called realism .**
这 方法 是 称为 现实主义 .

这种方法叫做现实主义。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [kən'sɪdərət] [ə'næləsɪs] [ʃəʊz] [ðæt] ['riːəlɪzəm][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wʌn]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ,
**But a moment's considerate analysis shows that realism is only a label for one manner of handling ,**
但 一个 瞬间 周到 分析 演出 那 现实主义 是 仅有的 一个 标签 为了 一 方式 的 处理 ,

但稍加思考便会发现，现实主义只是处理问题的一种方法而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['kʌmz] [nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] " ['riːəli] " [ɪz] .
**and in the end comes no nearer the object as it " really " is .**
和 在 这 结尾 来 不 更近 这 目的 作为 它 " 真的 " 是 .

最终，它并没有更接近物体的“真实”面貌。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] ['riːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['pɜːsən(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
**In its essence realism is the artist's personal vision of the fact ,**
在 它是 本质 现实主义 是 这 艺术家的 个人的 想象 的 这 事实 ,

现实主义的本质是艺术家对事实的个人诠释。

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ'diːəlɪzəm][ɔː(r)][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɔː(r)] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪz]['pɜːsən(ə)l] .
**exactly as idealism or romanticism or impressionism is personal .**
确切地 作为 唯心主义 或者 浪漫主义 或者 印象主义 是 个人的 .

正如理想主义、浪漫主义或印象主义都是个人化的一样。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] ?
**For after all , what is the reality ?**
为了 后 全部 , 什么 是 这 现实 ?

毕竟，现实究竟是什么?

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ['njuːzˌbɔɪ] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ['kɔːnə(r)] .
**A chance newsboy is offering his papers on a crowded street corner .**
一个 机会 报童 是 提供 他的 文件 在 一个 挤 街道 角落 .

一个报童在拥挤的街角兜售报纸。

[ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][ ri'kɔil, 'riːkɔil ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪlθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] ;
**The fine lady recoils from his filth and from all contact with him ;**
这 美好的 女士 反冲 从 他的 污秽 和 从 全部 接触 和 他 ;

这位高贵的女士厌恶他的肮脏，也厌恶与他的一切接触;

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [siːz] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ;
**the philanthropist sees in him a human being to help and to redeem ;**
这 慈善家 看到 在 他 一个 人类 存在 到 帮助 和 到 赎回 ;

慈善家在他身上看到了一个需要帮助和救赎的人;

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] [dɪs'pæʃənətli] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['səʊʃ(ə)l] ['fæktə(r)] , " [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
**the philosopher regards him dispassionately as a " social factor , " the result**
这 哲学家 问候 他 冷静地 作为 一个 " 社会的 因素 , " 这 结果
[ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ;
**of heredity and environment ;**
的 遗传 和 环境 ;

哲学家冷静地将他视为一种"社会因素",是遗传和环境的结果;

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kraɪz] [aʊt] [ɪn] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪts] [ə'pɒn] [gʊd] [stʌf] [tuː; tə] [peɪnt] .
**the artist cries out in joy as his eye lights upon good stuff to paint .**
这 艺术家 哭泣 出去 在 喜悦 作为 他的 眼睛 灯 之上 好的 东西 到 画 .

艺术家发现适合绘画的好素材,高兴地叫了起来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sepʃnz] ['fɪgəz] [ðə; ði] " ['riːəl] " ['njuːzˌbɔɪ] ?
**But all the while , which of these conceptions figures the " real " newsboy ?**
但 全部 这 尽管 , 哪个 的 这些 概念 数据 这 " 真实的 " 报童 ?

但与此同时,这些概念中哪一个才真正符合"真正的"报童形象呢?

[nɒt] [wʌn] .
**Not one .**
不是 一 .

一个也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['baɪəs] ,
**For he is all these together ; and the single observer , whatever his bias ,**
为了 他 是 全部 这些 一起 ; 和 这 单身的 观察员 , 任何 他的 偏见 ,

因为他集所有这些特质于一身;而作为唯一的观察者,无论他抱有何种偏见,

['kænɒt] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
**cannot apprehend him at every point .**
不能 逮捕 他 在 每一个 观点 .

无法随时随地抓住他。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [ɪn'vɒlvz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
**Any attempt to represent him involves selection and interpretation ,**
任何 试图 到 代表 他 涉及 选择 和 解释 ,

任何试图描绘他的尝试都涉及选择和诠释。

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [treɪts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['ʌðə(r)z] ,
**the suppression of some traits in order to emphasize others ,**
这 抑制 的 一些 特征 在 命令 到 强调 其他的 ,

抑制某些特质以突出另一些特质,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['æspekts] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [əb'zɜːvə(r)] .
**which are the special aspects that have impressed the given observer .**
哪个 是 这 特别的 方面 那 有 印象深刻 这 给定 观察员 .

哪些方面给这位观察者留下了深刻的印象?

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['riːəlɪzəm] .
**So there is no essential realism .**
所以 那里 是 不 基本的 现实主义 .

所以,本质上并不存在现实主义。

[ðə; ði] [tɜ:m] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə]['rendə(r)] [wɒt] [ɪz] [les]
**The term applies to the method of those who choose to render what is less**
这 学期 适用 到 这 方法 的 那些 WHO 选择 到 使成为 什么 是 较少的
['kʌmfətɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
**comforting in life ,**
令人感到安慰 在 生活 ，

这个术语指的是那些选择去做生活中不那么令人舒适的事情的人所采用的方法。

---

[hu:] [ɪn'sɪst][ɒn] [ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l] ['ʌgli] .
**who insist on those characteristics of things which men call ugly .**
WHO 坚持 在 那些 特征 的 事物 哪个 男人 称呼 丑陋的 .

他们坚持认为事物具有那些男人认为丑陋的特征。

---

[ɪn]['ri:əlɪzəm] , [dʒʌst][æz; əz]['tru:li][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['tri:tmənt] ,
**In realism , just as truly as in any other kind of treatment ,**
在 现实主义 ， 只是 作为 真的 作为 在 任何 其他 种类 的 治疗 ，

现实主义，就像其他任何类型的处理方式一样，

---

[ɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ in'vizidʒ ]
**is expressed the personality of the artist , his own peculiar way of envisaging**
是 表达 这 性格 的 这 艺术家 ， 他的 自己的 奇特 方式 的 设想
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
**the world .**
这 世界 .

表达了艺术家的个性，以及他看待世界的独特方式。

---

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][sʌm; səm]
**A work of art is born of the artist's desire to express his joy in some**
一个 工作 的 艺术 是 出生 的 这 艺术家的 欲望 到 表达 他的 喜悦 在 一些
[nju:] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['hɑ:məni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ dis'kləuz ] [tu:; tə][hɪm] .
**new aspect of the universal harmony which has been disclosed to him .**
新的 方面 的 这 普遍的 和谐 哪个 有 到过 披露 到 他 .

艺术作品源于艺术家表达他对所发现的宇宙和谐新层面的喜悦之情。

---

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [θru:] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .
**The mission of art is through interpretation to reveal .**
这 使命 的 艺术 是 通过 解释 到 揭示 .

艺术的使命是通过诠释来揭示真相。

---

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪz] [ʃɒkt]
**It happens sometimes that a visitor at an exhibition of paintings is shocked**
它 发生 有时 那 一个 游客 在 一个 展览 的 绘画 是 震惊
[baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ si:m ] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
**by a picture which seems to him for the moment impossible ,**
经过 一个 图片 哪个 似乎 到 他 为了 这 片刻 不可能的 ，

有时，参观画展的游客会被一幅在他看来匪夷所思的画作所震惊。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ;
**because so far beyond the range of his experience ;**
因为 所以 远的 超过 这 范围 的 他的 经验 ;

因为远远超出了他的经验范围；

---

[jet] [wɪ'ðɔ:l] [hi:; hi][faindz][hɪm'self] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .
**yet withal he finds himself attracted by it and he returns to study it .**
然而 此外 他 发现 他自己 吸引 经过 它 和 他 返回 到 学习 它 .

然而，他却发现自己被它所吸引，于是又回去研究它。

---

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðæt] ['veri] [ɪ'fekt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
**It is not many days before his glance is arrested by that very effect in nature ,**
它 是 不是 许多 天 前 他的 瞥一眼 是 被捕 经过 那 非常 影响 在 自然 ，

没过几天，他的目光就被大自然的这种景象所吸引。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] !
**and he says , " Why , that is like that picture !**
和 他 说道 , " 为什么 , 那 是 喜欢 那 图片 !

他说："哎呀，那就像那张照片一样！"

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**" It was the artist who first saw it and who taught him to see it for himself .**
" 它 曾是 这 艺术家 WHO 第一的 锯 它 和 WHO 教授 他 到 看 它 为了 他自己 .

"是那位艺术家最先发现了这一点，并教会了他自己去发现这一点。"

---

[wen] [wʌn] [əb'zɜːvz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [wʌn] [kɔːlz] " [ə; eɪ] [kə'roʊt] " [ɔː(r)] " [ə; eɪ] ['wɪslə(r)] ,
**When one observes an effect in nature or in life that one calls " a Corot " or " a Whistler ,**
什么时候 一 观察 一个 影响 在 自然 或者 在 生活 那 一 呼叫 " 一个 柯罗 " 或者 " 一个 惠斯勒 ,

当人们观察到自然界或生活中某种被称为"柯罗效应"或"惠斯勒效应"的现象时，

---

" [wʌn] [miːnz] [ðæt] [tuː; tə] [kə'roʊt] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['wɪslə(r)] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['fʊlə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" one means that to Corot or to Whistler is due the glory of discovering that fuller beauty and revealing it .**
" 一 方法 那 到 柯罗 或者 到 惠斯勒 是 到期的 这 荣耀 的 发现 那 更丰满 美丽 和 揭示 它 .

"一是认为柯罗或惠斯勒有幸发现了更完整的美，并将其展现出来。"

---

['braʊnɪŋ] [meɪks] [frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi] [seɪ] :
**Browning makes Fra Lippo Lippi say :**
勃朗宁 制作 弗拉 力宝 利皮 说 :

勃朗宁让弗拉·利波·利皮说道：

---

" [wɪr] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv]
**" We're made so that we love**
" 是 制成 所以 那 我们 爱

我们生来就渴望爱

---

[fɜːst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] , [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɑːst]
**First when we see them painted , things we have passed**
第一的 什么时候 我们 看 他们 绘 , 事物 我们 有 通过了

首先，当我们看到它们被涂绘时，那些我们已经逝去的事物。

---

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [nɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ;
**Perhaps a hundred times nor cared to see ;**
也许 一个 百 时代 也不 关心 到 看 ;

或许一百次，但都不愿去看；

---

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , ['peɪntɪd] — ['betə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
**And so they are better , painted — better to us ,**
和 所以 他们 是 更好的 , 绘 — 更好的 到 我们 ,

所以，涂上油漆后它们更好看——对我们来说更好看。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**Which is the same thing .**
哪个 是 这 相同的 事物 .

这其实是一回事。

---

[ɑːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**Art was given for that .**
艺术 曾是 给定 为了 那 .

艺术就是为此而存在的。

" [ðɪs] [rɪ'viːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ɪz][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] .
**" This revealing power of art is not restricted to the individual appreciator .**
" 这 揭示 力量 的 艺术 是 不是 受限制的 到 这 个人 欣赏者 .

“艺术的这种揭示力量并不局限于个人欣赏者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
**It is said that the French are an artistic people and that Americans are not .**
它 是 说 那 这 法语 是 一个 艺术 人们 和 那 美国人 是 不是 .

据说法国人是富有艺术气息的民族，而美国人则不然。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [dɔː(r)] ,
**The explanation is that for generations the artists of France have been discovering to their countrymen the beauty that is around them at their very door ,**
这 解释 是 那 为了 几代人 这 艺术家 的 法国 有 到过 发现 到 他们的 同胞们 这 美丽 那 是 大约 他们 在 他们的 非常 门 ,

原因在于，一代又一代的法国艺术家一直在向他们的同胞们展示家门口就存在的自然之美。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and have taught them to appreciate it .**
和 有 教授 他们 到 欣赏 它 .

并教会了他们欣赏它。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] [wen] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**The Americans will be an artistic people when our artists shall have done the like for us .**
这 美国人 将要 是 一个 艺术 人们 什么时候 我们的 艺术家 将 有 完毕 这 喜欢 为了 我们 .

当我们的艺术家们为我们创作出同样精彩的作品时，美国人才会成为一个充满艺术气息的民族。

[wen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə; eɪ]['truːli] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ɑːt] ,
**When there shall have been for generations a truly native American art ,**
什么时候 那里 将 有 到过 为了 几代人 一个 真的 本国的 美国人 艺术 ,

当一种真正意义上的美洲本土艺术世代传承之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
**there will be a public to understand and to appreciate .**
那里 将要 是 一个 民众 到 理解 和 到 欣赏 .

会有公众去理解和欣赏。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'viːl] .
**So it is that everywhere the high function of art is to reveal .**
所以 它 是 那 到处 这 高的 功能 的 艺术 是 到 揭示 .

因此，艺术的崇高功能在于揭示。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strəʊlɪŋ] ,
**As a friend , more sensitive and more enthusiastic , with whom we are strolling ,**
作为 一个 朋友 , 更多的 敏感的 和 更多的 热情的 , 和 谁 我们 是 漫步 ,

作为一位更敏感、更热情的朋友，我们一起散步，

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['meni] [bj'uːtɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɔː(r)] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
**points out to us many beauties by the wayside or in trees and sky ,**
积分 出去 到 我们 许多 美女 经过 这 路边 或者 在 树木 和 天空 ，

它向我们展示了路边、树木和天空中的许多美景，

---

[səʊ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [teɪks] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪf] ,
**so the artist takes us by the hand and leads us out into life ,**
所以 这 艺术家 需要 我们 经过 这 手 和 线索 我们 出去 进入 生活 ，

所以艺术家牵着我们的手，引领我们走向生活。

---

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hɑːməni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
**indicating for us a harmony to which we were blind before .**
表明 为了 我们 一个 和谐 到 哪个 我们 是 瞎的 前 .

向我们展示了一种我们以前视而不见的和谐。

---

['bəːdnd] [wɪð] [ə'feəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] ,
**Burdened with affairs and the daily round ,**
负担 和 事务 和 这 日常的 圆形的 ，

事务缠身，日常琐事缠身，

---

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [medəuz]
**we had not thought to look off and out to the spreading meadows**
我们 有 不是 想法 到 看 离开 和 出去 到 这 传播 草地
['tɒsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪlz] [wɪtʃ] [rəʊl] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] [bɪ'jɒnd] .
**tossing into hills which roll upward into the blue heaven beyond .**
抛掷 进入 丘陵 哪个 卷 向上 进入 这 蓝色的 天堂 超过 .

我们原本没有想到要向远处眺望，那里有绵延的草地，一直延伸到连绵起伏的山丘，最终汇入蔚蓝的天空。

---

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðʌs] [rɪ'viːld] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ ˌæpri'hend ] [ɪn] ['spɪrɪt]
**The beauty thus revealed is a beauty which the artist has apprehended in spirit**
这 美丽 因此 揭晓 是 一个 美丽 哪个 这 艺术家 有 被捕 在 精神
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['æktʃuəl] .
**and which he would make actual .**
和 哪个 他 会 制作 实际的 .

由此展现的美，是艺术家在精神层面领悟到并试图将其变为现实的美。

---

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
**A work of art is the expression of an aspiration .**
一个 工作 的 艺术 是 这 表达 的 一个 抱负 .

艺术作品是愿望的表达。

---

[ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)]
**The crude and tawdry images of the Madonna Set in the roadside cross are**
这 原油 和 庸俗的 图片 的 这 麦当娜 放 在 这 路边 叉 是
[dʒʌst] [æz; əz] ['truːli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ræpt] [seɪnts] [ɒv; əv] ['dʒɔtəu] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
**just as truly a work of art as the rapt saints of Giotto or the perfect**
只是 作为 真的 一个 工作 的 艺术 作为 这 欣喜若狂 圣徒 的 乔托 或者 这 完美的
[mə'dɒnə] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz]
**Madonnas of Raphael in so far as they are expressive of what those**
麦当娜 的 拉斐尔 在 所以 远的 作为 他们 是 富有表现力的 的 什么 那些
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
**poor ,**
贫穷的 ，

路边十字架上的圣母像虽然粗糙俗艳，但与乔托笔下虔诚的圣徒或拉斐尔笔下完美的圣母像一样，都是真正的艺术作品，因为它们都表达了穷人的内心世界。

---

[dɪ'vaʊt] [səʊlz] [huː] ['fæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [felt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] .
**devout souls who fashioned them felt of worship and of love .**
虔诚的 灵魂 WHO 造型 他们 毛毡 的 崇拜 和 的 爱 .

创造它们的虔诚灵魂充满了崇拜和爱。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['dʒɔtəu] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
**After all , the difference is that Giotto felt more than they ,**
后 全部 , 这 不同之处 是 那 乔托 毛毡 更多的 比 他们 ,

毕竟，区别在于乔托比他们感受得更深刻。

['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**Raphael was endowed with more accomplished powers of expression .**
拉斐尔 曾是 捐赠 和 更多的 完成 权力 的 表达 .

拉斐尔拥有更卓越的表达能力。

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'siːvz] [ɪts] ['ɪmpɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ʃeɪpt]
**The work receives its import as it is the faithful utterance of him who shaped**
这 工作 接收 它是 进口 作为 它 是 这 忠实 发声 的 他 WHO 形状
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

这部作品之所以具有意义，是因为它是创作者本人的忠实表达。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenjuɪnli] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .
**as it is genuinely the realization of his ideal .**
作为 它 是 真的 这 实现 的 他的 理想的 .

因为这确实是他理想的实现。

" [ðə; ði][gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɪz][beə(r)] .
**" The gift without the giver is bare .**
" 这 礼物 没有 这 赠予者 是 裸 .

没有送礼人的礼物是空洞的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ðæt] [ðə; ði][gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz] ['steraɪl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
**" But it is no less true that the gift without the receiver is sterile and void ,**
" 但 它 是 不 较少的 真的 那 这 礼物 没有 这 接收者 是 无菌 和 空白 ,

“但是，没有收礼人的礼物是毫无意义的，这一点同样不容置疑。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪn'vɒlvz] [nɒt]['əʊnli][ɪts] [kri'eɪtərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm]
**for art involves not only its creator's intention but also its message to him**
为了 艺术 涉及 不是 仅有的 它是 创作者的 意图 但 还 它是 信息 到 他
[huːm] [ðə; ði] [wɜːk] ['riːtʃɪz] .
**whom the work reaches .**
谁 这 工作 到达 .

艺术不仅包含创作者的意图，还包含作品传递给观众的信息。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
**In a book ,**
在 一个 书 ,

在一本书中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðə; ði]
**it is not only what the writer says that makes its significance but also what the**
它 是 不是 仅有的 什么 这 作家 说道 那 制作 它是 意义 但 还 什么 这
['riːdə(r)] [θɪŋks] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] .
**reader thinks as he reads .**
读者 思考 作为 他 阅读 .

作品的意义不仅在于作者说了什么，还在于读者在阅读时思考了什么。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [mæn] [faindz][ɪn]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['pəʊɪm][ɔː(r)] [sɒŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti] ,
**In so far as any man finds in picture or poem or song a new beauty ,**
在 所以 远的 作为 任何 男人 发现 在 图片 或者 诗 或者 歌曲 一个 新的 美丽 ,

只要有人在绘画、诗歌或歌曲中发现新的美，

[ə; eɪ]['fʊlə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
**a fuller sense of harmony than was his before , for him that is a**
一个 更丰满 感觉 的 和谐 比 曾是 他的 前 ， 为了 他 那 是 一个
[wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
**work of art .**
工作 的 艺术 .

对他而言，这比他以前更有和谐感，这本身就是一件艺术品。

---

[ðʌs] [ðə; ði] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɪz] ['relətɪv] .
**Thus the standard by which art is to be tried is relative .**
因此 这 标准 经过 哪个 艺术 是 到 是 尝试 是 相对的 .

因此，评判艺术的标准是相对的。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][kri'eɪtə(r)] ,
**For its creator ,**
为了 它是 创作者 ，

对于它的创造者而言，

---

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɑːt][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ im'bɔdi ] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['hɑːməni] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli]
**the work is art in that it embodies a perception of new harmony that is peculiarly**
这 工作 是 艺术 在 那 它 体现 一个 洞察力 的 新的 和谐 那 是 奇特地
[hɪz; ɪz] .
**his .**
他的 .

这件作品之所以是艺术品，是因为它体现了他独有的对全新和谐的感知。

---

[ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [rɪ'zʌlt] , [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['kærəktə(r)][ɪz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
**In the material result , this special character is imparted to the work by the artist's**
在 这 材料 结果 ， 这 特别的 特点 是 传授 到 这 工作 经过 这 艺术家的
[ɪn'stɪŋktɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
**instinctive selection .**
本能 选择 .

在最终的物质成果中，这种特殊性是由艺术家的直觉选择赋予作品的。

---

[nəʊ] [tuː] ['pentər] , [ðəʊ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['iːkwəl] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] [laɪk]
**No two painters , though equipped with equal technical skill and perhaps of like**
不 二 画家 ， 尽管 配备 和 平等的 技术的 技能 和 也许 的 喜欢
[teɪsts] [ænd; ənd]['pref(ə)rənsɪz] ,
**tastes and preferences ,**
口味 和 偏好 ，

没有两位画家，即使拥有相同的技术水平，或许还有相似的品味和喜好，

---

[wʊd] [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ðə; ði] [seɪm] [swiːp] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)]
**would or indeed could render the same sweep of landscape in precisely similar**
会 或者 的确 可以 使成为 这 相同的 扫 的 景观 在 恰恰 相似的
['fæʃ(ə)n] .
**fashion .**
时尚 .

能够以完全相同的方式描绘出同样的风景。

---

['ɒbviəsli] , [tuː; tə] [set] [daʊn] ['evriθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd]
**Obviously , to set down everything were at once an impossibility and**
明显地 ， 到 放 向下 一切 是 在 一次 一个 不可能 和
[æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
**an untruth ,**
一个 谎言 ，

显然，把所有事情都记录下来既不可能，也不属实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [dʌz] [nɒt] [siː] ['evriθɪŋ] .
for the detail of nature is infinite and the beholder does not see everything .
为了 这 细节 的 自然 是 无限 和 这 旁观者 做 不是 看 一切 .

因为自然界的细节无穷无尽，观察者不可能看到全部。

[iːtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ɪm'pres] [hɪm] ,
Each is bound to select such details as impress him ,
每个 是 边界 到 选择 这样的 细节 作为 令人印象深刻 他 ,

每个人都必然会选择那些能给他留下深刻印象的细节。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌpɜːsə'næləti] ,
and his selection will be determined by the way in which he as a unique personality ,
和 他的 选择 将要 是 决定 经过 这 方式 在 哪个 他 作为 一个 独特的 性格 ,

他的入选将取决于他独特的个性。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] ['juːnɪvɜːs] ,
an individual different from every other man in the whole wide universe ,
一个 个人 不同的 从 每一个 其他 男人 在 这 所有的 宽的 宇宙 ,

一个与整个宇宙中其他任何人都不同的个体，

[fiːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
feels about the bit of nature before him .
感觉 关于 这 少量 的 自然 前 他 .

他感受到眼前这片自然景象。

[ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['miːdiəm] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['lændskeɪp] , [hiː; hi][eɪmz] ,
In expressing by his special medium what he feels about the landscape , he aims ,
在 表达 经过 他的 特别的 中等的 什么 他 感觉 关于 这 景观 , 他 目标 ,

他通过自己独特的媒介来表达他对风景的感受，其目的是：

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
in the selection of material form and color ,
在 这 选择 的 材料 形式 和 颜色 ,

在选择材料形状和颜色时，

[tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ænd; ənd]['rendə(r)]['vɪzəb(ə)l] [wɒt] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [miːnz] [tuː; tə] [hɪm] ,
to detach and render visible what of essential truth the landscape means to him ,
到 分离 和 使成为 可见的 什么 的 基本的 真相 这 景观 方法 到 他 ,

将风景对他而言的本质真理剥离出来并呈现出来，

[tuː; tə] [pɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['æksɪdənts] , [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] .
to purge it of accidents , and register its eternal beauty .
到 清除 它 的 事故 , 和 登记 它是 永恒 美丽 .

清除瑕疵，记录其永恒之美。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
The painter will not attempt , then , to reproduce the physical facts of nature ,
这 画家 将要 不是 试图 , 然后 , 到 复制 这 身体的 事实 的 自然 ,

因此，画家不会试图再现自然界的物理事实。

— [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] , [dʒi'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
— the topography , geology , botany , of the landscape ,
— 这 地形 , 地质学 , 植物学 , 的 这 景观 ,

—地貌特征，包括地形、地质和植物学。

— [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [θruː] [ðəʊz] [fækts][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]
**— but rather through those facts in terms of color and form he tries to**
— 但 相当 通过 那些 事实 在 条款 的 颜色 和 形式 他 尝试 到
['rendə(r)][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
**render its expression :**
使成为 它是 表达 :

——但他却试图通过色彩和形式上的这些事实来表达它：

[ɪts]['kwɒləti] , [æz; əz] ['brɪliəns] , ['tendənəs] ; [ɪts] [muːd] , [æz; əz][dʒɔɪ] , ['mɪst(ə)ri] ,
**its quality , as brilliance , tenderness ; its mood , as joy , mystery ,**
它是 质量 , 作为 辉煌 , 压痛 ; 它是 情绪 , 作为 喜悦 , 神秘 ,

它的品质，如光彩、温柔；它的情绪，如喜悦、神秘。

['setɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] ['seɪliənt]['æspekts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kəm'baɪn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kærəktə(r)]
**setting down those salient aspects of it which combine to give it character**
环境 向下 那些 显著的 方面 的 它 哪个 结合 到 给 它 特点
[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
**and meaning .**
和 意义 .

列出那些共同赋予它特色和意义的显著方面。

[fɔː(r); fə(r)]['lændskeɪp] — [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] — [hæz; həz][ɪts]
**For landscape — to recall the exposition of a preceding page — has its**
为了 景观 — 到 记起 这 展览 的 一个 前 页 — 有 它是
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]['truːli][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .
**expression as truly as the human face .**
表达 作为 真的 作为 这 人类 脸 .

风景——回顾前文的描述——其表现力与人脸一样真实。

[ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][ɔː(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
**A man knows his friends not by the shape of the nose or the color of**
一个 男人 知道 他的 朋友们 不是 经过 这 形状 的 这 鼻子 或者 这 颜色 的
[ðə; ði] [aɪz] ,
**the eyes ,**
这 眼睛 ,

人不会通过鼻子形状或眼睛颜色来辨认朋友。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [ɪk'spres] ,
**but by the character which these features express ,**
但 经过 这 特点 哪个 这些 特征 表达 ,

但从这些特征所表达的性格来看，

[ðə; ði][ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ 'reidieit ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['eflʊəns]
**the personality which shines in the face and radiates from it This effluence**
这 性格 哪个 闪耀 在 这 脸 和 辐射 从 它 这 流出
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mæn] ;
**of the soul within is the essential man ;**
的 这 灵魂 之内 是 这 基本的 男人 ;

从脸上散发出的光芒和个性，这种内在灵魂的流露，才是人的本质；

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**people call it the " expression .**
人们 称呼 它 这 " 表达 .

人们称之为“表达”。

" [æz; əz] [wɪð] ['hjuːmən][laɪf] , [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
**" As with human life , so with the many aspects of nature .**
" 作为 和 人类 生活 , 所以 和 这 许多 方面 的 自然 .

“正如人类生活一样，自然界的许多方面也是如此。”

[ɪk'stɜːn(ə)l] [treɪts] [ɑː(r); ə(r)] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] .
**External traits are merged in the spiritual meaning .**
外部的 特征 是 合并 在 这 精神 意义 .

外在特征融入了精神意义之中。

[ðə; ðɪ] [mə'tɪəriəl] [fɔːmz] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ðʌs] [ɔː(r)] [səʊ] ;
**The material forms have the power of affecting the spirit thus or so ;**
这 材料 表格 有 这 力量 的 影响 这 精神 因此 或者 所以 ;

物质形态具有影响精神的力量；

[ænd; ənd] [ɪn] [mænz] [ri'ækʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**and in man's reaction on his universe they come to take on a symbolic emotional significance .**
和 在 男人的 反应 在 他的 宇宙 他们 来 到 拿 在 一个 象征性的 情绪 意义 .

在人类对宇宙的反应中，它们逐渐具有了象征性的情感意义。

[iːtʃ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ə'raʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
**Each manifestation of nature arouses in the artist , more or less consciously on his part ,**
每个 表现 的 自然 唤起 在 这 艺术家 , 更多的 或者 较少的 有意识地 在 他的 部分 ,

自然界的每一种表现形式都会或多或少地唤起艺术家的情感，这其中既有艺术家的自觉意识，也有其他因素。

[sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [k'eəz] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [mə'tɪəriəl] [fɔːmz] ,
**some feeling toward it : he cares , then , to represent these external material forms ,**
一些 感觉 朝向 它 : 他 关心 , 然后 , 到 代表 这些 外部的 材料 表格 ,

他对此抱有某种情感：因此，他很在意表现这些外在的物质形式。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] ,
**whether a flower , a landscape , a human face ,**
无论 一个 花 , 一个 景观 , 一个 人类 脸 ,

无论是花朵、风景还是人脸

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] ;
**only because there is in them something in which he delights ;**
仅有的 因为 那里 是 在 他们 某物 在 哪个 他 美味 ;

仅仅因为他们身上有他喜欢的东西；

[hiː; hi] ['fæʃnz] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] .
**he fashions the work of art in praise of the thing he loves .**
他 时尚 这 工作 的 艺术 在 称赞 的 这 事物 他 爱 .

他创作艺术作品是为了赞美他所热爱的事物。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['klevə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [ˊimitətivli] [peɪnts] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**To the clever technician who imitatively paints the flower as he knows it to be ,**
到 这 聪明的 技术员 WHO 模仿地 油漆 这 花 作为 他 知道 它 到 是 ,

致那位技艺精湛的技师，他模仿着自己所知的花朵，将其描绘出来。

" [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [brɪm]
**" A primrose on the river's brim**
" 一个 报春花 在 这 河流的 帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [ɪz][tuː; tə][hɪm]
**A yellow primrose is to him**
一个 黄色的 报春花 是 到 他

对他而言，一朵黄花报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**And it is nothing more .**
和 它 是 没有什么 更多的 .

仅此而已。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst]
**" But to the artist**
" 但 到 这 艺术家

但对于艺术家而言

" [ðə; ði] ['miːnɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz] [kæn; kən] [gɪv]
**" The meanest flower that blows can give**
" 这 最卑鄙的 花 那 打击 能 给

最卑微的花朵也能绽放。

[θɔːts] [ðæt] [duː; də]['ɒf(ə)n][laɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
**Thoughts that do often lie too deep for tears .**
想法 那 做 经常 说谎 也 深的 为了 眼泪 .

有些思绪深藏心底，泪水都无法触动。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
**" And it is these thoughts that he cares to express and not the visible**
" 和 它 是 这些 想法 那 他 关心 到 表达 和 不是 这 可见的
[truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
**truth about the flower .**
真相 关于 这 花 .

“而他真正想表达的是这些想法，而不是关于这朵花的显而易见的真相。”

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [mɑːtʃ] .
**A writer was walking along the streets of Paris on a day in early March .**
一个 作家 曾是 步行 沿着 这 街道 的 巴黎 在 一个 天 在 早期的 行进 .

三月初的一天，一位作家漫步在巴黎街头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][kəʊld] .
**" It was dark and rather cold .**
" 它 曾是 黑暗的 和 相当 寒冷的 .

天色已黑，而且有点冷。

[ai][wɒz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**I was gloomy , and walked because I had nothing to do .**
我 曾是 阴沉 , 和 步行 因为 我 有 没有什么 到 做 .

我心情低落，因为无所事事，就四处闲逛。

[ai] [pɑːst] [baɪ][sʌm; səm] ['flaʊəz] [pleɪst] [brest] - [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɔːl] .
**I passed by some flowers placed breast - high upon a wall .**
我 通过了 经过 一些 花朵 放置 胸部 - 高的 之上 一个 墙 .

我路过一些插在墙上、齐胸高的鲜花。

[ə; eɪ]['dʒɒŋkwɪl][ɪn] [bluːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**A jonquil in bloom was there .**
一个 水仙花 在 盛开 曾是 那里 .

那里有一株盛开的水仙花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]
**It is the strongest expression of desire : it was the first perfume of**
它 是 这 最强 表达 的 欲望 : 它 曾是 这 第一的 香水 的
[ðə; ði][jɪə(r)] .
**the year .**
这 年 .

这是欲望最强烈的表达：它是年度第一款香水。

[ai][felt] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
**I felt all the happiness destined for man .**
我 毛毡 全部 这 幸福 注定 为了 男人 .

我感受到了人类注定拥有的所有幸福。

[ðɪs] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːld] , [ə'rəʊz][ɪn]
**This unutterable harmony of souls , the phantom of the ideal world , arose in**
这 难以言喻 和谐 的 灵魂 , 这 幻影 的 这 理想的 世界 , 出现 在
[ˌem 'iː] [kəm'pliːt] .
**me complete .**
我 完全的 .

这种难以言喻的灵魂和谐，理想世界的幻影，在我心中完全升起。

[ai]['nevə(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ɔː(r)][səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
**I never felt anything so great or so instantaneous .**
我 绝不 毛毡 任何事物 所以 伟大的 或者 所以 瞬间 .

我从未感受过如此美妙、如此瞬间的体验。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ʃeɪp] , [wɒt] [ə'nælədʒi] ,
**I know not what shape , what analogy ,**
我 知道 不是 什么 形状 , 什么 类比 ,

我不知道是什么形状，是什么比喻，

[wɒt] ['siːkrət][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs]
**what secret of relation it was that made me see in this flower a limitless**
什么 秘密 的 关系 它 曾是 那 制成 我 看 在 这 花 一个 无限
['bjuːti] . . . .
**beauty . . . .**
美丽 . . . .

究竟是怎样的缘分，让我在这朵花中看到了无限的美丽……

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɪn'kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ðɪs] [ɪ'mensəti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl]
**I shall never enclose in a conception this power , this immensity that nothing will**
我 将 绝不 括 在 一个 概念 这 力量 , 这 浩瀚无垠 那 没有什么 将要
[ɪk'spres] ;
**express ;**
表达 ;

我永远无法用任何概念来概括这种力量，这种任何事物都无法表达的浩瀚；

[ðɪs] [fɔːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kən'teɪn] ; [ðɪs] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] ,
**this form that nothing will contain ; this ideal of a better world which one feels ,**
这 形式 那 没有什么 将要 包含 ; 这 理想的 的 一个 更好的 世界 哪个 一 感觉 ,

这种无法容纳任何事物的形式；这种人们对美好世界的理想，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [meɪd] .
**but which it would seem that nature has not made .**
但 哪个 它 会 似乎 那 自然 有 不是 制成 .

但这似乎是自然界所没有创造的。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['dʒɒŋkwɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz]
**" And if Sénancour had set himself to paint his jonquil as he has**
" 和 如果 - 有 放 他自己 到 画 他的 水仙花 作为 他 有
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**written about it ,**
书面 关于 它 ,

"如果塞南库尔真的像他描述的那样去描绘他的水仙花,

[haʊ] [ðæt] ['tendə(r)] ['flaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [træns'fɪgjəd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] !
**how that tender flower would have been transfigured and glorified !**
如何 那 投标 花 会 有 到过 变形 和 光荣的 !

那朵娇嫩的花朵该是多么的蜕变和荣耀啊!

[wɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [eɪmz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ,
**What the artist aims to render is not the rose but the beauty of the rose ,**
什么 这 艺术家 目标 到 使成为 是 不是 这 玫瑰 但 这 美丽 的 这 玫瑰 ,

艺术家想要描绘的不是玫瑰本身,而是玫瑰的美丽。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [wʌn] [kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊz] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)]
**his sense of one chord in the universal harmony which the rose sounds for**
他的 感觉 的 一 弦 在 这 普遍的 和谐 哪个 这 玫瑰 声音 为了
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

他感受到玫瑰为他奏响的宇宙和谐乐章中的一个和弦。

[nɒt] [ðæt] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['rəʊzɪz] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl]
**not that only , but the beauty of all roses that ever were or ever shall**
不是 那 仅有的 , 但 这 美丽 的 全部 玫瑰 那 曾经 是 或者 曾经 将
[biː; bi] ;
**be ;**
是 ;

不仅如此,还有所有曾经存在或将来会存在的玫瑰的美丽;

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hiː; hi] [wɪl] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [brɪŋ] [ðæt] ['speʃ(ə)l]
**and inevitably he will select such colors and such lines as bring that special**
和 不可避免地 他 将要 选择 这样的 颜色 和 这样的 线条 作为 带来 那 特别的
[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] ['bjuːti] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] ,
**and interpreted beauty into relief ,**
和 翻译 美丽 进入 宽慰 ,

他必然会选择这样的色彩和线条,将那种特殊而又充满诠释性的美凸显出来。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪk] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**and so make manifest to the beholder what was revealed to his own**
和 所以 制作 显现 到 这 旁观者 什么 曾是 揭晓 到 他的 自己的
['haɪə(r)] ['vɪʒn] ,
**higher vision ,**
更高 想象 ,

从而将他自身更高层次的视野所揭示的事物展现给旁观者。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , [hiː; hi]
**by virtue of which , and not because of any exceptional technical skill , he**
经过 美德 的 哪个 , 和 不是 因为 的 任何 非凡的 技术的 技能 , 他
[ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
**is an artist .**
是 一个 艺术家 .

正因如此,而不是因为任何卓越的技术技能,他才成为一名艺术家。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ɑːt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
**ART AND APPRECIATION**
艺术 和 欣赏

艺术与鉴赏

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai]
**It may be that some reader of the foregoing pages will attempt to apply**
它 可能 是 那 一些 读者 的 这 前文 页面 将要 试图 到 申请
[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌðeər'ɪn] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
**the principles therein set forth to the pictures shown in the next exhibition he**
这 原则 其中 放 前进 到 这 图片 所示 在 这 下一个 展览 他
['hæpənz] [tuː; tə] [ə'tend] .
**happens to attend .**
发生 到 出席 .

或许，前面几页的某些读者会尝试将其中阐述的原则应用于他下次碰巧参加的展览中展出的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['efəts] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**It is more than probable that in his first efforts he will be disappointed .**
它 是 更多的 比 可能 那 在 他的 第一的 努力 他 将要 是 失望的 .

他最初几次尝试很可能会失败。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'skʌst] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] [ɔː'θentɪk] [ˌmænəfes'teʃən] ;
**For the principles discussed have dealt with art in its authentic manifestations ;**
为了 这 原则 讨论 有 已处理 和 艺术 在 它是 真正的 表现 ;

因为所讨论的原则都涉及艺术的真实表现形式；

[ænd; ənd] [nɒt] ['evri] ['peɪntə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [nɒt] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**and not every painter is an artist , not every picture is a work of art .**
和 不是 每一个 画家 是 一个 艺术家 , 不是 每一个 图片 是 一个 工作 的 艺术 .

并非每个画家都是艺术家，也并非每幅画都是艺术品。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [æz; əz]
**At the very outset it should be said that an exhibition of paintings as**
在 这 非常 开端 它 应该 是 说 那 一个 展览 的 绘画 作为
['ɔːdnrəli] [meɪd] [ʌp] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪ'lɒdʒɪkl] .
**ordinarily made up is confusing and wholly illogical .**
按说 制成 向上 是 令人困惑 和 完全 不合逻辑 .

首先必须指出的是，通常情况下，绘画展览的组织方式是混乱的，而且完全不合逻辑。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪn] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz]
**We may suppose that a volume to be read through in one sitting of two hours**
我们 可能 认为 那 一个 体积 到 是 读 通过 在 一 坐着 的 二 小时
[ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)] .
**is placed in the hands of an intelligent reader .**
是 放置 在 这 双手 的 一个 聪明的 读者 .

我们可以假设，一本需要在两个小时内一口气读完的书，放在一位聪明的读者手中。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] , ['poʊəmz] , [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['daɪəlɒɡ] ,
**The book consists of essays , poems , short stories , and dramatic dialogue ,**
这 书 由 的 散文 , 诗歌 , 短的 故事 , 和 戏剧性 对话 ,

这本书由散文、诗歌、短篇小说和戏剧对话组成。

[iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
**each within the compass of a few pages ,**
每个 之内 这 罗盘 的 一个 很少 页面 ,

每页篇幅都不到几页，

[iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
**each contributed by a different writer as an example of his work for**
每个 贡献 经过 一个 不同的 作家 作为 一个 例子 的 他的 工作 为了
[ðə; ði] [jɪə(r)] .
**the year .**
这 年 .

每篇文章均由不同的作者撰写，作为他们当年的作品示例。

---

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
**We may suppose now that the reader is asked to gather from this volume ,**
我们 可能 认为 现在 那 这 读者 是 问 到 收集 从 这 体积 ,

我们现在可以假设，读者需要从本书中获取以下信息：

---

[riːd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ɔː(r)] [ɪn] ['rændəm] ['bɪts] ,
**read hastily and either superficially or in random bits ,**
读 草草 和 任何一个 表面上 或者 在 随机的 比特 ,

匆匆阅读，要么流于表面，要么随意摘读。

---

[sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd]
**some idea of the significance of each author and of the import and**
一些 主意 的 这 意义 的 每个 作者 和 的 这 进口 和
[skəʊp] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**scope of contemporary American literature .**
范围 的 当代的 美国人 文学 .

对每位作家的重要性以及当代美国文学的意义和范围有一定的了解。

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [feə(r)] [test] ?
**Is it a fair test ?**
是 它 一个 公平的 测试 ?

这是一项公平的测试吗？

---

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'pəʊz] ,
**This volume , we may further suppose ,**
这 体积 , 我们 可能 更远 认为 ,

我们还可以进一步推测，本卷

---

[ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**is practically the only means by which the writer can get his work before the**
是 几乎 这 仅有的 方法 经过 哪个 这 作家 能 得到 他的 工作 前 这
['pʌblɪk] .
**public .**
民众 .

这实际上是作者让作品面世的唯一途径。

---

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .
**A public means a purchaser , and of course the writer must live .**
一个 民众 方法 一个 购买者 , 和 的 课程 这 作家 必须 居住 .

公众指的是购买者，而作家当然也需要生存。

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['nʌmbə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪl]
**Is it reasonable to think that every number contributed to such a volume will**
是 它 合理的 到 思考 那 每一个 数字 贡献 到 这样的 一个 体积 将要
[biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
**be a work of art ,**
是 一个 工作 的 艺术 ,

认为如此巨著中的每一位成员都是一件艺术品，这种想法合理吗？

---

[rɔːt] [wɪð] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ?
**wrought with singleness of heart and in loving devotion to an ideal ?**
锻 和 单身 的 心 和 在 爱 虔诚 到 一个 理想的 ?

是出于一心一意和对理想的热爱与奉献而创作的吗？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] [huː] " [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] " [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] "
**There are still with us those who " work for money " and those who "**
那里 是 仍然 和 我们 那些 WHO " 工作 为了 钱 " 和 那些 WHO "
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] .
**work for fame .**
工作 为了 名声 .

当今社会，仍然有人"为金钱而工作"，也有人"为名利而工作"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ,
**" There are those who believe in " giving the public what it wants ,**
" 那里 是 那些 WHO 相信 在 " 给予 这 民众 什么 它 想要 ,

有些人认为应该"满足公众的需求"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv]
**" and the numbers they contribute to the yearly volumes are samples of**
" 和 这 数字 他们 贡献 到 这 每年 卷 是 样品 的
[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] ,
**the sort of thing they do ,**
这 种类 的 事物 他们 做 ,

"他们为年度销量贡献的数字，正是他们所做事情的缩影。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] ['ɔːdə(r)] .
**from which the public may order .**
从 哪个 这 民众 可能 命令 .

公众可在此订购。

[ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [stænd] ['selɪbreɪtɪd] [nems] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
**In the table of contents stand celebrated names ; and to the work of such**
在 这 桌子 的 内容 站立 著名 姓名 ; 和 到 这 工作 的 这样的
[men] ,
**men ,**
男人 ,

目录中列出了许多著名人物的名字；而这些人物的著作，

[pə'hæps] , [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ,
**perhaps , will turn the seeker after what he thinks ought to be the best ,**
也许 , 将要 转动 这 寻求者 后 什么 他 思考 应该 到 是 这 最好的 ,

或许，这会让求索者追求他认为最好的东西。

[nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] " [gɪv]
**not realizing that these are the men who have known how to " give**
不是 意识到 那 这些 是 这 男人 WHO 有 已知 如何 到 " 给
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,
**the people what they want ,**
这 人们 什么 他们 想 ,

他们没有意识到，这些人正是那些懂得如何"满足人民需求"的人。

" [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] ,
**" that the people do not always want the good and right thing ,**
" 那 这 人们 做 不是 总是 想 这 好的 和 正确的 事物 ,

"人们并不总是想要好的、正确的事"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri]
**and that it is somewhat the habit of genius to dispense with contemporary**
和 那 它 是 有些 这 习惯 的 天才 到 分配 和 当代的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
**recognition .**
认出 .

天才往往习惯于不追求当代的认可。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] ['eseɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
**If there is here or there in the book an essay or a poem the product of**
如果 那里 是 这里 或者 那里 在 这 书 一个 散文 或者 一个 诗 这 产品 的
[θɔːt] [ænd; ənd] ['efət] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] ,
**thought and effort and offered in all seriousness ,**
想法 和 努力 和 提供 在 全部 严肃 ，

如果书中偶尔出现一篇或几首经过深思熟虑、认真撰写的文章或诗歌，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,
**how little chance it has of being appreciated , except by a few ,**
如何 小的 机会 它 有 的 存在 感谢 ， 除了 经过 一个 很少 ，

除了少数人之外，它几乎没有被人欣赏的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ri'mɑːk ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
**even if it is remarked at all in the jumble of miscellaneous contributions .**
甚至 如果 它 是 评论 在 全部 在 这 杂乱 的 各种各样的 贡献 .

即使它在一堆杂乱无章的投稿中被提及。

[ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['pærəlel] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] .
**This hypothetical volume is a fair parallel of an annual exhibition of paintings .**
这 假想 体积 是 一个 公平的 平行线 的 一个 年度的 展览 的 绘画 .

这本假想的画册与一年一度的绘画展颇为相似。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] [truː] ,
**In such an exhibition the number of works of art , the true ,**
在 这样的 一个 展览 这 数字 的 作品 的 艺术 ， 这 真的 ，

在这样的展览中，艺术品的数量，真正的，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mesɪdʒ] , [ɪz] ['relətɪvli] [smɔːl] .
**inevitable expression of a new message , is relatively small .**
不可避免的 表达 的 一个 新的 信息 ， 是 相对地 小的 .

新信息的必然表达，相对较小。

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌnesə'serəli] [baɪ] [ðæt] [fækt]
**The most celebrated and most popular painters are not necessarily by that fact**
这 最多 著名 和 最多 受欢迎的 画家 是 不是 一定 经过 那 事实
[greɪt] ['ɑːtɪsts] ,
**great artists ,**
伟大的 艺术家 ，

最著名、最受欢迎的画家未必就是伟大的艺术家。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['ɑːtɪsts] [æt; ət][ɔːl] .
**or indeed artists at all .**
或者 的确 艺术家 在 全部 .

或者说，根本就不是艺术家。

[kən'temp(ə)rəri] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] .
**Contemporary judgment is notoriously liable to go astray .**
当代的 判断 是 臭名昭著 容易 到 去 误入歧途 .

当代人的判断极易出错，这是众所周知的。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ;
**The gods of one generation are often the laughing stock of the next ;**
这 神 的 一 一代 是 经常 这 笑 库存 的 这 下一个 ；

上一代人的神明往往会成为下一代人的笑柄；

[ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ðə; ði]
**the idols of the fathers are torn down and trampled under foot by the**
这 偶像 的 这 父亲们 是 撕裂 向下 和 践踏 在下面 脚 经过 这
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

父辈的偶像被子孙推倒，践踏在脚下。

[sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['prɒmɪs] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**Some spirits there have been of liberal promise who have not been able to**
一些 烈酒 那里 有 到过 的 自由主义 承诺 WHO 有 不是 到过 有能力的 到
[wɪð'stænd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɜːli] ['pɒpjələ(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
**withstand the demands made upon them by early popular approval .**
经受 这 需求 制成 之上 他们 经过 早期的 受欢迎的 赞同 .

有些思想家原本很有自由主义的潜力，但却无法承受早期民众支持所带来的压力。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [soʊlz] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['stʌdid] [kən'vɪnsɪŋli] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
**Such is the struggle and soul's tragedy which is studied convincingly in Mr .**
这样的 是 这 斗争 和 灵魂的 悲剧 哪个 是 研究 令人信服地 在 先生 .
[zæŋgwɪlz] ['nɒv(ə)l] , " [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**Zangwill's novel , " The Master .**
赞格威尔的 小说 , " 这 掌握 .

这就是赞格威尔先生的小说《大师》中令人信服地探讨的斗争和灵魂悲剧。

" [nəʊ] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [səʊ] [ɪn'sɪdiəs] [æz; əz] [ɪ'miːdiət] ['feɪvə(r)] ,
**" No assault on the artist's integrity is so insidious as immediate favor ,**
" 不 突击 在 这 艺术家的 正直 是 所以 阴险 作为 即时 偏爱 ,

“对艺术家正直的攻击，没有比立即给予优待更阴险的了。”

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [ bi'get ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .
**which in its turn begets the fatal desire to please .**
哪个 在 它是 转动 产生 这 致命的 欲望 到 请 .

而这反过来又会滋生取悦他人的致命欲望。

[tuː; tə] [ðə; ði] " [sək'sesf(ə)l] " ['pentər] , [haʊ'evə(r)] ,
**To the " successful " painters , however ,**
到 这 " 成功的 " 画家 , 然而 ,

然而，对于那些“成功”的画家来说，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ ə'kɔːd ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ə'kædəmi] [wɔːlz] .
**are for the most part accorded the places of honor on academy walls .**
是 为了 这 最多 部分 同意 这 地方 的 荣誉 在 学院 墙壁 .

它们大多被授予学院墙上的荣誉位置。

[ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
**The canvases of these men are seen first by the visitor ; but they are not**
这 画布 的 这些 男人 是 已见 第一的 经过 这 游客 ; 但 他们 是 不是
[ɔːl] .
**all .**
全部 .

参观者首先看到的是这些画家的作品；但这并不是全部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] .
**There are other pictures which promise neither better nor worse .**
那里 是 其他 图片 哪个 承诺 两者都不 更好的 也不 更糟 .

还有一些影片，既不说更好也不说更差。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['merɪt] , [gʊd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [bʌt; bət] ['empti]
**Here are paintings of merit , good in color and good in drawing , but empty**
这里 是 绘画 的 优点 , 好的 在 颜色 和 好的 在 绘画 , 但 空的
[ɒv; əv] ['eni] ['miːnɪŋ] .
**of any meaning .**
的 任何 意义 .

这些画作虽有可取之处，色彩和绘画技巧都很好，但却空洞无物。

['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['eɪb(ə)l] [men] ,
**Scattered through the exhibition are the works of a group of able men ,**
疏散 通过 这 展览 是 这 作品 的 一个 团体 的 有能力的 男人 ,
['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,
**imitating themselves ,**
模仿 他们自己 ,

展览中散落着一群才华横溢的艺术家模仿自己的作品。

---

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['klevənəs] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [sʌm; səm] "
**each trying to outdo the others by a display of cleverness in solving some "**
每个 尝试 到 胜过 这 其他的 经过 一个 展示 的 聪明才智 在 解决 一些 "
['peɪntərz] ['prɒbləm] " [ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [ɔː(r)] ['hændlɪŋ] .
**painter's problem " or by some startling effect of subject or handling .**
画家的 问题 " 或者 经过 一些 令人震惊 影响 的 主题 或者 处理 .

每个人都试图通过巧妙地解决某些"画家难题"或通过惊人的主题或处理效果来胜过其他人。

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːtɪst] [wen] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls]
**But it is a sad day for any artist when he ceases to find his impulse**
但 它 是 一个 伤心 天 为了 任何 艺术家 什么时候 他 停止 到 寻找 他的 冲动
[ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
**and inspiration either in his own spirit or in nature ,**
和 灵感 任何一个 在 他的 自己的 精神 或者 在 自然 ,

但对于任何艺术家来说，当他无法再从自己的精神或自然中找到创作灵感和动力时，那都是令人悲伤的一天。

---

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['krɑːftsmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**and when he looks to his fellow craftsmen for the motive of his**
和 什么时候 他 看起来 到 他的 同伴 工匠 为了 这 动机 的 他的
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

当他从同行工匠身上寻找创作灵感时。

---

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ] [men] [huː] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ædɪkwət] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,
**Again , there are pictures by men who , equipped with adequate technical skill ,**
再次 , 那里 是 图片 经过 男人 WHO , 配备 和 足够的 技术的 技能 ,

同样，也有一些摄影作品是由具备足够技术能力的摄影师创作的。

---

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,
**have caught the manner of a master ,**
有 捕捉 这 方式 的 一个 掌握 ,

掌握了大师的风范，

---

[ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
**and mistaking the manner for the message it was simply intended to**
和 误会 这 方式 为了 这 信息 它 曾是 简单地 故意的 到
[ɪk'spres] ,
**express ,**
表达 ,

并误将这种方式当作了它原本想要表达的信息。

---

[ðeɪ] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː; də]
**they degrade it into a mannerism and turn out a product which people do**
他们 降级 它 进入 一个 举止 和 转动 出去 一个 产品 哪个 人们 做
[nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ 'ʌtərəns ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
**not distinguish from the authentic utterances of the master .**
不是 区分 从 这 真正的 话语 的 这 掌握 .

他们将其贬低为一种矫揉造作，最终生产出的产品与大师的原作并无二致。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][ə; eɪ][sɪə(r)][ænd; ənd] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluənsɪz] : [ðə; ði]
**The artist is a seer and prophet , the channel of divine influences : the**
这 艺术家 是 一个 先知 和 先知 ， 这 渠道 的 神圣的 影响 ： 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['peɪntə(r)] ,
**individual painter ,**
个人 画家 ，

艺术家是先知和预言家，是神圣影响的管道：即个体画家。

['skʌlptə(r)] , ['raɪtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**sculptor , writer , is a very human being .**
雕塑家 ， 作家 ， 是 一个 非常 人类 存在 .

雕塑家、作家，也是非常有人情味的人。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɔːlz] , ['klæmərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
**As he looks over these walls , clamorous of the commonplace and the**
作为 他 看起来 超过 这些 墙壁 ， 喧闹的 的 这 平凡 和 这
[kə'mɜːʃ(ə)l] ,
**commercial ,**
商业的 ，

当他眺望这些充斥着平凡和商业喧嚣的墙壁时，

[ðə; ði]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ɑːt] ['riːəlaɪzɪz] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz]
**the seeker after what is good and true in art realizes how very few of these**
这 寻求者 后 什么 是 好的 和 真的 在 艺术 意识到 如何 非常 很少 的 这些
['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
**pictures have been rendered in the spirit of love and joy .**
图片 有 到过 渲染 在 这 精神 的 爱 和 喜悦 .

追求艺术中美好与真理的人会意识到，这些画作中很少有以爱与喜悦的精神创作的。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz][wʌn] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
**The painter has one eye on his object and one eye on the public ;**
这 画家 有 一 眼睛 在 他的 目的 和 一 眼睛 在 这 民众 ；
[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
**and too often ,**
和 也 经常 ，

画家既关注作品本身，也关注观众；而且往往如此，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktə(r)][wʌns] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] [huːz] ['vɪʒn] [ɪz]
**as a distinguished actor once said of the stage manager whose vision is**
作为 一个 杰出的 演员 一次 说 的 这 阶段 经理 谁 想象 是
[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] ,
**divided between art and the box office ,**
分割 之间 艺术 和 这 盒子 办公室 ，

正如一位杰出的演员曾经评价舞台监督那样，他的视野在艺术和票房之间摇摆不定。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [mæn] .
**the painter is a one - eyed man .**
这 画家 是 一个 一 - 眼睛 男人 .

这位画家是个独眼人。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][wʌns] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] , [stɪl] [les] [tuː; tə] [muːv] [hɪm]
**A painter once refused to find anything to interest him , still less to move him**
一个 画家 一次 拒绝 到 寻找 任何事物 到 兴趣 他 ， 仍然 较少的 到 移动 他
,
**,**
，

一位画家曾拒绝寻找任何能让他感兴趣的事物，更遑论能打动他的事物。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['spaɪə(r)] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self] ['veɪgli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**in a silent street with a noble spire detaching itself vaguely from the**
在 一个 沉默的 街道 和 一个 高贵 尖塔 分离 本身 依稀 从 这
['luːmɪnəs] [bluː] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,
**luminous blue depths of a midnight sky ,**
发光的 蓝色的 深度 的 一个 午夜 天空 ，

在一条寂静的街道上，一座高耸的尖顶隐约从午夜湛蓝的夜空中浮现出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] , " ['piːp(ə)l] [woʊnt] [bai] [dɑːk] [θɪŋz] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
**because , he said , " People won't buy dark things , so what's the use ?**
因为 ， 他 说 ， " 人们 惯于 买 黑暗的 事物 ， 所以 是什么 这 使用 ？

他说：“因为人们不会购买深色的东西，所以有什么用呢？”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də] [braɪt] , ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bai] ,
**You might as well do bright , pretty things that they will buy ,**
你 可能 作为 出色地 做 明亮的 ， 漂亮的 事物 那 他们 将要 买 ，

你还不如做一些漂亮、色彩鲜艳的东西，这样他们就会买了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .
**and that are just as easy to make .**
和 那 是 只是 作为 简单的 到 制作 .

而且制作起来也同样简单。

" [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] [gɪvz] [ʌp] ['lændskeɪp] ['sʌbdʒɪkts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
**" A portrait - painter gives up landscape subjects because , as he does not**
" 一个 肖像 - 画家 给予 向上 景观 主题 因为 ， 作为 他 做 不是
['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,
**hesitate to declare ,**
犹豫 到 宣布 ，

“一位肖像画家放弃风景画题材，因为，正如他毫不犹豫地宣称的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
**it hurts his business .**
它 疼痛 他的 商业 .

这会损害他的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pentər] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ætɪtjuːd]
**And the painters themselves are not altogether to blame for this attitude**
和 这 画家 他们自己 是 不是 共 到 责备 为了 这 态度
[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [wɜːk] .
**towards their work .**
向 他们的 工作 .

而画家们自身对这种作品态度也并非完全应受指责。

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][hɑːf] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bai] ['pɪktʃəz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
**The fault lies half with the people who buy pictures , having the money ,**
这 过错 谎言 一半 和 这 人们 WHO 买 图片 ， 拥有 这 钱 ，

一半的责任在于那些买画的人，他们有钱。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] .
**and who have not a gleam of understanding of the meaning of art .**
和 WHO 有 不是 一个 闪耀 的 理解 的 这 意义 的 艺术 .

他们对艺术的意义一无所知。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]
**A woman who had ordered her house to be furnished and decorated**
一个 女士 WHO 有 订购 她 房子 到 是 提供 和 装饰
[ɪk'spensɪvli] ,
**expensively ,**
昂贵的 ，

一位女士订购了昂贵的家具和装饰品来布置她的房子，

[ ri'mɑːk ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] [huː] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
**remarked to a caller who commented on a water - color hanging in the drawing**
评论 到 一个 呼叫者 WHO 评论 在 一个 水 - 颜色 绞刑 在 这 绘画

- [ruːm] :
**- room :**
- 房间 :

一位来电者对挂在客厅里的一幅水彩画发表了评论，他回应道：

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ['veri] ['naɪsli] .
**" Yes , I think it matches the wall - paper very nicely .**
" 是的 , 我 思考 它 比赛 这 墙 - 纸 非常 很好 .

“是的，我觉得它和墙纸很搭。”

" [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
**" When such is the purpose of those who paint pictures and such is the**
" 什么时候 这样的 是 这 目的 的 那些 WHO 画 图片 和 这样的 是 这

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bai] [ðem; ðəm] ,
**understanding of those who buy them ,**
理解 的 那些 WHO 买 他们 ,

“当绘画者的目的是如此，而购买绘画者也是如此理解时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['evri] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**it is not surprising that not every picture is inevitably a work of art .**
它 是 不是 奇怪 那 不是 每一个 图片 是 不可避免地 一个 工作 的 艺术 .

并非每一幅画都必然是艺术品，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)][ɑːt][tuː; tə][duː; də] ?
**But what is the poor seeker after art to do ?**
但 什么 是 这 贫穷的 寻求者 后 艺术 到 做 ?

但是，那些渴望艺术的穷人该怎么办呢？

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['həʊpləs] .
**The case is by no means hopeless .**
这 案件 是 经过 不 方法 绝望 .

这个案子绝非毫无希望。

[ɪn] ['kʌrənt] [ˌeksə'bɪʃən] [ə; eɪ] [fjuː] ['kænvəsɪz] [straɪk] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] ;
**In current exhibitions a few canvases strike a new note ;**
在 当前的 展览 一个 很少 画布 罢工 一个 新的 笔记 ;

在目前的展览中，有几幅画作呈现出新的面貌；

[ænd; ənd][baɪ] ['sensɪz] ['delɪkətli] [ə'tjuːnd] [ðɪs] [nəʊt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**and by senses delicately attuned this note can be distinguished within the**
和 经过 感官 轻柔地 协调的 这 笔记 能 是 杰出的 之内 这

['dʒæŋgl][ɒv; əv][fɑː(r)] [laʊdə] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [tjuːnz] [graʊnd] [aʊt] ,
**jangle of far louder and popular tunes ground out ,**
争吵 的 远的 更大声 和 受欢迎的 曲调 地面 出去 ,

凭借敏锐的感官，即使在嘈杂喧闹的流行音乐声中，也能分辨出这个音符。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [striːt] - [pi'ænəʊ] .
**as it were , by the street - piano .**
作为 它 是 , 经过 这 街道 - 钢琴 .

仿佛就在街头钢琴旁。

['sɪəriəsli] [tuː; tə] ['stʌdi] [kən'temp(ə)rəri] ['peɪntɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
**Seriously to study contemporary painting , however ,**
严重地 到 学习 当代的 绘画 , 然而 ,

然而，认真研究当代绘画，

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [men][ɔː(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [gruːps] .

**the logical opportunity is furnished by the exhibitions of the works of single men or of small groups .**

这 逻辑 机会 是 提供 经过 这 展览 的 这 作品 的 单身的 男人 或者 的 小的 团体 .

举办个人或小型团体作品展提供了合乎逻辑的机会。

---

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [skuːl] [dʌz] [nɒt]['kɒntent ] [hɪm'self] [wɪð] ['rændəm]['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

**As the reader who wishes to understand an author or perhaps a school does not content himself with random extracts ,**

作为 这 读者 WHO 愿望 到 理解 一个 作者 或者 也许 一个 学校 做 不是 内容 他自己 和 随机的 提取物 ,

读者若想了解一位作家或一个流派，不会满足于零散的摘录。

---

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['aɪsəleɪts][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [riːdz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [kən'sekjətɪvli] [ænd; ənd][wʌn] [bʊk] [ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)z] ;

**but instead isolates the man for the moment and reads his work consecutively and one book in its relation to his others ;**

但 反而 分离株 这 男人 为了 这 片刻 和 阅读 他的 工作 连续 和 一 书 在 它是 关系 到 他的 其他的 ;

而是暂时将这个人单独拿出来，依次阅读他的作品，并分析每本书与其他书籍之间的关系；

---

[səʊ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['peɪntə(r)]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

**so the student of pictures can appreciate the work and understand the significance of a given painter only as he sees a number of his canvases together and in relation .**

所以 这 学生 的 图片 能 欣赏 这 工作 和 理解 这 意义 的 一个 给定 画家 仅有的 作为 他 看到 一个 数字 的 他的 画布 一起 和 在 关系 .

因此，绘画专业的学生只有将一位画家的多幅画作放在一起并联系起来观看，才能欣赏他的作品并理解这位画家的意义。

---

[səʊ] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz]['təʊt(ə)l] ['miːnɪŋ] .

**So , he is able to gather something of the man's total meaning .**

所以 , 他 是 有能力的 到 收集 某物 的 这 男人的 全部的 意义 .

因此，他能够领悟到这个人全部意义的某些方面。

---

['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ænjuəl] [ˌeksə'bɪʃən] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] ;

**Widely different from annual exhibitions , too , are galleries and museums ;**

广泛 不同的 从 年度的 展览 , 也 , 是 画廊 和 博物馆 ;

与年度展览截然不同的是画廊和博物馆；

---

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['lɑːdʒə(r)] .

**for here the proportion of really good things is immeasurably larger .**

为了 这里 这 部分 的 真的 好的 事物 是 无法估量 更大的 .

因为在这里，真正美好的事物所占的比例要大得多。

---

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði]['æmətə(r)] [meɪ] ['eksəsaɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

**In the study of masterpieces , it need hardly be said , the amateur may exercise judgment and moderation .**

在 这 学习 的 杰作 , 它 需要 几乎 是 说 , 这 业余 可能 锻炼 判断 和 适度 .

在研究名作时，业余爱好者当然可以运用判断力和适度原则，这一点无需赘言。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][traɪ][tuː; tə][duː; də][tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
**He should not try to do too much at one time ,**
他 应该 不是 尝试 到 做 也 很多 在 一 时间 ,

他不应该试图一次性做太多事情。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən]['truːli] [ə'priːʃieɪt] ['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] ['entəz] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
**for he can truly appreciate only as he enters fully into the spirit of**
为了 他 能 真的 欣赏 仅有的 作为 他 进入 完全 进入 这 精神 的
[ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] .
**the work and allows it to possess him .**
这 工作 和 允许 它 到 具有 他 .

只有当他完全融入作品的精神并让作品占据他时，他才能真正欣赏作品。

---

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
**To achieve this sympathy and understanding within the same hour for more**
到 达到 这 同情 和 理解 之内 这 相同的 小时 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [greɪt] [wɜːks] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**than a very few great works is manifestly impossible .**
比 一个 非常 很少 伟大的 作品 是 显然 不可能的 .

在同一小时内，要对极少数伟大的作品产生这种同情和理解，显然是不可能的。

---

[sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn'vɒlvz] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ænd; ənd]
**Such appreciation involves fundamentally a quick sensitiveness to the appeal and**
这样的 欣赏 涉及 从根本上 一个 快的 敏感性 到 这 上诉 和
[ðə; ði] ['veəriəsli] [ɪk'spresɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd] [fɔːm] .
**the variously expressive power of color and line and form .**
这 各种各样的 富有表现力的 力量 的 颜色 和 线 和 形式 .

这种鉴赏力从根本上来说，需要对色彩、线条和形式的吸引力及其各种表现力有敏锐的感知力。

---

[tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪts] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] ,
**To win from the picture its fullest meaning ,**
到 赢 从 这 图片 它是 最 意义 ,

要从这幅画中体会到它的全部意义，

---

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [prə'djuːst]
**the observer may bring to bear some knowledge of the artist who produced**
这 观察员 可能 带来 到 熊 一些 知识 的 这 艺术家 WHO 生产
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
**it and of the age and conditions in which he lived .**
它 和 的 这 年龄 和 状况 在 哪个 他 居住地 .

观察者可能会运用一些关于创作这幅作品的艺术家以及他所处的时代和环境的知识。

---

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][mʌst; məst][sə'rendə(r)] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,
**But in the end he must surrender himself to the work of art ,**
但 在 这 结尾 他 必须 投降 他自己 到 这 工作 的 艺术 ,

但最终他必须将自己交付给艺术作品。

---

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] , [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['senʃuəs] [ænd; ənd]
**bringing to it his intellectual equipment , his store of sensuous and**
带来 到 它 他的 知识分子 设备 , 他的 店铺 的 感性的 和
[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
**emotional experience ,**
情绪 经验 ,

他将自己的智力储备、感官和情感经验带入其中，

---

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] .
**his entire power of being moved .**
他的 全部的 力量 的 存在 已搬 .

他全部的感受力。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] ,
**For when all is said ,**
为了 什么时候 全部 是 说 ,

总而言之，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] :
**there is no single invariable standard by which to try a work of art :**
那里 是 不 单身的 不变的 标准 经过 哪个 到 尝试 一个 工作 的 艺术 :

评判一件艺术作品并没有单一不变的标准：

[ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [rests] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**its significance to the appreciator rests upon his capacity at the moment to receive it .**
它是 意义 到 这 欣赏者 休息 之上 他的 容量 在 这 片刻 到 收到 它 .

对欣赏者而言，它的意义取决于他当下接受它的能力。

" [ə; eɪ] - [prɒ'sperəti] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .
**" A jest's prosperity lies in the ear of him that hears it .**
" 一个 - 繁荣 谎言 在 这 耳朵 的 他 那 听到 它 .

“笑话的好坏取决于听者的感受。”

" [ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [niːd] ['sɪmpli] [ɑːsk] [hɪm'self] ,
**" The appreciator need simply ask himself ,**
" 这 欣赏者 需要 简单地 问 他自己 ,

欣赏者只需问问自己：

" [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ?
**" What has this work to reveal to me of beauty that I have not perceived for myself ?**
" 什么 有 这 工作 到 揭示 到 我 的 美丽 那 我 有 不是 感知 为了 我 ?

“这件作品能向我揭示出我尚未察觉的美吗？”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] .
**I shall not look for the pretty and the agreeable .**
我 将 不是 看 为了 这 漂亮的 和 这 同意 .

我不会去追求漂亮和讨人喜欢的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [njuː] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , ['enədʒi] , [laɪf] , [hæz; həz] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
**But what of new significance , energy , life , has this work to express to me ?**
但 什么 的 新的 意义 , 活力 , 生活 , 有 这 工作 到 表达 到 我 ?

但是，这部作品对我而言，又蕴含着怎样的新意义、新能量、新生命呢？

[ai] [wɪl] [ək'sept] [nəʊ] [mæn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [ai] [wɪl] [kən'dem] [nəʊ] [wʌn] [ʌn'hɜːd] .
**I will accept no man entirely and unquestioningly , I will condemn no one unheard .**
我 将要 接受 不 男人 完全 和 毫不质疑地 , 我 将要 谴责 不 一 闻所未闻 .

我不会毫无保留地接受任何人，也不会未经听取意见就妄下断论。

[nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ; ['evri] [mæn] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] .
**No man has the whole truth ; every man has some measure of the truth , however small .**
不 男人 有 这 所有的 真相 ; 每一个 男人 有 一些 措施 的 这 真相 , 然而 小的 .

没有人掌握全部真理；每个人都掌握着一部分真理，无论多么微小。

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ][tɑːsk][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈseprət] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz]
**Let it be my task to find it and to separate it from what is**
让 它 是 我的 任务 到 寻找 它 和 到 分离 它 从 什么 是
[ˌʌnɪˈsenʃəl] [ænd; ənd] [fɔːls] .
**unessential and false .**
不必要的 和 错误的 .

我的任务就是找到它，并将其与不重要和虚假的东西区分开来。

[ɪn][maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [truː] , [ai] [wɪl] [kənˈsɜːv] [maɪ] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [maɪ]
**In my search for what is true , I will conserve my integrity and maintain my**
在 我的 搜索 为了 什么 是 真的 , 我 将要 养护 我的 正直 和 维持 我的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
**independence .**
独立 .

在探求真理的过程中，我将坚守正直，保持独立。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˈrekəgnaɪz] [maɪ] [əʊn] [weərˈevə(r)][ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "
**And I shall recognize my own wherever I may find it . "**
和 我 将 认出 我的 自己的 无论 我 可能 寻找 它 . "

无论在哪里，我都能认出自己的亲人。

" [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " [dɪˈkleəd] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fəˈlɒsəfə(r)] .
**" Man is the measure of all things , " declared an ancient philosopher .**
" 男人 是 这 措施 的 全部 事物 , " 声明 一个 古老的 哲学家 .

“人是万物的尺度，”一位古代哲学家宣称。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [tuː; tə] - [deɪ] .
**And his teaching has not been superseded to - day .**
和 他的 教学 有 不是 到过 被取代 到 - 天 .

他的教诲至今仍未被取代。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjuːnɪvɜːs] ;
**The individual is the creator of his own universe ;**
这 个人 是 这 创作者 的 他的 自己的 宇宙 ;

每个人都是自己宇宙的创造者；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈfəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
**he is the focus of the currents and forces of his world .**
他 是 这 重点 的 这 电流 和 力量 的 他的 世界 .

他是他所在世界各种潮流和力量的中心。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][səbˈdʒektɪv] .
**The meaning of all things is subjective .**
这 意义 的 全部 事物 是 主观 .

万物的意义都是主观的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 欣赏艺术(The Enjoyment of Art)
# 第3/3页

[səʊ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]
**So the measure of beauty in life for a man is determined by his capacity**
所以 这 措施 的 美丽 在 生活 为了 一个 男人 是 决定 经过 他的 容量
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
**to receive and understand .**
到 收到 和 理解 .

所以，对一个人来说，生活中美的标准取决于他接受和理解的能力。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [dʒɔɪ][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['eni]
**Thus it is that a man's joy in experience and his appreciation of art in any**
因此 它 是 那 一个 男人的 喜悦 在 经验 和 他的 欣赏 的 艺术 在 任何
[ɒv; əv][ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [ɑːt]
**of its manifestations are conditioned by the opportunity that nature or art**
的 它是 表现 是 条件反射 经过 这 机会 那 自然 或者 艺术
[ 'fɜːniʃ ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə]['eksəsaɪz][ɪt'self] .
**furnishes for his spirit to exercise itself .**
提供 为了 他的 精神 到 锻炼 本身 .

因此，一个人在经历中获得的快乐以及他对任何艺术表现形式的欣赏，都取决于自然或艺术为他的精神提供的锻炼机会。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**In the reading of poetry , for example , we seek the expression of**
在 这 阅读 的 诗 , 为了 例子 , 我们 寻找 这 表达 的
[ɑː'selvz] .
**ourselves .**
我们自己 .

例如，在阅读诗歌时，我们寻求表达自我。

['aʊə(r)][fɜːst][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
**Our first emotion is , perhaps , a simple , unreflecting delight ,**
我们的 第一的 情感 是 , 也许 , 一个 简单的 , 不加反思 喜 ,

我们最初的情感或许是一种简单、不假思索的喜悦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**the delight which a butterfly must feel among the flowers or that of a**
这 喜 哪个 一个 蝴蝶 必须 感觉 之中 这 花朵 或者 那 的 一个
[tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ;
**child playing in the fields under the warm sun ;**
孩子 玩耍 在 这 字段 在下面 这 温暖的 太阳 ;

蝴蝶在花丛中翩翩起舞的喜悦，或是孩童在温暖的阳光下于田野间嬉戏玩耍的快乐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['həʊlli] ['fɪzɪk(ə)l] , — [pjʊə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .
**it is a delight wholly physical , — pure sensation .**
它 是 一个 喜 完全 身体的 , — 纯的 感觉 .

这是一种完全生理上的愉悦——纯粹的感官享受。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ænd; ənd]
**A quick taking of the breath , the escape of a sigh , inarticulate and**
一个 快的 采取 的 这 气息 , 这 逃脱 的 一个 叹 , 不善言辞 和
[ˌʌn'krɪtɪkl] ,
**uncritical ,**
不加批判的 ,

轻轻吸了一口气，一声叹息逸出，含糊不清，不加批判。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
**are the only expression we can find at that instant for what we**
是 这 仅有的 表达 我们 能 寻找 在 那 立即的 为了 什么 我们
[fiːl] :
**feel :**
感觉 :

这是我们那一刻唯一能表达内心感受的方式：

[æz; əz] [wen] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [spredz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lændskeɪp]
**as when an abrupt turn of the road spreads out before us a landscape**
作为 什么时候 一个 突然 转动 的 这 路 传播 出去 前 我们 一个 景观
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] ,
**of which we had not dreamed ,**
的 哪个 我们 有 不是 梦见 ,

就像道路突然转弯，眼前展现出一幅我们从未梦寐以求的风景。

[ɔː(r)][wiː; wi]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɒləʊ]['belvədɪə(r)] .
**or we enter for the first time the presence of the Apollo Belvedere .**
或者 我们 进入 为了 这 第一的 时间 这 在场 的 这 阿波罗 贝尔维德 .

或者我们第一次进入了阿波罗贝尔维德雷的境界。

[wiː; wi] [nəʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .
**We know simply that we are pleased .**
我们 知道 简单地 那 我们 是 高兴 .

我们只知道我们很满意。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [nɜːvz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [səʊ] [ə'kjuːtli] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
**But after nerves have ceased to tingle so acutely , we begin to think ;**
但 后 神经 有 停止 到 刺痛 所以 急性 , 我们 开始 到 思考 ;

但当神经不再那么敏感之后，我们就开始思考；

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**and we seek to give account to ourselves of the beauty which for**
和 我们 寻找 到 给 帐户 到 我们自己 的 这 美丽 哪个 为了
[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] .
**the moment we could but feel .**
这 片刻 我们 可以 但 感觉 .

我们试图向自己证明，此刻我们只能感受到的美好。

[wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**Once arrived at the attitude of reflection ,**
一次 到达的 在 这 态度 的 反射 ,

一旦进入反思的状态，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ˌjuː 'es][məʊst][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n]
**we find that the poetry which affects us most and to which we oftenest**
我们 寻找 那 这 诗 哪个 影响 我们 最多 和 到 哪个 我们 最常
[rɪ'tɜːn] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
**return is the poetry that contains the record of our own experience ,**
返回 是 这 诗 那 包含 这 记录 的 我们的 自己的 经验 ,

我们发现，最能打动我们、我们最常重读的诗歌，是那些记录了我们自身经历的诗歌。

[bʌt; bət] ['haɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃənz] ,
**but heightened , the poetry which expresses our desires and aspirations ,**
但 增强 , 这 诗 哪个 表达 我们的 欲望 和 抱负 ,

但诗歌却因此更加深刻地表达了我们的欲望和抱负。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɑː'selvz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ'dɪəlaɪzd] .
**that in which we recognize ourselves elevated and idealized .**
那 在 哪个 我们 认出 我们自己 升高 和 理想化的 .

我们从中感受到自身的提升和理想化。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪ'nəʊb(ə)ld] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
**In so far as we see in it the ennobled image of our own nature ,**
在 所以 远的 作为 我们 看 在 它 这 贵族 图像 的 我们的 自己的 自然 ,

就我们能从中看到自身高尚本性的体现而言，

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][stɜː(r)][ˌjuː 'es] .
**so far it has power to hold us and to stir us .**
所以 远的 它 有 力量 到 抓住 我们 和 到 搅拌 我们 .

到目前为止，它既能让我们感到振奋，也能激励我们。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ɑːt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
**An elementary manifestation of the tendency to seek in art the record**
一个 初级 表现 的 这 趋势 到 寻找 在 艺术 这 记录
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [huːz] ['sʌbdʒɪkts]
**of our own experience is seen in the popularity of those pictures whose subjects**
的 我们的 自己的 经验 是 已见 在 这 人气 的 那些 图片 谁 主题
[ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] .
**are familiar and can be immediately recognized .**
是 熟悉的 和 能 是 立即地 认可 .

人们倾向于在艺术中寻找自身经验的记录，这种倾向的一个基本表现就是那些主题熟悉且能立即被辨认出来的画作的流行。

[ɒn] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [wɔːl] [wɒz; wəz][wʌns] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] " ['stʌdi] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,
**On a studio wall was once hanging a " Study of Brush ,**
在 一个 工作室 墙 曾是 一次 绞刑 一个 " 学习 的 刷子 ,

工作室的墙上曾经挂着一幅“画笔习作”，

" ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [θruː] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] .
**" showing the play of sunlight through quivering leaves .**
" 显示 这 玩 的 阳光 通过 颤抖 树叶 .

“展现阳光透过颤动的树叶洒下的斑驳光影。”

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][pʊt][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd]
**A visitor asked the painter why he did not put some chickens in the foreground**
一个 游客 问 这 画家 为什么 他 做过 不是 放 一些 鸡 在 这 前景
.
**.**
.

一位参观者问画家为什么不在前景中画一些鸡。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,
**To her the canvas was meaningless , for she had never seen ,**
到 她 这 帆布 曾是 无意义的 , 为了 她 有 绝不 已见 ,
[hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [siːn] ,
**had never really seen ,**
有 绝不 真的 已见 ,

对她来说，画布毫无意义，因为她从未见过，从未真正见过。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] ['bɜːnɪʃt] [liːvz] .
**the sunlight dancing on burnished leaves .**
这 阳光 跳舞 在 抛光 树叶 .

阳光洒在闪亮的树叶上，波光粼粼。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ,
**The chickens , which she had seen and could recognize ,**
这 鸡 , 哪个 她 有 已见 和 可以 认出 ,

她见过并能认出那些鸡。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['eni]
**were the element of the familiar she required in order to find any**
是 这 元素 的 这 熟悉的 她 必需的 在 命令 到 寻找 任何
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
**significance in the picture .**
意义 在 这 图片 .

这是她需要从熟悉的事物中找到意义的必要条件。

[ðɪs] ['tendənsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri]
**This tendency , of which the demand for chickens is a rudimentary**
这 趋势 , 的 哪个 这 要求 为了 鸡 是 一个 基本的
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,
**manifestation ,**
表现 ,

这种趋势，而对鸡肉的需求正是这种趋势的初步表现。

[ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
**is the basis of all appreciation .**
是 这 基础 的 全部 欣赏 .

是所有欣赏的基础。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][laɪf][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]
**The artist's revelation of the import of life we can receive and**
这 艺术家的 启示 的 这 进口 的 生活 我们 能 收到 和
[ˌʌndə'stænd] ['əʊnli][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪmpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
**understand only as we have felt a little of that import for ourselves .**
理解 仅有的 作为 我们 有 毛毡 一个 小的 的 那 进口 为了 我们自己 .

艺术家揭示了生命的意义，而只有当我们自己感受到生命的意义时，我们才能接受和理解这种意义。

['kʌlə(r)][ɪz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , ['mjuːzɪk] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [def] .
**Color is meaningless to a blind man , music does not exist for the deaf .**
颜色 是 无意义的 到 一个 瞎的 男人 , 音乐 做 不是 存在 为了 这 聋 .

对盲人来说，颜色毫无意义；对聋人来说，音乐也不存在。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [fiːld]
**To him who has never opened his eyes to behold the beauty of field**
到 他 WHO 有 绝不 打开 他的 眼睛 到 看哪 这 美丽 的 场地
[ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][skaɪ] ,
**and hill and trees and sky ,**
和 爬坡道 和 树木 和 天空 ,

对于那些从未睁开双眼欣赏过田野、山丘、树木和天空之美的人来说，

[tuː; tə][hɪm] [huːz] ['spɪrɪt][hæz; həz][nɒt] ['dɪmli] [ ˌæpri'hend ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l]
**to him whose spirit has not dimly apprehended something of that eternal**
到 他 谁 精神 有 不是 依稀 被捕 某物 的 那 永恒
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['vɪzəb(ə)l] ['bɒdiiŋ] [fɔːθ] ,
**significance of which these things are the material visible bodying forth ,**
意义 的 哪个 这些 事物 是 这 材料 可见的 身体 前进 ,

对于那些心灵尚未隐约领悟到这些事物所体现的永恒意义的人来说，这些事物正是这种永恒意义的物质可见体现。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnt][ænd; ənd]['kænvəs] .
**to such a the work of the master is only so much paint and canvas .**
到 这样的 一个 这 工作 的 这 掌握 是 仅有的 所以 很多 画 和 帆布 .

对于这样的大师来说，他的作品不过是颜料和画布而已。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'siːv]
**The task of the appreciator , then , is to develop his capacity to receive**
这 任务 的 这 欣赏者 , 然后 , 是 到 发展 他的 容量 到 收到
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
**and enjoy .**
和 享受 .

因此，欣赏者的任务是培养自己接受和享受的能力。

[ðæt] [kə'pæsəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪt'self] .

**That capacity is to be trained by the exercise of itself .**

那 容量 是 到 是 受过训练 经过 这 锻炼 的 本身 .

这种能力需要通过自身的练习来培养。

---

[iːtʃ] [njuː] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn'tensɪfaɪz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [fiːl]

**Each new harmony which he is enabled to perceive intensifies his power to feel**

每个 新的 和谐 哪个 他 是 已启用 到 感知 加剧 他的 力量 到 感觉

[ænd; ənd][ 'waidən ][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

**and widens the range of his vision .**

和 加宽 这 范围 的 他的 想象 .

他每感知到一种新的和谐，他的感受力就会增强，视野也会扩大。

---

[ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːti] [hiː; hi] [ ˌæpri'hend ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

**The more beauty he apprehends in the world ,**

这 更多的 美丽 他 逮捕 在 这 世界 ，

他越能感受到世间的美好，

---

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɔːsɪz] [hiː; hi] [brɪŋz] ['ɪntuː]['juːnəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

**so much the more of universal forces he brings into unity with his own**

所以 很多 这 更多的 的 普遍的 力量 他 带来 进入 统一 和 他的 自己的

[ˌpɜːsə'næləti] .

**personality .**

性格 .

因此，他将更多的宇宙力量与自己的个性融合在一起。

---

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] -

**By this extension of his spirit he reaches out and becomes merged in the all -**

经过 这 扩大 的 他的 精神 他 到达 出去 和 变成 合并 在 这 全部 -

[ɪm'breɪsɪŋ] [laɪf] .

**embracing life .**

拥抱 生活 .

通过这种精神的延伸，他与包罗万象的生命融为一体。

---

[ɪf] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['juːnəti] , [lɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['siːmɪŋli] [keɪ'ɒtɪk]

**If the conception be true that a supreme unity , linking all seemingly chaotic**

如果 这 概念 是 真的 那 一个 最高 统一 ， 链接 全部 似乎 混乱

['diːteɪlz] ,

**details ,**

细节 ，

如果这种观念是正确的，即存在一个至高无上的统一体，将所有看似混乱的细节联系起来，

---

['ʌltɪmətli] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['juːnəti] , [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,

**ultimately brings them into order , and that this unity , which is spiritual ,**

最终 带来 他们 进入 命令 ， 和 那 这 统一 ， 哪个 是 精神 ，

['penətreɪts] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)] ,

**penetrates every atom of matter ,**

渗透 每一个 原子 的 事情 ，

最终使它们归于有序，这种精神上的统一渗透到物质的每一个原子。

---

['fjuːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌn] ;

**fusing everything and making all things one ;**

熔合 一切 和 制作 全部 事物 一 ；

融合一切，使万物合一；

[ðen] [ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt]
**then the appreciator will realize that the significance of art is for the spirit**
然后 这 欣赏者 将要 意识到 那 这 意义 的 艺术 是 为了 这 精神
[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [rɪ'viːlz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ ˌʌndə'lai ] [ðə; ði]
**The beauty which the artist reveals is but the harmony which underlies the**
这 美丽 哪个 这 艺术家 揭示 是 但 这 和谐 哪个 底层 这
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)] ;
**universal order ;**
普遍的 命令 ;

然后，欣赏者就会意识到，艺术的意义在于精神层面。艺术家所展现的美，不过是构成宇宙秩序的和谐。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [mʌst; məst] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ['bjuːti] ['spɪrɪtʃuəli] .
**and he in his turn must apprehend that beauty spiritually .**
和 他 在 他的 转动 必须 逮捕 那 美丽 精神层面 .

而他自己也必须在精神层面领悟到这种美。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
**From this truth it follows that the condition of aesthetic enjoyment ,**
从 这 真相 它 跟随 那 这 状况 的 审美的 享受 ,

由此可知，审美享受的条件是：

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]
**or in other words the appreciation of beauty , is detachment of spirit and**
或者 在 其他 字 这 欣赏 的 美丽 , 是 分离 的 精神 和
[rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**remoteness from practical consequences .**
偏远 从 实际的 结果 .

换句话说，对美的欣赏，是精神的超脱和对实际后果的疏离。

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] ,
**The classic illustration of the truth is the saying of Lucretius ,**
这 经典的 插图 的 这 真相 是 这 说 的 卢克莱修 ,

真理的经典例证是卢克莱修的名言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
**that it is sublime to stand on the shore and behold a shipwreck .**
那 它 是 升华 到 站立 在 这 支撑 和 看哪 一个 海难 .

站在岸边观看沉船残骸，是一件令人叹为观止的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] ['əʊnli][æz; əz] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] .
**It is sublime only as one's personal interests and feelings are not engaged .**
它 是 升华 仅有的 作为 一个人的 个人的 兴趣 和 情怀 是 不是 已订婚的 .

只有当个人的利益和情感不被卷入时，它才是崇高的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][sə'blaɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][tuː; tə][eɪd]
**It would not be sublime if it were possible for the spectator to aid**
它 会 不是 是 升华 如果 它 是 可能的 为了 这 旁观者 到 援助
[ɪn] [ə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ;
**in averting the catastrophe ;**
在 避免 这 灾难 ;

如果旁观者能够帮助避免灾难，那就称不上崇高；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][sə'blaɪm] [ɪf] [wʌnz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**it would not be sublime if one's friends were aboard the ship .**
它 会 不是 是 升华 如果 一个人的 朋友们 是 船上 这 船 .

如果朋友们都在船上，那就称不上崇高了。

[wʌn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['bjuːti] ['əʊnli][æz; əz][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌnz] [self]
**One is able to appreciate beauty only as one is able to detach one's self**
一 是 有能力的 到 欣赏 美丽 仅有的 作为 一 是 有能力的 到 分离 一个人的 自己
[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ,
**from what is immediate and practical ,**
从 什么 是 即时 和 实际的 ,

只有当一个人能够超脱于眼前的、实际的事物之外时，才能真正欣赏美。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**and by virtue of this detachment , to apprehend the spiritual significance .**
和 经过 美德 的 这 分离 , 到 逮捕 这 精神 意义 .

正是由于这种超脱，才能领悟其精神意义。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [laɪz][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl]
**The sublimity of the shipwreck lies in what it expresses of the impersonal**
这 崇高 的 这 海难 谎言 在 什么 它 表达 的 这 不具个人色彩
[maɪt] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [mænz] ['ɪmpətəns] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .
**might of elemental forces and man's impotence in the struggle against nature .**
可能 的 元素 力量 和 男人的 阳痿 在 这 斗争 反对 自然 .

沉船的崇高之处在于它表达了自然力量的无情强大以及人类在与自然斗争中的无能为力。

[ðæt] [sə'blɪməti] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
**That sublimity , which is one manifestation of beauty , is of the spirit ,**
那 崇高 , 哪个 是 一 表现 的 美丽 , 是 的 这 精神 ,

崇高之美，是美的一种表现形式，它源于精神层面。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ ,æpri'hend ] .
**and by the spirit it must be apprehended .**
和 经过 这 精神 它 必须 是 被捕 .

必须通过精神才能领悟。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['həʊmli] [ɪg'zæmpl] .
**To illustrate this truth by a few homely examples .**
到 阐明 这 真相 经过 一个 很少 家常的 示例 .

举几个简单的例子来说明这个道理。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [wiːt] , [drentʃt] [ɪn]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] ,
**A farmer looking out on his fields of tossing wheat , drenched in golden sunlight ,**
一个 农民 寻找 出去 在 他的 字段 的 抛掷 小麦 , 湿透了 在 金的 阳光 ,

一位农夫眺望着沐浴在金色阳光下的麦田，麦浪在田野间翻滚。

[ ik'skleim ] , " [lʊk] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] !
**exclaims , " Look , isn't that beautiful !**
惊呼 , " 看 , 不是 那 美丽的 !

惊叹道："看，那不是很美吗！"

" [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [miːnz] [ɪz] : " [siː] [ðeə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd]
**" What he really means is : " See there the promise of a rich harvest , and**
" 什么 他 真的 方法 是 : " 看 那里 这 承诺 的 一个 富有的 收成 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .
**it is mine .**
它 是 矿 .

"他真正的意思是：'看，那里有丰收的希望，那是我的。'

" [ɪf] [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]
**" If the fields belonged to his neighbor , his feelings towards them would be**
" 如果 这 字段 属于 到 他的 邻居 , 他的 情怀 向 他们 会 是
[kwaɪt] ['dɪfrənt] .
**quite different .**
相当 不同的 .

"如果这些田地属于他的邻居，他对它们的感情就会截然不同。"

[nəʊ] ,
No ,
不 ，

不，

[ðeə(r)] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] ['əʊnli][baɪ][hɪm] [huːz] [maɪnd][ɪz] [friː] [ɒv; əv]
their beauty is to be seen and felt only by him whose mind is free of
他们的 美丽 是 到 是 已见 和 毛毡 仅有的 经过 他 谁 头脑 是 自由的 的
[θɔːts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [kæn; kən] [pə'siːv] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪð]
thoughts of personal enrichment and who thus can perceive the harmony with
想法 的 个人的 丰富 和 WHO 因此 能 感知 这 和谐 和
[laɪf][ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [ə'bʌndənt] [gɪfts] .
life of golden sunshine and nature's abundant gifts .
生活 的 金的 阳光 和 自然的 丰富 礼物 .

只有那些心中没有个人财富念头的人，才能看到和感受到它们的美丽，从而能够感知金色阳光与自然丰富馈赠与生活的和谐。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ɪts]['væljuː][tuː; tə][hɪm][æz; əz]
The farmer could not see beyond the material and its value to him as
这 农民 可以 不是 看 超过 这 材料 和 它是 价值 到 他 作为
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

这位农夫看不到物质之外的东西，只看到了它对他而言的物质价值。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [laɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]
But beauty lies deeper than that , for it is the expression of spiritual
但 美丽 谎言 更深 比 那 ， 为了 它 是 这 表达 的 精神
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

但美远不止于此，它是精神关系的表达。

[tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .
Two men are riding together in a railway carriage .
二 男人 是 骑术 一起 在 一个 铁路 运输 .

两名男子一同乘坐火车车厢。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [drɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪti] , [ðeɪ] [pɑːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['tʌmb(ə)l] - [daʊn]
As the train draws into a city , they pass a little group of tumble - down
作为 这 火车 平局 进入 一个 城市 ， 他们 经过 一个 小的 团体 的 翻滚 - 向下
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

火车驶入一座城市时，经过一小片破旧的房屋。

[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .
brown and gray , a heap of corners thrown together .
棕色的 和 灰色的 ， 一个 堆 的 角落 抛掷 一起 .

棕色和灰色，一堆边角料胡乱堆放在一起。

[wʌn][mæn] [θɪŋks] : " [wɒt] ['drɪəri] [laɪvz; lɪvz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst] [liːd] [huː] [dwel] [ðeə(r)] .
One man thinks : " What dreary lives these people must lead who dwell there .
一 男人 思考 : " 什么 凄凉 生活 这些 人们 必须 带领 WHO 住 那里 .

一个人心想：“住在那里的人们一定过着多么凄凉的生活啊。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [siːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] " [skiːm] "
**" The other , with no such stirring of the sympathy , sees a wonderful " scheme "**
" 这 其他 , 和 不 这样的 搅拌 的 这 同情 , 看到 一个 精彩的 " 方案 "
[ɪn] [greɪz] [ænd; ənd] [braʊnz] ,
**in grays and browns ,**
在 灰色 和 棕色 ,

而另一个人，没有产生这样的同情心，却在灰色和棕色中看到了一种奇妙的"方案"。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][laɪn] .
**or an expressive composition or ordering of line .**
或者 一个 富有表现力的 作品 或者 订购 的 线 .

或者富有表现力的线条构图或排列。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**Neither could think the thoughts of the other at the same time with his own**
两者都不 可以 思考 这 想法 的 这 其他 在 这 相同的 时间 和 他的 自己的
.
**.**
.

他们两人都无法同时想到对方的想法和自己的想法。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'ækʃn] ,
**One feels a practical and physical reaction ,**
一 感觉 一个 实际的 和 身体的 反应 ,

人们会感到一种实际的、生理上的反应，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
**and he cannot therefore at that moment penetrate to the meaning of**
和 他 不能 所以 在 那 片刻 穿透 到 这 意义 的
[ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
**these things for the spirit ;**
这些 事物 为了 这 精神 ;

因此，他此刻无法领悟这些事物对精神的意义；

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] .
**and that meaning is the harmony which they express .**
和 那 意义 是 这 和谐 哪个 他们 表达 .

而这种意义就是它们所表达的和谐。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['deɪli] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪts]['bɜːd(ə)n]
**From the tangle of daily living with its conflict of interests and its burden**
从 这 纠纷 的 日常的 活的 和 它是 冲突 的 兴趣 和 它是 负担
[ɒv; əv] ['præktɪkl] [niːdz] ,
**of practical needs ,**
的 实际的 需求 ,

从日常生活的种种冲突、利益纠葛和繁重的实际需求中，

[ðə; ði] [ə'priːʃɪˌeɪtə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [ɑːt] [wɪð] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['træŋkwəlaɪz] .
**the appreciator turns to art with its power to chasten and to tranquillize .**
这 欣赏者 转弯 到 艺术 和 它是 力量 到 惩戒 和 到 镇静 .

欣赏者转向艺术，是因为它具有惩戒和安抚人心的力量。

[ɪn] [ɑːt] ,
**In art ,**
在 艺术 ,

在艺术领域，

[hiː; hi][faindz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ˈfʊlə(r)] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][felt]
**he finds the revelation in fuller measure of a beauty which he has felt**
他 发现 这 启示 在 更丰满 措施 的 一个 美丽 哪个 他 有 毛毡
[bʌt; bət] [ˈveɪgli] .
**but vaguely .**
但 依稀 .

他从中更深刻地体会到了一种他之前只是模糊感受到的美。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzɪz] [ðæt] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈkeɪɒs] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈpræktɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] [rests]
**He realizes that underlying the external chaos of immediate practical experience rests**
他 意识到 那 潜在的 这 外部的 混乱 的 即时 实际的 经验 休息
[ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .
**a supreme and satisfying order .**
一个 最高 和 令人满意 命令 .

他意识到，在眼前的实际经验所呈现出的外部混乱之下，隐藏着一种至高无上且令人满意的秩序。

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [pəˈsiːv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
**Of that order he can here and now perceive but little ,**
的 那 命令 他 能 这里 和 现在 感知 但 小的 ,

对于这类事物，他此时此刻所能感知到的却很少。

[hemd] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [wɜːld] , [huːz] [ˈmiːnɪŋ] [hiː; hi] [diˈsəːnz] [æz; əz]
**hemmed in as he is by the material world , whose meaning he discerns as**
包边 在 作为 他 是 经过 这 材料 世界 , 谁 意义 他 辨别 作为
[θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
**through a glass ,**
通过 一个 玻璃 ,

他被物质世界所束缚，只能透过玻璃来理解其意义。

[ˈdɑːkli] .
**darkly .**
黑暗 .

黑暗。

[jet] [hiː; hi] [kiːps] [ˈrezəluːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [sɪˈkjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈspɪrɪt] ,
**Yet he keeps resolutely on his way , secure in his kinship with the eternal spirit ,**
然而 他 保持 坚决地 在 他的 方式 , 安全的 在 他的 亲属关系 和 这 永恒 精神 ,

但他依然坚定地走下去，因为他深信自己与永恒的精神有着紧密的联系。

[ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [baɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈbrəʊkən] [ɑːks] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz]
**and rewarded by momentary glimpses of the " broken arcs " which he knows**
和 奖励 经过 瞬间 惊鸿一瞥 的 这 " 破碎的 弧 " 哪个 他 知道
[wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [teɪk] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] " [ˈpɜːfɪkt] [raʊnd] .
**will in the end take their appointed places in the " perfect round .**
将要 在 这 结尾 拿 他们的 任命 地方 在 这 " 完美的 圆形的 .

他偶尔瞥见"断裂的弧线"，并因此获得奖励，因为他知道这些弧线最终会在"完美的圆形"中占据它们应有的位置。

" [viː]
**" V**
" V

"V

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst]
**THE ARTIST**
这 艺术家

艺术家

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] , [ˈɔːdə(r)] .
**Out of chaos , order .**
出去 的 混乱 , 命令 .

混乱之中，秩序诞生。

[mænz] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['faɪnaɪt] [ænd; ənd] ['frægmənt(ə)ri] ,
**Man's life on the earth is finite and fragmentary ,**
男人的 生活 在 这 地球 是 有限 和 片段 ,

人类在地球上的生命是有限的、零碎的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['efət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['diːteɪlz]
**but it is the constant effort of his spirit to bring the scattering details**
但 它 是 这 持续的 努力 的 他的 精神 到 带来 这 散射 细节
[ɒv; əv] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]
**of momentary experience into an enduring harmony with his personality and**
的 瞬间 经验 进入 一个 持久 和谐 和 他的 性格 和
[wɪð] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['juːnəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] .
**with that supreme unity of which he is a part .**
和 那 最高 统一 的 哪个 他 是 一个 部分 .

但他的精神始终致力于将短暂经验的零散细节与他的个性以及他所处的至高统一体融为一体，形成持久的和谐。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ˌdɪsə'reɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [njuː]
**The man who out of the complex disarray of his little world effects a new**
这 男人 WHO 出去 的 这 复杂的 混乱 的 他的 小的 世界 效果 一个 新的
['hɑːməni] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
**harmony is an artist .**
和谐 是 一个 艺术家 .

能够从自己小世界错综复杂的混乱中创造出新的和谐的人，就是艺术家。

[hiː; hi] [huː] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌp] , ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] , — [fɔː(r); fə(r)]
**He who fashioned the first cup , shaping it according to his ideal , — for**
他 WHO 造型 这 第一的 杯子 , 成型 它 根据 到 他的 理想的 , — 为了
[nəʊ] ['prəʊtətaɪp] [ɪg'zɪstɪd] ,
**no prototype existed ,**
不 原型 存在 ,

他按照自己的理想塑造了第一个杯子——因为当时并没有原型。

— [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːdz] ; [hiː; hi] [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [fɔːm] ,
**— and in response to his needs ; he who , taking this elementary form ,**
— 和 在 回复 到 他的 需求 ; 他 WHO , 采取 这 初级 形式 ,

——为了回应他的需要；他，采取了这种基本形式，

[rɔːt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl]
**wrought upon it with his fingers and embellished it according to his ideal**
锻 之上 它 和 他的 手指 和 修饰过的 它 根据 到 他的 理想的
[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ;
**and in response to his need of expressing himself ;**
和 在 回复 到 他的 需要 的 表达 他自己 ;

他用手指对它进行雕琢，并根据自己的理想和表达自我的需要对其进行装饰；

[hiː; hi] , [ə'gen] , [huː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌp]
**he , again , who out of the same need for expression adds to the cup**
他 , 再次 , WHO 出去 的 这 相同的 需要 为了 表达 添加 到 这 杯子
['eniθɪŋ] [njuː] :
**anything new :**
任何事物 新的 :

他，又一次出于同样的表达需要，往杯子里添加任何新的东西：

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːkmən] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
**each of these workmen is an artist .**
每个 的 这些 工人 是 一个 艺术家 .

这些工匠个个都是艺术家。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ɔːlˈredi] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [fɔːmz] , [wɪð] [nəʊ][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
**The reproduction of already existing forms , with no modification by the individual**
这 生殖 的 已经 现存的 表格 , 和 不 修改 经过 这 个人
[ˈwɜːkmən] , [ɪz][nɒt] [ɑːt] .
**workman , is not art .**
工人 , 是 不是 艺术 .

未经艺术家个人修改而对现有形式进行复制，并非艺术。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ,
**So , for example ,**
所以 , 为了 例子 ,

例如，

[ˈəʊnli] [ðæt] [ˈpeɪntə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [huː] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l]
**only that painter is an artist who adds to his representation of the visible**
仅有的 那 画家 是 一个 艺术家 WHO 添加 到 他的 表示 的 这 可见的
[wɜːld] [sʌm; səm] [njuː] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɔː(r)][ˈkwɒləti] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspɪrɪt] [ˈprɪmətɪv] [ˌɑːtɪˈzæn]
**world some new attribute or quality born of his own spirit Primitive artisan**
世界 一些 新的 属性 或者 质量 出生 的 他的 自己的 精神 原始 工匠
,
**,**
,

只有画家才能在对可见世界的描绘中加入源于自身精神的新属性或特质。原始工匠

[ˈkrɑːftsmən] , [ˈpeɪntə(r)] , [iːtʃ] [kriːˈeɪts] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈviːlz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈæktʃuəl][sʌm; səm] [pɑːt]
**craftsman , painter , each creates in that he reveals and makes actual some part**
工匠 , 画家 , 每个 创建 在 那 他 揭示 和 制作 实际的 一些 部分
,
**,**
,

工匠、画家，他们各自进行创作，因为他们揭示并创造了现实的某些部分。

[wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [pəˈtenʃ(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [laɪf] .
**which before was but potential , of the all - embracing life .**
哪个 前 曾是 但 潜在的 , 的 这 全部 - 拥抱 生活 .

此前，那只是包罗万象的生命的潜力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [ðen] , [wɪnz] [njuː] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
**As the artist , then , wins new reaches of experience and brings them into**
作为 这 艺术家 , 然后 , 胜利 新的 到达 的 经验 和 带来 他们 进入
[ˈjuːnəti] ,
**unity ,**
统一 ,

因此，当艺术家获得新的经验领域并将它们融合在一起时，

[hiː; hi] [rɪˈviːlz] [njuː] [ˈbjuːti] , [njuː] [tuː; tə] [men] [jet] [wɜːld] - [əʊld] .
**he reveals new beauty , new to men yet world - old .**
他 揭示 新的 美丽 , 新的 到 男人 然而 世界 - 老的 .

他展现了一种新的美，这种美对男人来说是新的，但对世界来说却是古老的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈfekts] [ɪz] [njuː] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]
**For the harmony which he effects is new only in the sense that it was not**
为了 这 和谐 哪个 他 效果 是 新的 仅有的 在 这 感觉 那 它 曾是 不是
[bɪˈfɔː(r)] [pəˈsiːvd] .
**before perceived .**
前 感知 .

他所营造的和谐之所以是新的，仅仅是因为它以前从未被感知过。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːs] , [nɒt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv]['mætə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz]
As , in the physical universe , not an atom of matter through the ages is
作为 , 在 这 身体的 宇宙 , 不是 一个 原子 的 事情 通过 这 年龄 是
[kri'eɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
created or destroyed ,
创建 或者 损毁 ,

正如在物质宇宙中，纵观历史，没有一个物质原子被创造或毁灭一样，

[səʊ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz] ['kɒnstənt] [ɪn][ɪts] [sʌm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
so the supreme spiritual life is constant in its sum and complete .
所以 这 最高 精神 生活 是 持续的 在 它是 和 和 完全的 .

因此，至高无上的精神生活在其总量上是恒定的、完整的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pɑː'teɪk] [ɪn] ['veəriɪŋ] ['meʒə(r)] ;
Of this life individuals partake in varying measure ;
的 这 生活 个人 参加 在 变化 措施 ;

每个人参与这种生活的程度各不相同；

[ðeə(r)] [grəʊθ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] .
their growth is determined by how much of it they make their own .
他们的 生长 是 决定 经过 如何 很多 的 它 他们 制作 他们的 自己的 .

他们的发展取决于他们能自主创造多少机会。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [mænz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
The growth of the soul in this sense is not different from man's experience of
这 生长 的 这 灵魂 在 这 感觉 是 不是 不同的 从 男人的 经验 的
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] .
the physical world .
这 身体的 世界 .

从这个意义上讲，灵魂的成长与人类对物质世界的体验并无不同。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] : [hiː; hi] [grəuz] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
The child is born : he grows up into his family ;
这 孩子 是 出生 : 他 生长 向上 进入 他的 家庭 ;

孩子出生了：他在家庭中长大；

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ 'waidən ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
the circle widens to include neighbors and the community ;
这 圆圈 加宽 到 包括 邻居 和 这 社区 ;

范围扩大到包括邻居和社区；

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ 'waidən ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
the circle widens again as the boy goes away to school and then to
这 圆圈 加宽 再次 作为 这 男生 去 离开 到 学校 和 然后 到
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

随着男孩离开家去上学，然后上大学，这个圈子又扩大了。

[wɪð] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [swiːp] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [baʊnd] [ri'siːdz] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ,
With ever - widening sweep the outermost bound recedes , though still embracing him ,
和 曾经 - 扩大 扫 这 最外层 边界 消退 , 尽管 仍然 拥抱 他 ,

随着范围不断扩大，最外层的边界逐渐后退，但仍然将他环抱着。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
as he reaches out to Europe and at length compasses the earth ,
作为 他 到达 出去 到 欧洲 和 在 长度 指南针 这 地球 ,

当他将触角伸向欧洲，最终遍及全球时，

[ 'kɔŋkə ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['treʒəz] ['ɪntuː]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] .
conquering experience and bringing its treasures into tribute to his own spirit .
征服 经验 和 带来 它是 宝藏 进入 贡 到 他的 自己的 精神 .

战胜经验，并将经验的宝藏融入自身精神的颂扬之中。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;
**The things were there ;**
这 事物 是 那里 ;

东西都在那里；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**but for the boy each was in turn created as he made it his own .**
但 为了 这 男生 每个 曾是 在 转动 创建 作为 他 制成 它 他的 自己的 .

但对男孩来说，每一件东西都是他一一创造出来的，并最终成为他自己的。

[səʊ][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [rɪ'viːlɪŋ] [njuː] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['juːnəti] ,
**So the artist , revealing new aspects of the supreme unity ,**
所以 这 艺术家 , 揭示 新的 方面 的 这 最高 统一 ,

因此，这位艺术家揭示了至高统一体的新层面，

[kriː'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['teɪkɪŋ] -
**creates in the sense that he makes possible for his fellows a fuller taking -**
创建 在 这 感觉 那 他 制作 可能的 为了 他的 伙伴们 一个 更丰满 采取 -
[ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]['ɪntuː] [ðəm'selvz] .
**up of this life into themselves .**
向上 的 这 生活 进入 他们自己 .

从某种意义上说，他创造了他人，使他的同伴能够更充分地将这种生活方式融入自身。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz][felt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]
**It may be said that he is the greatest artist who has felt the most of**
它 可能 是 说 那 他 是 这 最 艺术家 WHO 有 毛毡 这 最多 的
['hɑːməni] [ɪn][laɪf] ,
**harmony in life ,**
和谐 在 生活 ,

可以说，他是感受过人生和谐最深刻的伟大艺术家。

— [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪst] [bʌt; bət] [pə'tenʃəli] .
**— the greatest artist but potentially .**
— 这 最 艺术家 但 可能 .

——最伟大的艺术家，但有可能。

[ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'siːvd] [mʌst; məst][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [niːdz] [faɪnd]
**The beauty he has perceived must in accordance with our human needs find**
这 美丽 他 有 感知 必须 在 根据 和 我们的 人类 需求 寻找
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒŋkriːtli] ,
**expression concretely ,**
表达 具体而言 ,

他所感知到的美，必须根据我们人类的需求，以具体的方式表达出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi][ 'mænifest ] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
**because it is only as he manifests himself in forms which we can**
因为 它 是 仅有的 作为 他 表现 他自己 在 表格 哪个 我们 能
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
**understand that we are able to recognize him .**
理解 那 我们 是 有能力的 到 认出 他 .

因为只有当他以我们能够理解的形式显现时，我们才能认出他。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mjuːt] , [ɪn'glɔːriəs] ['mɪlt(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['mɪlt(ə)n] [stɪl] ,
**Though a mute , inglorious Milton were Milton still ,**
尽管 一个 沉默的 , 不光彩的 米尔顿 是 米尔顿 仍然 ,

即便弥尔顿沉默寡言、默默无闻，他仍然是弥尔顿。

[jet] ['aʊə(r)]['hjuːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] .
**yet our human limitations demand his utterance that we may know him .**
然而 我们的 人类 限制 要求 他的 发声 那 我们 可能 知道 他 .

然而，由于人类的局限性，我们需要他的言语才能认识他。

[səʊ][ðə; ði][ˈɑːtɪst][ əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm- ][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [kəˈmjuːnikeits] [hɪmˈself] .
**So the artist accomplishes his mission when he communicates himself .**
所以 这 艺术家 完成 他的 使命 什么时候 他 沟通 他自己 .

所以，当艺术家表达自我时，他就完成了他的使命。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][laɪf][ˈɪntuː][ˈjuːnəti] [wɪð] [ɪtˈself]
**The human spirit is able to bring the supreme life into unity with itself**
这 人类 精神 是 有能力的 到 带来 这 最高 生活 进入 统一 和 本身
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɡrəʊθ] [meɪd] [ˈpɒsəb(ə)l] [θruː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
**according to the measure of its own growth made possible through expression .**
根据 到 这 措施 的 它是 自己的 生长 制成 可能的 通过 表达 .

人类精神能够根据自身通过表达而实现的成长程度，将至高无上的生命与自身融为一体。

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][laɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [pɑːˈteɪks] , — [ðə; ði] [stəʊn] , [ðə; ði]
**The supreme life , of which every created thing partakes , — the stone , the**
这 最高 生活 , 的 哪个 每一个 创建 事物 参与者 , — 这 石头 , 这
[ˈflaʊə(r)] ,
**flower ,**
花 ,

万物皆共享的至高生命——石头、花朵，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][mæn] , — [ɪz] [ˈbjuːti] ,
**the animal , and man , — is beauty ,**
这 动物 , 和 男人 , — 是 美丽 ,

动物和人类——都是美的化身。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈhɑːməni] [weərˈɪn] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn]
**because it is the supreme harmony wherein everything has its place in**
因为 它 是 这 最高 和谐 其中 一切 有 它是 地方 在
[rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] .
**relation to every other thing .**
关系 到 每一个 其他 事物 .

因为这是至高无上的和谐，其中万物彼此之间都有其位置。

[ðɪs] [ˈsentrəl][ˈjuːnəti][hæz; həz][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
**This central unity has its existence in expression .**
这 中央 统一 有 它是 存在 在 表达 .

这种核心统一性体现在表达之中。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɜːθ] , [ˈbrəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstelə(r)] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [əˈlɒŋ] [ɪts]
**The round earth , broken off from the stellar system and whirling along its**
这 圆形的 地球 , 破碎的 离开 从 这 恒星 系统 和 旋转 沿着 它是
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːbɪt] [θruː] [speɪs] ,
**little orbit through space ,**
小的 轨道 通过 空间 ,

地球是圆形的，它脱离了恒星系统，沿着它在太空中的小轨道旋转。

[ɪz] [jet] [ˈevə(r)][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪstəm] ; [ðə; ði] [triː] , [wɪð] [ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]
**is yet ever in communication with the great system ; the tree , with its roots in the**
是 然而 曾经 在 沟通 和 这 伟大的 系统 ; 这 树 , 和 它是 根 在 这
[ɜːθ] ,
**earth ,**
地球 ,

然而，它始终与大地系统保持着联系；树木，根植于大地，

[pʊts] [fɔːθ] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɪkˈspænd][ˈɪntuː] [twɪɡz] ,
**puts forth branches , the branches expand into twigs ,**
放置 前进 分支 , 这 分支 扩张 进入 树枝 ,

长出枝条，枝条扩展成小枝，

[ðə; ði] [twɪgz] [bɜːst] ['ɪntuː] [liːvz] [huːz] [veɪns] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ;

**the twigs burst into leaves whose veins reach out into the air ;**

这 树枝 爆裂 进入 树叶 谁 静脉 抵达 出去 进入 这 空气 ;

枝条抽出嫩叶，叶脉伸向空中；

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪgz] [sprɪŋ] [bʌdz] ['swelɪŋ] ['ɪntuː] ['blɒsəmz] , [ðə; ði] ['blɒsəmz] ['raɪpən] ['ɪntuː] [fruːt] ,

**out of the twigs spring buds swelling into blossoms , the blossoms ripen into fruit ,**

出去 的 这 树枝 春天 花蕾 肿胀 进入 花朵 , 这 花朵 熟 进入 水果 ,

嫩枝间萌发春芽，绽放花朵；花朵成熟结出果实。

[ðə; ði] [fruːt] [drɒps] [siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌp] ['ɪntuː] [njuː] [triːz] .

**the fruit drops seed into the earth which gave it and springs up into new trees .**

这 水果 滴 种子 进入 这 地球 哪个 给予 它 和 弹簧 向上 进入 新的 树木 .

果实掉落种子到土壤中，种子就会发芽长成新的树木。

[ðə; ði] [triː] [baɪ] [ɪts] [grəʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

**The tree by its growth , which is the putting forth of itself or expression ,**

这 树 经过 它是 生长 , 哪个 是 这 推杆 前进 的 本身 或者 表达 ,

树木通过自身的生长，展现自身或表达出来。

[dɪ'veləps] [niːdz] , [ðiːz] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

**develops needs , these needs are satisfied ,**

发展 需求 , 这些 需求 是 使满意 ,

发展出需求，这些需求得到满足，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

**and the satisfying of the needs is the condition of its continued expansion .**

和 这 令人满意 的 这 需求 是 这 状况 的 它是 持续 扩张 .

满足需求是其持续扩张的条件。

[mæn] , [tuː] , [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

**Man , too , has his existence in expression .**

男人 , 也 , 有 他的 存在 在 表达 .

人的存在也有其表达方式。

[baɪ] [grəʊθ] [θruː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [niːd] ,

**By growth through expression , which is the creation of a new need ,**

经过 生长 通过 表达 , 哪个 是 这 创建 的 一个 新的 需要 ,

通过表达而增长，即创造新的需求，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [hɪm'self] ;

**he is enabled to take up more into himself ;**

他 是 已启用 到 拿 向上 更多的 进入 他自己 ;

他能够吸收更多东西；

[hiː; hi] [brɪŋz] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪk'spændz]

**he brings more into the unity of his personality , and thus he expands**

他 带来 更多的 进入 这 统一 的 他的 性格 , 和 因此 他 展开

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɑːməni] .

**into the universal harmony .**

进入 这 普遍的 和谐 .

他将更多元素融入到他的人格统一体中，从而扩展到普遍的和谐之中。

[ðə; ði] ['juːnəti] [wɪtʃ] [ ˌʌndə'lai ] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] — [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]

**The unity which underlies the cosmos — to define once more the conception which**

这 统一 哪个 底层 这 宇宙 — 到 定义 一次 更多的 这 概念 哪个

[ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptəz] — [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

**is the basis of the preceding chapters — is of the spirit .**

是 这 基础 的 这 前 章节 — 是 的 这 精神 .

宇宙的根本统一性——再次明确前几章所依据的概念——是精神的统一性。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['bɔdiiŋ]
**The material world which we see and touch is but the symbol and bodying**
这 材料 世界 哪个 我们 看 和 触碰 是 但 这 象征 和 身体
[fɔːθ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
**forth of spiritual relations .**
前进 的 精神 关系 .

我们所能看到和触摸到的物质世界，只不过是精神关系的象征和体现。

[ðə; ði] ['træŋkwəlaɪz] ,
**The tranquillizing ,**
这 镇静剂 ，

镇静剂，

['sætɪsfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːt] [ ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm- ][ɒv; əv][ə; eɪ]
**satisfying power of art is due to the revelation which art accomplishes of a**
令人满意 力量 的 艺术 是 到期的 到 这 启示 哪个 艺术 完成 的 一个
['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ træn'send, trɑːn- ][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [ɪk'spɪəriəns] .
**spiritual harmony which transcends the seeming chaos of instant experience .**
精神 和谐 哪个 超越 这 似乎 混乱 的 立即的 经验 .

艺术的魅力在于它揭示了一种超越瞬间体验看似混乱的精神和谐。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɑːməni] , [ɔː(r)] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
**So it comes about that harmony , or beauty , which is of the spirit ,**
所以 它 来 关于 那 和谐 ，或者 美丽 ， 哪个 是 的 这 精神 ，

于是，那种和谐或美，也就是精神上的美，就产生了。

[ɪz] [ ,æpri'hend ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] .
**is apprehended by the spirit .**
是 被捕 经过 这 精神 .

被神灵捕获。

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] ['bjuːti] [ɪz] [kɔːld]
**That faculty in the artist by which he is able to perceive beauty is called**
那 学院 在 这 艺术家 经过 哪个 他 是 有能力的 到 感知 美丽 是 称为
['temprəmənt] .
**temperament .**
气质 .

艺术家感知美的能力被称为气质。

[baɪ] ['temprəmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] ['fæk(ə)lti] , [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] ,
**By temperament is to be understood the receptive faculty , the power to feel ,**
经过 气质 是 到 是 理解 这 接受 学院 ， 这 力量 到 感觉 ，

所谓气质，指的是接受能力，即感受的能力。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ sen'seiʃən ] , [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] " [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ ,æpri'henʃən ]
**the capacity for sensations , emotions , and " such intellectual apprehensions**
这 容量 为了 感觉 ， 情绪 ， 和 " 这样的 知识分子 担忧
[æz; əz] ,
**as ,**
作为 ，

感知、情感以及“诸如……之类的理性领悟的能力

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzd]['væljuːz][æt; ət]
**in strength and directness and their immediately realized values at**
在 力量 和 直接 和 他们的 立即地 已实现 值 在
[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
**the bar of an actual experience ,**
这 酒吧 的 一个 实际的 经验 ，

以力量和直接性，以及在实际体验中立即体现的价值，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst][laɪk] [ senˈseiʃən ] .
**are most like sensations .**
是 最多 喜欢 感觉 .

最像感觉。

" [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd][tuː; tə][trænzˈmɪt] , [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] ,
**" The function of temperament is to receive and to transmit , to interpret ,**
" 这 功能 的 气质 是 到 收到 和 到 发送 , 到 解释 ,

“气质的功能在于接收和传递，在于诠释，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] .
**to create in the sense that it reveals .**
到 创造 在 这 感觉 那 它 揭示 .

创造，从揭示的意义上来说。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
**In the result it is felt to be present only as the medium through which the forces behind it come to expression .**
在 这 结果 它 是 毛毡 到 是 展示 仅有的 作为 这 中等的 通过 哪个 这 力量 在后面 它 来 到 表达 .

因此，人们认为它仅仅是作为媒介而存在，通过这种媒介，其背后的力量得以表达。

[ɑːt] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] , [ˈtemprəmənt] , — [ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈæbstrækt] .
**Art , the human spirit , temperament , — these terms are general and abstract .**
艺术 , 这 人类 精神 , 气质 , — 这些 条款 是 一般的 和 抽象的 .

艺术、人类精神、气质——这些术语都是概括性和抽象的。

[naʊ] [ðə; ði][ˈæbstrækt][tuː; tə][biː; bi][ˈriːəlaɪzd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈkɒŋkriːt] .
**Now the abstract to be realized must be made concrete .**
现在 这 抽象的 到 是 已实现 必须 是 制成 具体的 .

现在，需要将抽象的概念具体化。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈmænɪfest] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈbɒdid] [ɪn][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [wɜːk] ,
**Just as art , in order to be manifest , must be embodied in the particular work ,**
只是 作为 艺术 , 在 命令 到 是 显现 , 必须 是 具身化的 在 这 特别的 工作 ,

正如艺术作品要想得以展现，就必须体现在具体的作品中一样，

[æz; əz][ðə; ði][ˈstætʃuː] , [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][ˈdrɑːmə] , [ðə; ði] [ˈsɪmfəni] ,
**as the statue , the picture , the building , the drama , the symphony ,**
作为 这 雕像 , 这 图片 , 这 建筑 , 这 戏剧 , 这 交响乐 ,

就像雕像、绘画、建筑、戏剧、交响乐一样

[səʊ][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] [bɪˈkʌmz] [ˈɒpərətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
**so the human spirit becomes operative in the person of the individual ,**
所以 这 人类 精神 变成 操作 在 这 人 的 这 个人 ,

因此，人的精神便在个体身上得以发挥作用。

[ænd; ənd] ['temprəmənt] [meɪ] [biː; bi] [best] ['stʌdid] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːtɪst]
**and temperament may be best studied in the character of the individual artist**
和 气质 可能 是 最好的 研究 在 这 特点 的 这 个人 艺术家
.
:
.

气质的最佳研究或许在于了解艺术家的个人性格。

[æz; əz] ['temprəmənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] ['fæk(ə)lti] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [laɪf] [ɪz] [wɒt]
**As temperament is the receptive faculty , the artist's attitude toward life is what**
作为 气质 是 这 接受 学院 , 这 艺术家的 态度 朝向 生活 是 什么
['wɜːrdzwərθ] [kɔːld] " [waɪz] ['pæsɪvnɪs] ,
**Wordsworth called " wise passiveness ,**
华兹华斯 称为 " 明智的 被动 ,

气质是接受能力，艺术家对待生活的态度正如华兹华斯所说的“智慧的被动”。

" — ['wɜːrdzwərθ] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] " [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
**" — Wordsworth , the poet of " impassioned contemplation .**
" — 华兹华斯 , 这 诗人 的 " 热情洋溢 沉思 .

——华兹华斯，这位“充满激情的沉思者”诗人。

" [kiːts] , [tuː] , — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] , [huːz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
**" Keats , too , — and among the poets , whose vision of beauty was more**
" 济慈 , 也 , — 和 之中 这 诗人 , 谁 想象 的 美丽 曾是 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] ,
**beautiful ,**
美丽的 ,

“济慈也是如此——在那些诗人中，他对美的理解更加深刻，

[huːz] [grɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] [truːθ] [mɔː(r)] [truː] ? — ['kærəktəraɪzɪz] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
**whose grasp on the truth more true ? — characterizes himself as " addicted to**
谁 抓牢 在 这 真相 更多的 真的 ? — 具有特征 他自己 作为 " 上瘾 到
['pæsɪvnɪs] .
**passiveness .**
被动 .

谁对真理的把握更准确？——他自称“沉迷于被动”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ðæt] [kiːts] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] :
**" It is of temperament that Keats is writing when he says in a letter :**
" 它 是 的 气质 那 济慈 是 写作 什么时候 他 说道 在 一个 信 :

“济慈在信中写道:”这指的是他的性情:

" [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
**" That quality which goes to form a man of achievement , especially in**
" 那 质量 哪个 去 到 形式 一个 男人 的 成就 , 尤其 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**literature ,**
文学 ,

“那种能够造就杰出人物，尤其是在文学领域，的品质……”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pə'zest] [səʊ] [ɪ'nɔːməsli] , [ɪz] ['negətɪv] [ˌkeɪpə'bɪləti] .
**and which Shakespeare possessed so enormously , is Negative Capability .**
和 哪个 莎士比亚 拥有 所以 非常 , 是 消极的 能力 .

而莎士比亚所拥有的，正是消极能力。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [hiː; hi] [raɪts] : —
**" In another letter he writes : —**
" 在 其他 信 他 写 : —

他在另一封信中写道：——

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən][əʊld][kəm'pærɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] — [ðə; ði] ['biːhaɪv] ;
**" It has been an old comparison for our urging on — the Beehive ;**
" 它 有 到过 一个 老的 比较 为了 我们的 敦促 在 — 这 蜂窝 ;
[haʊ'evə(r)] ,
**however ,**
然而 ,

"我们一直以来都用'蜂巢'来比喻我们所做的努力；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði]['flaʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [biː] —
**it seems to me that we should rather be the flower than the Bee —**
它 似乎 到 我 那 我们 应该 相当 是 这 花 比 这 蜜蜂 —
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɔː(r)][ɪz] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] — [nəʊ] ,
**for it is a false notion that more is gained by receiving than giving — no ,**
为了 它 是 一个 错误的 概念 那 更多的 是 获得 经过 接收 比 给予 — 不 ,

我觉得我们宁愿做花而不是蜜蜂——因为认为索取比付出更多是一种错误的观念——不，

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðeə(r)] ['benɪfɪts] .
**the receiver and the giver are equal in their benefits .**
这 接收者 和 这 赠予者 是 平等的 在 他们的 好处 .

接受者和给予者获得的利益相等。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
**The flower , I doubt not ,**
这 花 , 我 怀疑 不是 ,

那朵花，我毫不怀疑。

[rɪ'siːvz] [ə; eɪ][feə(r)] ['gɜːdən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biː] — [ɪts] [liːvz] [blʌʃ] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst]
**receives a fair guerdon from the Bee — its leaves blush deeper in the next**
接收 一个 公平的 格尔登 从 这 蜜蜂 — 它是 树叶 脸红 更深 在 这 下一个
[sprɪŋ] — [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
**spring — and who shall say between Man and Woman which is the most**
春天 — 和 WHO 将 说 之间 男人 和 女士 哪个 是 这 最多
[dɪ'laɪtɪd] ?
**delighted ?**
高兴极了 ?

它从蜜蜂那里得到了丰厚的奖赏——来年春天它的叶子会变得更加鲜艳——那么，男人和女人，谁又能说谁更高兴呢？

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [laɪk] [dʒəʊv][ðæn; ðən][tuː; tə][flai] [laɪk] ['mɜːkjəri] — [let][ˌjuː 'es]
**Now it is more noble to sit like Jove than to fly like Mercury — let us**
现在 它 是 更多的 高贵 到 坐 喜欢 朱庇特 比 到 飞 喜欢 汞 — 让 我们
[nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['hʌni] ,
**not therefore go hurrying about and collecting honey ,**
不是 所以 去 匆忙 关于 和 收集 蜂蜜 ,

与其像墨丘利一样飞翔，不如像朱庇特一样安坐更高尚——因此，我们不要到处奔波采集蜂蜜了。

[biː] - [laɪk] ['bʌzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
**bee - like buzzing here and there impatiently from a knowledge of what is**
蜜蜂 - 喜欢 嗡嗡声 这里 和 那里 不耐烦地 从 一个 知识 的 什么 是
[tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ;
**to be aimed at ;**
到 是 旨在 在 ;

像蜜蜂一样嗡嗡叫着，焦急地四处飞舞，因为它们知道目标是什么；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['əʊpən] ['aʊə(r)] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv]
**but let us open our leaves like a flower and be passive and receptive**
但 让 我们 打开 我们的 树叶 喜欢 一个 花 和 是 被动的 和 接受

— ['bʌdɪŋ] ['peɪʃntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪnts] [frɒm; frəm] ['evri]
**— budding patiently under the eye of Apollo and taking hints from every**
— 萌芽 耐心 在下面 这 眼睛 的 阿波罗 和 采取 提示 从 每一个

['nəʊb(ə)l] ['ɪnsekt] [ðæt] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — [sæp] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [miːt]
**noble insect that favours us with a visit — sap will be given us for meat**
高贵 昆虫 那 恩惠 我们 和 一个 访问 — 树液 将要 是 给定 我们 为了 肉

[ænd; ənd] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] . . . .
**and dew for drink . . . .**
和 露 为了 喝 . . . .

但让我们像花朵一样舒展叶片，保持被动和接受的态度——在阿波罗的注视下耐心萌芽，并从每一位前来拜访的珍贵昆虫那里汲取灵感——我们将获得树液作为食物，获得露水作为饮品……

---

" [əʊ] [fret] [nɒt] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [ai] [hæv; həv] [nʌn] ,
**" O fret not after knowledge — I have none ,**
" 哦 烦恼 不是 后 知识 — 我 有 没有任何 ,

“哦，不要为知识而烦恼——我一无所知，

---

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [sɒŋ] ['kʌmz] ['neɪtɪv] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] .
**And yet my song comes native with the warmth .**
和 然而 我的 歌曲 来 本国的 和 这 温暖 .

然而，我的歌声却带着与生俱来的温暖。

---

[əʊ] [fret] [nɒt] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [ai] [hæv; həv] [nʌn] ,
**O fret not after knowledge — I have none ,**
哦 烦恼 不是 后 知识 — 我 有 没有任何 ,

不必为求知而烦恼——我一无所知。

---

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ 'lisən ] .
**And yet the Evening listens .**
和 然而 这 晚上 听着 .

然而，夜晚却在倾听。

---

[hiː; hi] [huː] [ 'sædən ]
**He who saddens**
他 WHO 令人悲伤

使人悲伤的人

---

[æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ['kænɒt] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ,
**At thought of idleness cannot be idle ,**
在 想法 的 懒惰 不能 是 闲置的 ,

一想到闲着就无法闲着，

---

[ænd; ənd] [hiːz] [ə'weɪk] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə'sliːp] .
**And he's awake who thinks himself asleep .**
和 他是 醒 WHO 思考 他自己 睡着了 .

而那些自以为睡着的人，其实是醒着的。

---

" [stɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [ɪts] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
**" Still again he says : " The Genius of Poetry must work out its own salvation in**
" 仍然 再次 他 说道 : " 这 天才 的 诗 必须 工作 出去 它是 自己的 救恩 在

[ə; eɪ] [mæn] :
**a man :**
一个 男人 :

他又说：“诗歌的天赋必须在一个人身上实现自身的救赎：”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [mə'tʃʊəd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['priːsept] , [bʌt; bət][baɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**It cannot be matured by law and precept , but by sensation and**
它 不能 是 成熟的 经过 法律 和 戒律 ， 但 经过 感觉 和
['wɒtʃflnəs] [ɪn][ɪt'self] .
**watchfulness in itself .**
警惕 在 本身 .

它不能通过法律和戒律来成熟，而只能通过自身的感知和警觉来成熟。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪv] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪt'self] .
**That which is creative must create itself .**
那 哪个 是 有创造力的 必须 创造 本身 .

具有创造力的事物必须创造自身。

" [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] [ 'kɔnstitjuːt ] , [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] , [ɪz] [ˌnesə'serəli]
**" A nature so constituted , a nature receptive and passive , is necessarily**
" 一个 自然 所以 构成 ， 一个 自然 接受 和 被动的 ， 是 一定
[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] [ə'feəz] .
**withdrawn from practical affairs .**
撤回 从 实际的 事务 .

“这样一种天性，一种被动接受的天性，必然会远离实际事务。”

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [kiːts] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [kiːts] [ɪz][səʊ] ['həʊlli] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
**To revert to Keats as an example , for Keats is so wholly the artist ,**
到 恢复 到 济慈 作为 一个 例子 ， 为了 济慈 是 所以 完全 这 艺术家 ，

以济慈为例，因为济慈完全是一位艺术家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ðə; ði][mæn]
**it is his remoteness from the daily life about him that makes him the man**
它 是 他的 偏远 从 这 日常的 生活 关于 他 那 制作 他 这 男人
[ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ['kʌntri] [ɔː(r)][taɪm] .
**of no one country or time .**
的 不 一 国家 或者 时间 .

正是他与周围日常生活的疏离，使他成为一个不属于任何一个国家或时代的人。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌjuːnɪvɜː'sæləti] , [bʌt; bət][ˌjuːnɪvɜː'sæləti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət]
**His poetry has a kind of universality , but universality within a definite**
他的 诗 有 一个 种类 的 普遍性 ， 但 普遍性 之内 一个 定
[sfɪə(r)] ,
**sphere ,**
领域 ，

他的诗歌具有某种普遍性，但这种普遍性局限于一个特定的领域。

[ænd; ənd] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd][feə(r)] .
**and that sphere is the world of things lovely and fair .**
和 那 领域 是 这 世界 的 事物 迷人的 和 公平的 .

而那个领域就是美好事物的世界。

[ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] [kiːts] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] : " [gɪv] [ˌem 'iː] [bʊks] , [fruːt] ,
**In a playful mood Keats writes to his sister : " Give me Books , fruit ,**
在 一个 顽皮的 情绪 济慈 写 到 他的 姐姐 : " 给 我 图书 ， 水果 ，

济慈在信中带着玩世不恭的语气写信给他的妹妹：“给我书，水果，

[ frentʃ ] [waɪn] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
**French wine and fine weather and a little music out of doors ,**
法语 葡萄酒 和 美好的 天气 和 一个 小的 音乐 出去 的 门 ，

法国葡萄酒、晴朗的天气，再加上户外的音乐，

[pleɪd] [baɪ] ['sʌmbədi] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . . .
**played by somebody I do not know . . .**
玩 经过 某人 我 做 不是 知道 . . .

由一位我不认识的人扮演……

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fæt] ['luːɪs] ,
**and I can pass a summer very quietly without caring much about Fat Louis ,**
和 我 能 经过 一个 夏天 非常 悄悄 没有 关怀 很多 关于 胖的 路易斯 ,

我可以平静地度过一个夏天，不太在意胖路易。

[fæt]['riːdʒənt][ɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
**fat Regent or the Duke of Wellington .**
胖的 摄政 或者 这 公爵 的 惠灵顿 .

肥胖的摄政王还是威灵顿公爵?

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪviəl] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði]
**" These are trivial words ; but they serve to define in some measure the**
" 这些 是 琐碎的 字 ; 但 他们 服务 到 定义 在 一些 措施 这
[ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] .
**artistic temperament .**
艺术 气质 .

“这些话虽然微不足道，但在某种程度上却能定义艺术家的气质。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] [ə'feəz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ ri'prəutʃ ]
**For this characteristic remoteness from affairs the artist is sometimes reproached**
为了 这 特征 偏远 从 事务 这 艺术家 是 有时 受责备
[baɪ] [ðəʊz] [huː] [pɪn][ðeə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .
**by those who pin their faith to material things .**
经过 那些 WHO 别针 他们的 信仰 到 材料 事物 .

艺术家这种远离尘世的特质，有时会受到那些将信仰寄托于物质的人的指责。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ðə; ði]['əʊnli] [ri'æləti] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Such are not aware that for the artist the only reality is the life of the**
这样的 是 不是 意识到的 那 为了 这 艺术家 这 仅有的 现实 是 这 生活 的 这
['spɪrɪt] .
**spirit .**
精神 .

他们没有意识到，对于艺术家而言，唯一的现实是精神生活。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] [kɑː'laɪl] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , " [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnwəd]
**The artist , as Carlyle says of the Man of Letters , " lives in the inward**
这 艺术家 , 作为 凯雷集团 说道 的 这 男人 的 信件 , " 生活 在 这 向内
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**sphere of things ,**
领域 的 事物 ,

正如卡莱尔谈到文人时所说，艺术家“生活在事物的内在领域中”，

[ɪn][ðə; ði] [truː] , [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ['ɔːlweɪz] , [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][məʊst] , ['ʌndə(r)]
**in the True , Divine and Eternal , which exists always , unseen to most , under**
在 这 真的 , 神圣的 和 永恒 , 哪个 存在 总是 , 看不见 到 最多 , 在下面
[ðə; ði] ['temprəri] ,
**the Temporary ,**
这 暂时的 ,

在真实、神圣和永恒之中，它始终存在，却不为大多数人所见，它隐藏在暂时的表象之下。

['trɪviəl] : [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] .
**Trivial : his being is in that .**
琐碎的 : 他的 存在 是 在 那 .

微不足道：他的存在就在于此。

" ['temprəmənt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
**" Temperament constitutes the whole moral nature of the artist .**
" 气质 构成 这 所有的 道德 自然 的 这 艺术家 .

“气质构成了艺术家的全部道德本质。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , " [sez] [kiːts] , " [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ ,əuvə'kʌm ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" With a great poet , " says Keats , " the sense of beauty overcomes every consideration ,
" 和 一个 伟大的 诗人 , " 说道 济慈 , " 这 感觉 的 美丽 克服 每一个 考虑 ,

济慈说："对于一位伟大的诗人来说，美感可以战胜一切考虑。"

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ ə'blitəreit ] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
or rather obliterates all consideration .
或者 相当 彻底摧毁 全部 考虑 .

或者说，完全抹杀了所有考虑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [wɪtʃ] ['meʒəz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['eni] [ækt] .
" It is the standard which measures the worth of any act .
" 它 是 这 标准 哪个 措施 这 值得 的 任何 行为 .

这是衡量任何行为价值的标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnʃəns] , [tuː] ;
It is conscience , too ;
它 是 良心 , 也 ;

这也是良心；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['kɒnʃəns] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['mɒrəl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ;
for the functions performed by conscience in the normal moral life of the man of action are fulfilled by the artist's devotion to his ideal ;
为了 这 函数 执行 经过 良心 在 这 普通的 道德 生活 的 这 男人 的 行动 是 已完成 经过 这 艺术家的 虔诚 到 他的 理想的 ;

艺术家通过对理想的奉献，实现了良知在行动者的正常道德生活中所发挥的功能；

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] [ɪz][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
his service to his art is his sole and sufficient obligation .
他的 服务 到 他的 艺术 是 他的 唯一 和 充足的 义务 .

他对艺术的奉献是他唯一且充分的义务。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [lʊks] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːdz] [ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,
And where the man of action looks to find his rewards in the approval of his fellow men ,
和 在哪里 这 男人 的 行动 看起来 到 寻找 他的 奖励 在 这 赞同 的 他的 同伴 男人 ,

而行动派则希望从同胞的认可中获得回报。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [k'eəz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .
the artist cares to please himself .
这 艺术家 关心 到 请 他自己 .

这位艺术家只在乎取悦自己。

[ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
The very act of expressing is itself the joy and the reward .
这 非常 行为 的 表达 是 本身 这 喜悦 和 这 报酬 .

表达的行为本身就是一种快乐和回报。

[tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] [kiːts] [ə'gen] [stændz][æz; əz] ['wɪtnəs] : " [ai] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , " [hiː; hi] [sez] ,
To this truth Keats again stands as witness : " I feel assured , " he says ,
到 这 真相 济慈 再次 站立 作为 证人 : " 我 感觉 保证 , " 他 说道 ,

济慈再次为这一真理作证："我感到确信，"他说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒndnəs] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**" I should write from the mere yearning and fondness I have for the**
" 我 应该 写 从 这 仅仅 渴望 和 喜爱 我 有 为了 这
['bjuːtɪf(ə)l] ,
**beautiful ,**
美丽的 ,

“我应该出于对美好事物的单纯渴望和喜爱而写作，

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [naɪts] ['leɪbə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɜːnt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [aɪ] ['evə(r)] [ʃaɪn]
**even if my night's labours should be burnt every Morning and no eye ever shine**
甚至 如果 我的 夜晚 劳动 应该 是 烧焦的 每一个 早晨 和 不 眼睛 曾经 闪耀
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**upon them .**
之上 他们 .

即使我夜间的劳动成果每天早晨都被焚毁，无人问津。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] :
**" And still again :**
" 和 仍然 再次 :

“而且还有一次：

" [ai]['væljuː][mɔː(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪm]
**" I value more the privilege of seeing great things in loneliness than the fame**
" 我 价值 更多的 这 特权 的 看到 伟大的 事物 在 孤独 比 这 名声
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
**of a prophet .**
的 一个 先知 .

“我更看重在孤独中见证伟大事物的特权，而不是先知的名声。”

" [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dʌz] [nɒt] [kreɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
**" Not that the artist does not crave appreciation .**
" 不是 那 这 艺术家 做 不是 渴望 欣赏 .

并非艺术家不渴望赞赏。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [feɪlz] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**His message fails of completeness if there is no ear to hear it ,**
他的 信息 失败 的 完整性 如果 那里 是 不 耳朵 到 听到 它 ,

如果没有人倾听，他的信息就无法完整传达。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stændz] .
**if it does not meet a sympathy which understands .**
如果 它 做 不是 见面 一个 同情 哪个 明白 .

如果它得不到理解和同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [rɪ'muːvz] [ɔːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['peti] ['vænəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] , [ɪn]
**But the true artist removes all shadow of petty vanity and becomes , in**
但 这 真的 艺术家 移除 全部 阴影 的 小气 虚荣 和 变成 , 在
['wɪtmənz] [freɪz] ,
**Whitman's phrase ,**
惠特曼的 短语 ,

但真正的艺术家会摒弃一切琐碎的虚荣心，正如惠特曼所说，

" [ðə; ði] [friː] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][hɪm'self] .
**" the free channel of himself .**
" 这 自由的 渠道 的 他自己 .

“他自己的自由渠道。”

" [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['miːdiəm] [θruː] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bjuːti] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ;
**" He is but the medium through whom the spirit of beauty reveals itself ;**
" 他 是 但 这 中等的 通过 谁 这 精神 的 美丽 揭示 本身 ;

“他只不过是美的精神通过它展现出来的媒介；

[ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preɪz] [hiː; hi][bʌt; bət] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd][ trænz'mit, træns-, trɑːn- ] .
**in thankfulness and praise he but receives and transmits .**
在 感恩 和 称赞 他 但 接收 和 传输 .

他满怀感激和赞美地接受并传递。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [siː] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
**That it is given him to see beauty and to interpret it is enough .**
那 它 是 给定 他 到 看 美丽 和 到 解释 它 是 足够的 .

他被赋予了感知美和诠释美的能力，这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['bjuːti] ;
**It is by virtue of his power to feel that the artist is able to apprehend beauty ;**
它 是 经过 美德 的 他的 力量 到 感觉 那 这 艺术家 是 有能力的 到 逮捕 美丽 ;

正是凭借感受能力，艺术家才能领悟美；

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪz]['evə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [njuː] [ 'hɑːməni ] .
**his temperament is ever responsive to new harmonies .**
他的 气质 是 曾经 响应式设计 到 新的 和声 .

他的性情总是能欣然接受新的和声。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
**By force of his imagination , which is one function of his temperament ,**
经过 力量 的 他的 想像力 , 哪个 是 一 功能 的 他的 气质 ,

凭借他的想象力（这是他性情的一种表现形式），

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , [əb'zɔːbs] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**he sends his spirit into other lives , absorbs their experience and makes it his own ,**
他 发送 他的 精神 进入 其他 生活 , 吸收 他们的 经验 和 制作 它 他的 自己的 ,

他将自己的灵魂送入他人的生命中，吸收他们的经历并将其转化为自己的经历。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [aɪ'dentɪfaɪz][hɪm'self] [wɪð] [wɜːld] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kri'eɪtə(r)] .
**and ultimately identifies himself with world forces and becomes creator .**
和 最终 识别 他自己 和 世界 力量 和 变成 创作者 .

最终他将自己与世界力量认同，成为创造者。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [kiːts] [ ik'skleim ] : —
**In a lyric passage in a letter Keats exclaims : —**
在 一个 歌词 通道 在 一个 信 济慈 惊呼 : —

在一封信的抒情段落中，济慈感叹道：——

" [ðə; ði] ['maɪti] ['æbstrækt][aɪ'dɪə][ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ 'staifl ] [ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [də'mestɪk] ['hæpinəs] . . . .
**" The mighty abstract Idea I have of Beauty in all things stifles the more divided and minute domestic happiness . . . .**
" 这 强大的 抽象的 主意 我 有 的 美丽 在 全部 事物 扼杀 这 更多的 分割 和 分钟 国内的 幸福 . . . .

“我对万物之美的宏大抽象观念，扼杀了更为细碎和细微的家庭幸福......

[ai] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['streŋθnz] ,
**I feel more and more every day , as my imagination strengthens ,**
我 感觉 更多的 和 更多的 每一个 天 , 作为 我的 想像力 加强 ,

随着我的想象力日益增强，我每天都越来越有这种感觉。

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] .
**that I do not live in this world alone , but in a thousand worlds .**
那 我 做 不是 居住 在 这 世界 独自的 , 但 在 一个 千 世界 .

我并非独自生活在这个世界上，而是生活在一千个世界里。

[nəʊ]['suːnə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə'ləʊn][ðæn; ðən] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['epɪk] ['greɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
**No sooner am I alone than shapes of epic greatness are stationed around me ,**
不 很快 是 我 独自的 比 形状 的 史诗 伟大 是 驻 大约 我 ，

我刚独自一人，周围就出现了许多气势恢宏的形象。

[ænd; ənd] [sɜːv] [maɪ]['spɪrɪt][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋz] ['bɒdi] - [gɑːd] — [ðen] - ['trædʒədi] [wɪð] ['septəd] [pɔːl] ['kɒmz] ['swiːpɪŋ] [baɪ] . -
**and serve my Spirit the office which is equivalent to a King's body - guard — then ' Tragedy with sceptered pall comes sweeping by . '**
和 服务 我的 精神 这 办公室 哪个 是 相等的 到 一个 国王学院 身体 - 警卫 — 然后 - 悲剧 和 执权的 灵柩 来 扫荡 经过 . -

侍奉我的圣灵，担任相当于国王卫队的职务——然后“悲剧带着权杖的裹尸布席卷而来”。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ə'kɪliːz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
**According to my state of mind I am with Achilles shouting in the Trenches ,**
根据 到 我的 状态 的 头脑 我 是 和 阿喀琉斯 喊叫 在 这 战壕 ，

就我目前的心境而言，我感觉自己就像阿喀琉斯一样在战壕里呐喊。

[ɔː(r)] [wɪð] [θiː'ɔkritəs] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] ['sɪsəli] .
**or with Theocritus in the Vales of Sicily .**
或者 和 忒奥克里图斯 在 这 山谷 的 西西里岛 .

或者与忒奥克里托斯一起在西西里山谷。

[ɔː(r)][ai] [θrəʊ] [maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] ['trɔɪləs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəʊz] [laɪnz] ,
**Or I throw my whole being into Troilus , and repeating those lines ,**
或者 我 扔 我的 所有的 存在 进入 特洛伊罗斯 ， 和 重复 那些 线条 ，

或者我全身心地投入到特洛伊罗斯的角色中，一遍遍地重复那些台词，

- [ai]['wɒndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [bæŋks] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːftɪdʒ] ,
**' I wander like a lost soul upon the Stygian Banks staying for waftage ,**
- 我 漫步 喜欢 一个 丢失的 灵魂 之上 这 冥河 银行 入住 为了 飘散 ，

我像迷失的灵魂一样在冥河岸边徘徊，只为寻求一丝慰藉。

- [ai] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] [səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ][tuː; tə] [biː; bi][ə'ləʊn] .
**' I melt into the air with a voluptuousness so delicate that I am content to be alone .**
- 我 熔化 进入 这 空气 和 一个 性感 所以 精美的 那 我 是 内容 到 是 独自的 .

我化作空气，散发出一种如此轻盈的性感，以至于我乐于独处。

" [ðɪs] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɒz; wəz] ['eksəd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] ['plenɪtjuːd] [baɪ][wɔːlt]['(h)witmən] ,
**" This power to penetrate and to identify was exercised with peculiar directness and plenitude by Walt Whitman ,**
" 这 力量 到 穿透 和 到 确认 曾是 锻炼 和 奇特 直接 和 丰富 经过 沃尔特 惠特曼 ，

“沃尔特·惠特曼以一种独特的直接性和充分性运用了这种洞察力和辨别力。”

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][mæn] .
**prophet of the omnipotence of man .**
先知 的 这 全能 的 男人 .

预言人类全能的先知。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [wʌn][meɪ]
**To find the burden of his message formulated in the single phrase one may**
到 寻找 这 负担 的 他的 信息 配方 在 这 单身的 短语 一 可能
[tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊəmz][kwaɪt][æt; ət]['rændəm] .
**turn to his Poems quite at random .**
转动 到 他的 诗歌 相当 在 随机的 .

要了解他用一句话概括的信息的精髓，可以随意翻阅他的诗歌。

" [maɪ]['spɪrɪt][hæz; həz] [pæst] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] .
**" My spirit has pass'd in compassion and determination around the whole earth .**
" 我的 精神 有 通过 在 同情 和 决心 大约 这 所有的 地球 .
"
"
"

“我的灵魂已带着怜悯和决心游历了整个地球。”

" [ai] [ɪn'heɪl] [greɪt] [drɑːfts] [ɒv; əv] [speɪs] , —
**" I inhale great draughts of space , —**
" 我 吸入 伟大的 起草 的 空间 , —

我深深吸入太空的气息，——

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]
**The east and the west are mine , and the north and the south**
这 东方 和 这 西方 是 矿 , 和 这 北 和 这 南
[ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
**are mine .**
是 矿 .

东方和西方是我的，北方和南方也是我的。

[ɔːl] [ siːm ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**All seems beautiful to me .**
全部 似乎 美丽的 到 我 .

在我看来，一切都很美好。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [wɒt] ['(h)witmən] [ə'fəːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsərə(r)] : —
**" Of the artist may be affirmed what Whitman affirms of the Answerer : —**
" 的 这 艺术家 可能 是 确认 什么 惠特曼 肯定 的 这 回答者 : —

“对于这位艺术家，我们可以肯定惠特曼对答题者的肯定：——

" ['evri] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][ɪts]['ɪdiəm] , ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz][æn; ən]['ɪdiəm][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
**" Every existence has its idiom , every thing has an idiom and tongue ,**
" 每一个 存在 有 它是 成语 , 每一个 事物 有 一个 成语 和 舌头 ,

“万物皆有其习语，每一种存在都有其习语和语言。”

[hiː; hi] [ ri'zɔlv ] [ɔːl] [tʌŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ bi'stəu ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][men] , [ænd; ənd]['eni]
**He resolves all tongues into his own and bestows it upon men , and any**
他 解决 全部 舌头 进入 他的 自己的 和 授予 它 之上 男人 , 和 任何
[mæn] [træns'leits] ,
**man translates ,**
男人 翻译 ,

他将所有语言融为一体，赐予世人，任何人都可以翻译。

[ænd; ənd]['eni][mæn] [træns'leits] [hɪm'self]['ɔːlsəʊ] ,
**and any man translates himself also ,**
和 任何 男人 翻译 他自己 还 ,

任何男人都可以翻译自己。

[wʌn] [pɑːt] [dʌz] [nɒt] [ˌkaʊntər'ækt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪn] .
**One part does not counteract another part , he is the joiner , he sees how they join .**
一 部分 做 不是 抵消 其他 部分 , 他 是 这 木工 , 他 看到 如何 他们 加入 .

一部分并不抵消另一部分，他是连接者，他看到它们是如何连接的。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [sendz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**" As the artist sends out his spirit through the world ,**
" 作为 这 艺术家 发送 出去 他的 精神 通过 这 世界 ,

“当艺术家将他的精神传递到世界各地时，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluənsɪz] ,
**as he becomes the channel of universal and divine influences ,**
作为 他 变成 这 渠道 的 普遍的 和 神圣的 影响 ,

当他成为宇宙和神圣力量的通道时，

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd]['evə(r)] [njuː] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**so he is admitted to new and ever new revelations of beauty .**
所以 他 是 承认 到 新的 和 曾经 新的 启示 的 美丽 .

因此，他得以领略不断涌现的全新美的启示。

[ænd; ənd] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪʒn] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ðæt] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
**And stirred by the glorious vision , he brings that beauty to earth ,**
和 搅拌 经过 这 辉煌 想象 , 他 带来 那 美丽 到 地球 ,

受这壮丽景象的感动，他将这份美丽带到了人间。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ pa:'teikə ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**communicating it to his fellows and making them partakers of it , as he gives his feeling expression .**
沟通 它 到 他的 伙伴们 和 制作 他们 参与者 的 它 , 作为 他 给予 他的 感觉 表达 .

他将这种感受传递给同伴，让他们也参与其中，以此表达自己的情感。

[ðʌs] ['faɪndɪŋ] ['ʌtərəns] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
**Thus finding utterance as the prophet of God ,**
因此 寻找 发声 作为 这 先知 的 上帝 ,

因此，他得以以上帝先知的身份发声。

[hiː; hi] [ 'kɔnsə,meit ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːdə(r)] .
**he consummates his mission and takes his place in the world order .**
他 圆满 他的 使命 和 需要 他的 地方 在 这 世界 命令 .

他完成了使命，并在世界秩序中占据了自己的位置。

[ˌhɪər'ɪn] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
**Herein he has his being , for life is expression ;**
在此处 他 有 他的 存在 , 为了 生活 是 表达 ;

他的存在就在于此，因为生命即是表达；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['mænɪfest][ɪz][ðə; ði]['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fʊlə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf] .
**and each new harmony which he makes manifest is the medium of his fuller identification with the universal life .**
和 每个 新的 和谐 哪个 他 制作 显现 是 这 中等的 的 他的 更丰满 鉴别 和 这 普遍的 生活 .

他所展现的每一种新的和谐，都是他与宇宙生命更充分认同的媒介。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn]
**So it is that the artist is the supreme interpreter , the mediator between**
所以 它 是 那 这 艺术家 是 这 最高 翻译 , 这 调解员 之间
[mæn][ænd; ənd] ['bjuːti] .
**man and beauty .**
男人 和 美丽 .

因此，艺术家是至高无上的诠释者，是人与美之间的媒介。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
**His work is a work of joy , of gratitude , of worship .**
他的 工作 是 一个 工作 的 喜悦 , 的 感激 , 的 崇拜 .

他的作品充满喜悦、感恩和敬拜。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] ,
**He is the happy servant of God , His prophet ,**
他 是 这 快乐的 仆人 的 上帝 , 他的 先知 ,

他是上帝的快乐仆人，是上帝的先知，

[θruː] [huːm] [hiː; hi] [ di'klɛə ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
**through whom He declares Himself to the children of men .**
通过 谁 他 声明 他本人 到 这 孩子们 的 男人 .

祂藉此向世人宣告自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神